Hondarribiko Udala

Esptea.: 2024PLEN0007
Erref.: GU / AEL

HONDARRIBIKO UDAL TXIT GARAIAK 2024KO MAIATZAREN 30EAN EGINDAKO OHIKO BILKURAKO AKTA.

Hondarribiko Hirian, bi mila eta hogeita lauko maiatzaren hogeita hamarrean Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udalbatza bildu da Igor Enparan Araneta jaun **alkate-udalburuaren** lehendakaritzapean eta ondoren aipatzen diren **udalkideak** partaide direla:

Alkateordeak:
Estitxu Urtizberea Sorzabal and.
Garoa Lekuona Izeta and.
Guadalupe Queiruga Oronoz and.
Josu Peña Alza jna.
Ortzi Alonso Murelaga jna.

eta zinegotziak:

Aitzol Arroyo Tumas jna.
Tamara Yaoska Sastre Castillo and.
Gonzalo Carrión Insausti jna.
María Serrano Olascoaga and
Juan Luis Silanes Aguirre jna.
Alaitz Zabala Zarauz and.
Maria Noemi Odriozola Pascual and.
Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jna.
Koldobika Rodriguez Akarregi jna.

Ezin etorria adierazi dute: Ainhoa Martinez Arrieta eta Ander Ribes Lazcanotegui jaun-andreek.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa burutu dute arratsaldeko seietan, Gorka Urgoiti Agirre Udal idazkari jauna lagun nautelarik.

Interbentzioak:

ALKATE JAUNA: Arratsalde on guztioi, eskerrik asko etortzeagatik. Gaurko egunez maiatzeko Osoko Bilkura deituta daukagu, Ohiko Osoko Bilkura, ikasturte politiko honetako azken bigarrena, ekainean burutuko dugu ikasturteko

ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE HONDARRIBIA EL DIA 30 DE MAYO DE 2024.

En la Ciudad de Hondarribia a treinta de mayo de dos mil veinticuatro se constituye el Ayuntamiento Pleno en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. **alcalde-presidente** D. Igor Enparan Araneta y con la asistencia de los/as **tenientes de alcalde Sres./as.:**

Dª Estitxu Urtizberea Sorzabal.
Dª Garoa Lekuona Izeta.
Dª Guadalupe Queiruga Oronoz.
D. Josu Peña Alza.
D. Ortzi Alonso Murelaga.

y de los concejales y las concejalas Sres./as.:

D. Aitzol Arroyo Tumas.
Dª Tamara Yaoska Sastre Castillo
D. Gonzalo Carrión Insausti.
Dª María Serrano Olascoaga
D. Juan Luis Silanes Aguirre.
Dª Alaitz Zabala Zarauz.
Dª Maria Noemi Odriozola Pascual
D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.
D. Koldobika Rodriguez Akarregi.

Han justificado su ausencia: Dª Ainhoa Martinez Arrieta y D. Ander Ribes Lazcanotegui.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las dieciocho horas, asistidos/as de mí, el Secretario, D. Gorka Urgoiti Agirre.

Intervenciones:

EL SR ALCALDE: Buenas tardes a todos y todas, y gracias por venir. Tenemos convocado para hoy el Pleno de mayo, un Pleno Ordinario, el penúltimo de este curso político; en junio realizaremos el último Pleno del curso. El Orden del Día consta de

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

azken Osoko Bilkura, eta Eguneko Aztergaien artean zazpi puntu ditugu, eta ongi iruditzen bazaizue hasiko gara.

siete puntos, y si os parece bien daremos comienzo a la sesión.

Bilkura hasi ondoren, ondoko Zerrendan agertzen diren gaiak aztertu dira:

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

IDAZKARITZA

SECRETARÍA

1.-HONAKO BILKURETAKO AKTEN IRAKURKETA ETA ONARPENA, BIDEZKOA BADA:

1.-LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LAS SIGUIENTES SESIONES:

***2024KO URTARRILAREN 24KOA.**
***2024KO OTSAILAREN 29KOA.**
***2024KO MARTXOAREN 27KOA.**
***2024KO MAIATZAREN 10EKOA.**

***24 DE ENERO DE 2024.**
***29 DE FEBRERO DE 2024.**
***27 DE MARZO DE 2024.**
***10 DE MAYO DE 2024.**

Udalbatzak 2024ko urtarrilaren 24, otsailaren 29, martxoaren 27 eta maiatzaren 10eko bilkuretako aktak irakurri ondoren.

Dada lectura de las actas de las sesiones plenarias celebradas los días 24 de enero, 29 de febrero, 27 de marzo y 10 de mayo de 2024.

Aktak bozkatu ondoren, emaitza ondorengoa da:

Sometidas a votación las actas, el resultado de la misma es el siguiente:

Aldeko botoak: 15, Abotsanitz (7), EAJ-PNV (4), EH Bildu (2) eta PSE-EE-PSOE (2).

Votos a favor: 15, Abotsanitz (7), EAJ-PNV (4), EH Bildu (2) y PSE-EE-PSOE (2).

Horren ondorioz, **Udalbatzak,** aho batez, hauxe **ERABAKI DU**: 2024ko urtarrilaren 24, otsailaren 29, martxoaren 27 eta maiatzaren 10eko bilkuretako aktak onartzea.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por unanimidad de los presentes, **ACUERDA:** aprobar las actas de las sesiones plenarias celebradas los días 24 de enero, 29 de febrero, 27 de marzo y 10 de mayo de 2024.

Akordioaren inguruko interbentzioak:

Intervenciones en relación al acuerdo:

ALKATE JAUNA: Idazkaritzatik dator lehenengo puntua, eta hainbat aktaren onarpenerako proposamena ekarki dugu. 2024ko urtarrilaren 24koa, otsailaren 29koa, martxoaren 27koa, eta maiatzaren 10eko akten onarpen proposamena da mahai gainean daukaguna. Beraz, honekin egunean edo egongo ginateke aktei dagokienean…eta ez dakit, norbaitek zerbait aipatzekorik, zuzenketarik edo ikusi duzuen…

EL SR ALCALDE: El primer punto proviene de Secretaría: traemos la propuesta de aprobación de varias actas. La propuesta de aprobación del acta del 24 de enero del 2024, del 29 de febrero, y del 10 de mayo. Por lo tanto, con ello estaríamos al día en lo que respecta a las actas…y no sé, si alguien quiere comentar algo, si observáis alguna corrección a realizar…

Bada, ongi baderitzozue onartutzat emango ditugu lehen aipaturiko lau Udalbatzako aktak.

Bien, si os parece bien daremos por aprobadas las cuatro actas de los Plenos mencionados.

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

ALKATETZA

2.-2023KO LIKIDAZIOAN ARAU FISKALAK BETETZEN DIREN EBALUATZEKO TXOSTENAREN BIGARREN BERTSIOAREN BERRI EMATEA.

2023ko likidazioan arau fiskalak betetzen diren ebaluatzeko txostenaren bigarren bertsioaren berri eman da eta Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

Akordioaren inguruko interbentzioak:

ALKATE JAUNA: Bigarren puntura pasako gara, hau Alkatetzatik dator, eta 2023ko likidazioan arau fiskalak betetzen diren ebaluatzeko txostenaren bigarren bertsioaren berri ematea litzateke. Testuinguru pixka bat egiteagatik, martxoan burututako Udalbatzan 2023ko aurrekontuaren likidazioari buruz jardun ginen, eta horretarako egin ziren txostenen artean 2023 ekitaldiari dagokion aurrekontuaren likidazioan aurrekontuaren beraren egonkortasun, gastu arau, eta zorraren mugen helburuak bete zirela ebaluatu zen.

Datu horiek behin-behinekoak ziren, izan ere mendeko erakundeen urteko kontuak onartutakoan egiten baita azken balorazio bat. Administrazio Publikoen arauek adierazten dute datu bateratuetan neurtu behar dela egonkortasun…aurrekontuaren egonkortasuna, gastu araua, eta finantza iraunkortasun helburuak betetzen direla.

Honela, Hondarribiko Udalak martxoan egin zuen 2023 ekitaldiko likidazioaren onarpena, lehen aipatu bezala, Arma Plaza Fundazioak 2023ko urteko kontuak maiatzaren 2an onartu zituen, eta Hondarribia Lantzen Sozietateak maiatzaren 9an onartu zituen bereak.

Datu guzti hauek kontuan hartuta, Hondarribiko Administrazio Publikoak Sektore Bateratuari dagokionez honako emaitzak izan ditu: Sarrerak, 28.024.924 €, Gastuak 27.999.704€, eta Zenbait ajuste, -21.905 €koak izan dira. Beraz, 36.685 € finantzatzeko beharra du 2023ko ekitaldia behin likidatutakoan. Hau esanda, kontuan izan behar da,

ALCALDÍA

2.-DAR CUENTA DE LA SEGUNDA VERSIÓN DEL INFORME DE EVALUACIÓN CUMPLIMIENTO DE LAS REGLAS FISCALES EN LA LIQUIDACIÓN 2023.

Se da cuenta de la segunda versión del informe de evaluación cumplimiento de las reglas fiscales en la liquidación 2023 y el Ayuntamiento Pleno queda enterado.

Intervenciones en relación al acuerdo:

EL SR ALCALDE: Pasamos al segundo punto, que proveniente de la Alcaldía; consiste en dar cuenta de la segunda versión del informe de evaluación del cumplimiento de las normas fiscales en la liquidación de 2023. Por contextualizar un poco, en el Pleno celebrado en el mes de marzo nos referimos a la liquidación del presupuesto de 2023, para lo cual entre los informes realizados se evaluó que en la liquidación del presupuesto correspondiente al ejercicio 2023 se cumplieron los objetivos de estabilidad presupuestaria, normas de gasto y límites de deuda.

Dichos datos eran provisionales, ya que una vez aprobadas las cuentas anuales de las entidades dependientes se realiza una valoración final. La normativa de las Administraciones Públicas señala que los datos consolidados deben medir el cumplimiento de la regla de estabilidad presupuestaria, de la regla de gasto y de los objetivos de sostenibilidad financiera.

Así, el Ayuntamiento de Hondarribia aprobó en marzo la liquidación del ejercicio 2023, tal y como se ha mencionado anteriormente, y las cuentas anuales de 2023 de la Fundación Plaza de Armas las aprobó el 2 de mayo y las de la Sociedad Hondarribia Lantzen el 9 de mayo.

Teniendo en cuenta todos estos datos, la Administración Pública de Hondarribia ha obtenido los siguientes resultados en relación al Sector Consolidado: Ingresos 28.024.924 €, Gastos 27.999.704 €, y Ajustes varios -21.905 €. Por tanto, precisa de una financiación de 36.685 €una vez liquidado el ejercicio 2023. Dicho esto, hay

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

batetik Diputatuen Kongresuak 2023ko ekitaldirako zerga arauak eteten jarraitzea erabaki zuela, eta beste alde batetik Foru Aldundiak Udalei laga ziela berari ezarritako defizit helburuaren zati bat, non Hondarribiko Udalari 249.000 € inguru zegozkion.

que tener en cuenta, por un lado, que el Congreso de los Diputados decidió continuar con la suspensión de las normas tributarias para el ejercicio 2023 y, por otro lado, que la Diputación Foral cedió a los Ayuntamientos parte del objetivo de déficit establecido, en el que al Ayuntamiento de Hondarribia correspondía unos 249.000 €.

Beraz, guzti hau kontuan hartuta, Udalbatzari jakinarazten diot Hondarribiko Udalaren 2023ko ekitaldirako aurrekontuaren likidazioak honako magnitude hauek dituela maila bateratuan: Finantzazio beharra, lehen aipatu bezala, 36.685 €koa da, ez da zor publikorik izan, gastu konputagarri osoa 26.804,268 €koa izan da, eta 2023ko ekitaldiko ordaintzeko bataz besteko epea 8,28 egunekoa izan da.

Por todo ello, pongo en conocimiento del Pleno que la liquidación del presupuesto del Ayuntamiento de Hondarribia para el ejercicio 2023 tiene las siguientes magnitudes a nivel consolidado: La necesidad de financiación, tal y como he mencionado anteriormente, es de 36.685 €, no ha habido deuda pública, el gasto total computable ha sido de 26.804,268 €y el plazo medio de pago del ejercicio 2023 ha sido de 8,28 días.

Galderarik edo baduzue?

¿Alguna pregunta?

Oso ondo, bada, berri eman da, likidazioaren magnitudeen berri eman da, Kontuen Batzorde berezitik datorren 3. puntuari ekingo diogu.

Muy bien, pues, una vez informados/as sobre las magnitudes de la liquidación, pasamos al punto tres procedente de la Comisión Especial de Cuentas.

KONTUEN BATZORDE BEREZIA

COMISIÓN Y ESPECIAL DE CUENTAS

3.-8/2024 ZKIKO AURREKONTU-ALDAKETA KREDITU GEHIGARRI BIDEZ ONARTZEKO PROPOSAMENA.

3.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LA MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA 8/2024 MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

8/2024 zkiko aurrekontu-aldaketa kreditu gehigarri bidez onartzeko proposamenari dagokion espedientea aztertu ondoren.

Examinado el expediente relativo a la propuesta de aprobación de la Modificación Presupuestaria 8/2024 mediante de Crédito Adicional.

Udal kontu-hartzaile andrearen 2024ko maiatzaren 13ko txostena ikusi ondoren, nahitaezko ez planifikagarria den finantza kontrol iraunkorrarri buruzkoa. Txostenak ondorioztatzen du ohartaraztekoa dela Gastu Orokorretarako Diruzaintzako Gerakinarekin finantzatutako aurrekontu aldaketa honen finantzazioak aurrekontu ezegonkortasuna sor dezakeela eta gastu konputagarria handitzea ekar dezakeela. Horrek guztiak eragingo lukeela, azkenik, dagokion Plan Ekonomiko Finantzarioa onartzea.

Visto el informe de 13 de mayo de 2024 de la Sra. Interventora Municipal de control financiero permanente de legalidad obligatorio no planificable, el cual concluye con la advertencia de que la tramitación de la presente modificación presupuestaria financiada con Remanente de Tesorería para Gastos Generales, es previsible que genere inestabilidad presupuestaria y dé lugar al incremento del gasto computable. Todo ello, conllevando en último lugar la aprobación del correspondiente Plan Económico Financiero.

Kontuen Batzorde Bereziaren 2024ko maiatzaren 16ko proposamena bozkatu ondoren, emaitza ondorengoa da:

Sometida a votación la propuesta de la Comisión y Especial de Cuentas del 16 de mayo de 2024, el resultado de la misma es el siguiente:

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Aldeko botoak: 9, Abotsanitz (7) eta EH Bildu (2).
Aurkako botoak: 0.
Abstentzioak: 6, EAJ-PNV (4) eta PSE-EE-PSOE (2).

Votos a favor: 9, Abotsanitz (7) y EH Bildu (2).
Votos en contra: 0.
Abstenciones: 6, EAJ-PNV (4) y PSE-EE-PSOE (2).

Horren ondorioz, **Udalbatzak,** aldeko legezko gehiengo osoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría absoluta legal favorable, **ACUERDA:**

LEHENENGO.-Jakinaren gainean gelditzea Udal kontu-hartzaile andrearen 2024ko maiatzaren 13ko txostenaz, nahitaezko ez planifikagarria den finantza kontrol iraunkorrarri buruzkoaz. Txostenak ondorioztatzen du ohartaraztekoa dela Gastu Orokorretarako Diruzaintzako Gerakinarekin finantzatutako aurrekontu aldaketa honen finantzazioak aurrekontu ezegonkortasuna sor dezakeela eta gastu konputagarria handitzea ekar dezakeela. Horrek guztiak eragingo lukeela, azkenik, dagokion Plan Ekonomiko Finantzarioa onartzea.

PRIMERO.- Quedar enterado del informe de 13 de mayo de 2024 de la Sra. Interventora Municipal de control financiero permanente de legalidad obligatorio no planificable, el cual concluye con la advertencia de que la tramitación de la presente modificación presupuestaria financiada con Remanente de Tesorería para Gastos Generales, es previsible que genere inestabilidad presupuestaria y dé lugar al incremento del gasto computable. Todo ello, conllevando en último lugar la aprobación del correspondiente Plan Económico Financiero.

BIGARREN.- Aurtengo Udal Aurrekontuko 8/2024 Kreditu Aldaketa onestea 6.439.662,07 eurotan. Osorik finantzatuko da gastu orokorretarako diruzaintzako gerakinaren kontura, eta 200.000,00 euro ezeztatzeagatiko bajekin.

SEGUNDO.- Aprobar la Modificación de Créditos del Presupuesto Municipal 8/2024 del presente año por importe de 6.439.662,07 €, financiándose en su totalidad con cargo al remanente de tesorería para gastos generales y 200.000,00 euros con bajas por anulación.

HIRUGARREN.- Espedientea hamabost lanegunez jendaurrean erakustea, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuko delarik, aipaturiko epearen barruan interesatuek aztertu eta beren erreklamazioak Udalbatzaren aurrean aurkeztu ahal izango dituztelarik.

TERCERO.- Someter a Información Pública el expediente, mediante inserción de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, por plazo de quince días hábiles, durante los cuales podrá ser examinado por quien tenga interés y presentar las reclamaciones ante el Pleno de la Corporación.

LAUGARREN.- Epea inolako erreklamazio edo oharpenik jaso gabe igarotzen bada, akordioa behin betikoz onartutzat joko da.

CUARTO.-Transcurrido dicho plazo, si, durante el mismo, no se hubieran presentado reclamaciones, el acuerdo quedará definitivamente aprobado.

Akordioaren inguruko interbentzioak:

Intervenciones en relación al acuerdo:

ALKATE JAUNA: Eta hirugarren puntu honetan 8 /2024 zenbakiko aurrekontu aldaketak kreditu gehigarri bidez onartzeko proposamena da.

EL SR ALCALDE: Y en este tercer punto se propone aprobar mediante crédito adicional las modificaciones presupuestarias nº 8/2024.

Aurretik aipatu nahi nuke Bozeramaile Batzordean adostu genuela zein interbentzio txandak burutuko ditugun, eta lehenengo aurkezpen bat egingo da, talde bakoitzak edukiko du 10 minutuko tartea,

Quisiera comentar antes, que en la Junta de Portavoces acordamos los turnos de intervención que vamos a llevar a cabo, y que se hará una primera presentación, en la que cada equipo tendrá

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

gutxi gorabehera, bere proposamenaren aurkezpen bat egiteko, eta ondoren 5 minutuko erreplika batekin bukatuko dugu.

Bueno, nik esan beharra daukat, lehenik eta behin, 2024rako aurrekontu orokorraren onarpen proposamenean egin den bezala, aurretik egiten zen lanketa prozedura aldatu egin dugula. Udal taldeei hasieratik aurrekontuan txertatu beharreko proposamenak egiteko aukera eman da, eta alkate bezala esker ona adierazi nahi izan diet Udal Talde guztiei egindako esfortzu eta ekarpenagatik. Lanketa bide honetan, udal taldeei eskerrak emateaz gain, udal teknikariei ere egindako ekarpena balioan jarri nahi diet. Ordezkari politikook ditugun nahiak eta Udalak dituen beharrak kontuan hartuta, lanketa handia egin baitute, udal langile eta teknikariek. Beraz, nire esker ona langileei ere luzatu nahi diet.

Gaur proposatzen den aurrekontu aldaketa honek ia sei millioi eta erdiko kopurua du. Horietatik ia guztiak altxortegi gerakinaren bidez finantzatzea proposatzen da, eta Kulturako 200.000 euro kontu batetik beste behar batzuetara bideratzea ere proposatzen dugu. Jakinarazten dut, edo jakinarazi beharra dut kontu-hartzaile andreak eginiko txostenen artean kreditu gerakin hau onartzeak dakartzan arriskuak ere gogora ekartzen dizkigula. Honela, finantza kontrol iraunkorreko txostenean aipatzen du gastu orokorretarako diruzaintzako gerakinarekin finantzatutako aurrekontu aldaketa honen finantzazioak aurrekontu ezegonkortasuna sor dezakeela, eta gastu konputagarria handitzea ekar dezakeela. Hori gertatuko balitz, Plan Ekonomiko Finantzario bat onartzera behartuak egongo ginateke Hondarribiko Udalean.

Baina, zein beharri erantzuten diete kopuru hauek? Bada, pixka bat xehatuz, aipatu nahiko nuke atalka bada ere, alde batetik babes sozialari dagokionean, ZABALDUZ zaintza eredu berriaren programa martxan jartzeko partida bat sartu dela, ZUBIA zentroaren finantzaketa beharrei erantzuteko ere beste bat, Oztoporik Gabeko Bainua programa kontratatzeko partida ere sartuta daukagula, Oporrak Bakean haur sahararren etorrera laguntzeko ere partida bat proposatzen da, eta beste

un margen de 10 minutos aproximadamente para hacer una presentación de su propuesta, y luego terminaremos con una réplica de 5 minutos.

Bueno, yo he de decir que, en primer lugar, tal y como se ha hecho en la propuesta de aprobación del presupuesto general para 2024, hemos modificado el procedimiento de elaboración que se llevaba a cabo anteriormente. Se ha permitido a los grupos municipales realizar sus propuestas a incluir, y como alcalde, quiero expresar mi agradecimiento por el esfuerzo y aportación a todos los Grupos Municipales. En esta línea de trabajo, además de agradecer a los grupos municipales, quiero poner en valor la aportación realizada también por los/as técnicos municipales. El trabajo realizado teniendo en cuenta los deseos de los representantes políticos y las necesidades del Ayuntamiento, puesto que el personal y los/as técnicos municipales han realizado una gran labor. Por lo tanto, quiero extender mi agradecimiento al personal municipal.

Esta modificación presupuestaria que hoy se propone tiene una cifra de casi seis millones y medio de euros. Se propone financiar casi la totalidad de ellos con remanente de tesorería y destinar 200.000 euros de Cultura de una cuenta a otras necesidades. Comunico, o debo comunicar que, en los informes emitidos por la Sra. Interventora, nos recuerda los riesgos que conlleva la aprobación de este remanente de crédito. Así, en el informe de control financiero permanente señala que esta modificación presupuestaria financiada con remanente de tesorería para gastos generales puede generar inestabilidad presupuestaria e incrementar el gasto computable. Si esto ocurriera, estaríamos obligados a aprobar un Plan Económico-Financiero en el Ayuntamiento de Hondarribia.

Pero, ¿a qué necesidades responden estas cifras? Pues bien, detallándolo un poco, me gustaría señalar que por secciones, por un lado en materia de protección social, se ha incluido una partida para la puesta en marcha del programa del nuevo modelo de cuidados ZABALDUZ, otra para atender las necesidades de financiación del centro ZUBIA, la partida para la contratación del programa Baño sin Barreras, también se propone una partida para el apoyo a la llegada de niños

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

bat San Gabriel Egoitzako bigarren solairuaren obra finantzatzeko dirulaguntza bat.

saharauis Oporrak Bakean, y una subvención para la financiación de la obra de la segunda planta de la Residencia San Gabriel.

Ondare inbertsioei dagokienean, Arrantzale Auzoa berriritartzeko lehenengo aurten egin ahal den lanketaren zatia jasota dago, Gizarte Zerbitzuak bulego berriaren egokitzapenerako ere partida jasotzen da, Muliate eta Tudelenea arteko zubia aldatzeko partida jasotzen da, Pasaia kalea hiritartzeko proiektua kontratatzeko partida bat jartzen da, hau da, obra baino proiektua kontratatuko da aurtengo urtean. San Nikolas baluarteko lurren erosketarako partida bat dago, Eskapatxuloko lurren erosketarako beste partida bat, babes ofizialeko etxebizitza bat erosteko ere, hiru ibilgailu hibrido erosteko ere, eta azkenik aparkalekua edo…bai aparkaleku publikoa Zezen Plazan ezartzeko azterketa lanak egiteko partida bat jasotzen da.

En cuanto a las inversiones patrimoniales, se recoge la parte del trabajo realizable este primer año para la regeneración de Arrantzale Auzoa, se incluye también la partida para el acondicionamiento de la nueva oficina de Servicios Sociales, se recoge la partida para la modificación del puente entre Muliate y Tudelenea, se destina una partida para la contratación del proyecto de urbanización de Pasaia Kalea, es decir, este año se contratará el proyecto más que la obra. Hay una partida para la compra de terrenos en el Baluarte de San Nicolás, otra partida para la compra de terrenos en Eskapatxulo, también para la compra de una vivienda de protección oficial, para la compra de tres vehículos híbridos y por último una partida para la realización de estudios sobre la implantación del aparcamiento… o del aparcamiento público en Zezen Plaza.

Hiri ekipamenduen hobekuntzari dagokionean Txingudi ikastolako zuhaitzen mozketa egiteko partida bat jasotzen da, arrisku egoeran dauden zuhaitzak direlarik, beste alde batetik Alkartasuna eta Santiagotxo Elkarteen berrikuntza lanak egitea, Liburutegiko teilatua birgaitu beharrean gaude, Erreginaren baluartean bankuak birjartzeko asmoa daukagu, Kalbarioko bidea hobetzekoa ere, auzoetako kirol instalazioen hobekuntza lanak burutu behar ditugu, Skate parkean hobekuntza lanak ere, BMX pistan ere hobekuntza lanak egin behar ditugu, eta diktaminatutakoan jasota dago koberturarik gabeko eremuen soluzioak aztertzeko kontratazio bat egitea, hau Alderdi Sozialistaren ekarpenetako bat da. Euskara sailari dagokionean, euskaraz jardutean itzulpengintzarako maleta teknologikoak erostearen beharra ikusi da, ondarea balioan jartzeko, Erdi Aroko harresia balioestea, faroa balioan jartzeko proiektua idaztea, urpeko arkeologiaren inbentarioa egiteko Foru Aldundiarekin lankidetza proposamen bat jasotzen da, errota-harrien liburua egikaritzeko bultzada bat eman nahi da, eta Jaizkibelgo harrespilen ikerketarekin jarraipena emateko ere beste partida bat jaso da. Udala eta herritarren komunikazioa hobetzeko helburuarekin BAZen pantaila bat jartzeko helburua dago, gaur egun kartelen bitartez informatzen da, eta pantaila bat jartzeko helburua

En cuanto a la mejora de equipamientos urbanos, se recoge una partida para la tala de árboles de la ikastola Txingudi, siendo árboles en situación de riesgo; por otro lado, para las obras de renovación de las Asociaciones Alkartasuna y Santiagotxo, tenemos que rehabilitar el tejado de la Biblioteca, tenemos la intención de reponer los bancos en el Baluarte de la Reina, también de mejorar el camino del Calvario, realizar obras de mejora de las instalaciones deportivas de los barrios, mejoras en el parque de Skate, obras de mejora en la pista BMX, y entre lo dictaminado está recogida la realización de una contratación para estudiar soluciones para las áreas sin cobertura, ésta es una de las aportaciones del Partido Socialista. En cuanto al área de euskera, se ha visto la necesidad de adquirir maletas tecnológicas para la traducción, poner en valor el patrimonio, la puesta en valor de la muralla medieval, la redacción del proyecto de puesta en valor del faro, se recoge una propuesta de colaboración con la Diputación Foral para la realización del inventario de arqueología subacuática, se pretende dar un impulso a la ejecución del libro de piedras de molino, y otra partida para continuar con el estudio de los crómlech de Jaizkibel. Con el objetivo de mejorar la comunicación entre el Ayuntamiento y la ciudadanía se pretende instalar una pantalla en el

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

dago, eta herritarrekin komunikatzeko APP zerbitzu bat ere kontratatzeko asmoa badago. Hondarribiko hainbat eragilerekin lankidetzari dagokionez, Hitzarekin, Axeri elkartearekin, HS2 Surf taldearekin, Eskubaloi taldearekin eta pilota eskolarekin hainbat proiektu bultzatzeko dirulaguntza partida batzuk jasoak daude, kultura ekintzak sustatzeko, hemen jaso ditugu kultur saioak antolatzeko partida bat, jaietako programa burutzeko beste bat, liburutegiko ekintzak burutzekoa ere, eta, besteak beste, Errege Kabalgatako atrezzoak berritzeko diru partida bat jaso dugu; ekonomiaren sustapenari dagokionean Hondarribiko Ostalaritza Elkartearekin proiektuak gauzatzeko diru partida bat jaso dugu, ingurumenari dagokionean animaliak artatzeko zerbitzuan sakontzeko beharra daukagu, lege berria dagoelako, ibilgailu elektrikoak kargatzeko poste bat ere jartzeko asmoa daukagu, eta eguzki plakak eraikin publikoetan jartzen jarraitzeko ere proiektua badaukagu. Mugikortasunari dagokionean herri mailako autobus zerbitzua martxan jartzeko lanetan gaude, eta diru partida bat jaso dugu jada ahalko balitz aurten bertan martxan jartzeko, Amaiurgo herri museoarekin ere lankidetzan aritzeko proposamen bat EAJren aldetik jaso dugu, eta jaso da kreditu gehigarri proposamen honetan, horrela diktaminatu genuen, Opengela Mendelu biziberritzeko bulegorako ere partida handitu behar izan dugu Eusko Jaurlaritzarekin ditugun elkarrizketetan dauden beharrei erantzuteko partida hori, momentuz guk handitzea erabaki dugulako, eta Alardearen inguruko lanketan sakontzeko ere jaso dugu diru partida bat.

SAC; actualmente se informa a través de carteles, y se pretende poner una pantalla. Así mismo, se prevé contratar un servicio de APP de comunicación con la ciudadanía. Por lo que respecta a la colaboración con diversos agentes de Hondarribia, se han recogido partidas de subvenciones para el impulso de diferentes proyectos con Hitza, Axeri, HS2 Surf, Balonmano y Escuela de Pelota, para el fomento de actividades culturales, otra para la realización del programa de fiestas, otra para la realización de actividades de la biblioteca, entre otras, una partida para la renovación de los atrezos de la Cabalgata de Reyes, una partida para la realización de proyectos con la Asociación de Hostelería de Hondarribia en lo referente a la promoción económica, una para atender la necesidad de profundizar en el servicio de atención a los animales en lo que respecta al medio ambiente por la existencia de una nueva ley, el establecimiento de un poste para la recarga de vehículos eléctricos, y un proyecto para continuar con la colocación de placas solares en los edificios públicos. En materia de movilidad estamos trabajando en la puesta en marcha del servicio de autobuses de ámbito local, y hemos recibido una partida económica para ponerlo en marcha si fuera posible este mismo año. También tenemos la propuesta de colaboración con el Herri Museoa de Amaiur recibida por parte del PNV, y se ha recogido un crédito adicional en esta propuesta, así lo dictaminamos. También hemos tenido que ampliar la partida para la Oficina de Revitalización de Opengela Mendelu, ya que por el momento hemos decidido ampliar esta partida para dar respuesta a las necesidades que surgen en la interlocución con el Gobierno Vasco, y también hemos recogido una partida para profundizar en los trabajos en torno al Alarde.

Esan beharra daukat hauek direla aurkeztutako proiektu nabarmenenak, beste batzuen artean. Udal Talde ezberdinek aurkeztutako proposamenetatik amankomunean ditugun hainbat proiektu jasotzen dira. Lehen aipatu ditut batzuk, jasoak daudela Talde desberdinenak, eta beste hainbat elkarrekin partekatzen genituenak, egindako proposamen ezberdinen artean. Beraz, ulertzen dugu herri proiektu eta beharrak direla aipatzen direnak gaur hemen dugun kreditu gehigarri honetan. Ziur nago hainbat proiekturekin aurten bertan hasteko aukera izango dugula, eta beste batzuk datorren urtera

He de decir que estos son, entre otros, los proyectos más destacados. Se recogen varios proyectos comunes de las propuestas presentadas por los diferentes Grupos Municipales. Antes he mencionado algunas propuestas que están recogidas de los diferentes Grupos, y otras que compartimos, entre las diferentes propuestas realizadas. Entendemos, por tanto, que estos que se mencionan en el crédito adicional que hoy presentamos son proyectos y necesidades de la ciudad. Estoy convencido de que vamos a poder comenzar con varios proyectos este mismo año, y

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

begira gauzatzeko lehen urrats garrantzitsua izango dela gaur hemen kreditu gehigarri hau onartzen baldin badugu. Eta azkenik, gogoratu, aurrekontu gehitze bat dela hau. 2024ko ekitaldirako aurreikusitako proiektuen handitze bat dela eta Hondarribiko Udalak dituen erronkei erantzutea ahalbidetuko duela. Aurkezpen hau eta gero Taldeek sarrera erregistroan aurkeztu zituzten heinean egingo da beraien aurkezpena, eta EH Bilduri emango diot hitza, beraiek egin zutelako erregistro bitartez lehenengo sarrera. Beraz, Garoa…

LEKUONA ANDREA: Bai, arratsalde on guztioi. Guk egindako proposamenak, zehaztu nahi dudana da aurkezterakoan ez genuela kontzeptua eta zenbatekoa bakarrik zehaztu, baizik eta jakiten dagoeneko sail desberdinetatik lanketa egiten ari zirela, gehiago izan dela ideia edo proposamen hori, txertatzeko aukera bazegoen, aurretik aurreikusitako partidetan baitan sartzerik edo bazegoen. Eta orduan, azalduko dudanagatik uste dut ulertzen dela gure zentzua. Azken finean Berdintasun Sailari dagokionez, eta jakiten teknikaria ere hasi berritan dagoela, gure aldetik egiten genituen hiru hitzaldirako proposamen, eta mahai gainean jartzen genuena zen gaiak. Orduan, lanketarako proposatzen genituen pornografia edo sexu hezkuntza, beste bat amatasunarekin lotuta, edota hirugarrena hilerokoarekin edo maskulinitate berriarekin zerikusia zutenak. Baina azaltzen genuena zen plangintza horren baitan txertatzeko, azken finean denak orden bat izan behar duelako. Eta berdintasunaren alorrean ere mahai gainean jartzen genuen Inesa de Gaxenen, bere egunean sorginkeriaz salatutako emakumearen historia berreskuratzea, eta ulertzen dugunez zehar lerrokoa dela, delako emakumearen ahalduntzea, baina bada herri historia, bada ondarea…orduan hor egin genuen proposamena, eta gure ideien artean zen emakume honen tamaina errealeko panpin-eskultura moduko bat egitea, eta orduan eta hor aurkezten genuen ze aurrekontu egin ziguten Meninatik, ez? adibidez. Gero ere, memoria alorrean aurretik bazegoen jada partida bat eta ez genekien ondo zer zegoen erabilita eta zer ez, baina gure proposamena zen, eta Amaiurren egon ginenean oso ondo azaldu ziguten bezala, ze garrantzitsua zen idatziz gelditzea historiako gertaerak, eta orduan iruditu zitzaigun interesgarria

de que otros serán el primer paso importante para materializarlos de cara al próximo año, si hoy aprobamos este crédito adicional. Y por último, recordar que se trata de un incremento presupuestario. Que se trata de una ampliación de los proyectos previstos para el ejercicio 2024 que permitirá dar respuesta a los retos a los que se enfrenta el Ayuntamiento de Hondarribia. Tras esta presentación, los Grupos realizarán su presentación en el orden en el que dieron registro de entrada a su escrito, con lo cual le cedo la palabra a EH Bildu, al ser ellos/as quienes presentaron en primer lugar su escrito. Por lo tanto, Garoa…

LA SRA LEKUONA: Sí, buenas tardes a todos/as. Las propuestas que nosotros/as hicimos, lo que quiero matizar es que a la hora de presentarlas no especificábamos sólo el concepto y la cuantía, sino que a sabiendas de que se estaba trabajando desde los diferentes departamentos, que se ha tratado más de ver si podían ser incorporadas, o si estaban incluidas en las partidas previstas anteriormente. Y entonces, creo que, con la presentación que realizaré, se entenderá nuestro sentido. En definitiva, en lo que respecta al Departamento de Igualdad, y a sabiendas de que la técnica acaba de comenzar, planteábamos tres ponencias por nuestra parte, y lo que poníamos encima de la mesa eran los temas. Entonces proponíamos como temas a elaborar la pornografía o la educación sexual, otra relacionada con la maternidad, o la tercera con la menstruación o la nueva masculinidad. Pero lo exponíamos para incorporarlo a esa planificación, porque al fin y al cabo todo tiene que tener un orden. Y en materia de igualdad también poníamos encima de la mesa el tema de Inesa de Gaxen, recuperar la historia de la mujer denunciada en su día por brujería; entendemos que es una tema transversal, ya que trata del empoderamiento de la mujer, pero también de la historia local, del patrimonio... entonces hicimos la propuesta en ese sentido, y entre nuestras ideas estaba la de hacer una especie de escultura-muñeca de tamaño real de esta mujer, y entonces y ahí presentábamos el presupuesto que nos hicieron desde Menina, ¿no?. Luego, en el terreno de la memoria había una partida, y no sabíamos bien cuánto se había utilizado y cuánto no, pero nuestra propuesta era, tal y como nos explicaron muy bien cuando estuvimos en Amaiur… lo importante que era que quedasen

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

izango zela Asisko Urmenetak Amaiurreko kasuan egin zuen komikia kontatzen Amaiurreko gazteluarena, bere saga horretan jarraipena egitea eta Hondarribiko kasurako egitea. Orduan, proposamena ideia hori egiten dugu, eta galdera zen: dirua baldin badago, dagoenetik erabiltzen dugu, ez? Orduan gehiago ideia hori zen. Gero, mugikortasunaren alorrean Udaleko langileen mugikortasun plana egin dugu ere proposamen bezala, gero ere egin dugun lanketa, esan zaigun bezala, interinitate handia dago, eta momentu honetan hau egiteak ez dauka zentzu handirik, orduan uzten dugu baldintzak egokiak diren momenturako. Turismoan ere, gure ekarpena egiten genuena zen, eztabaidatu izan dugulako turismoaren inguruko ze datu gutxi biltzen diren egunean, eta iruditzen zitzaigun horren datu bilketa bat egitea interesgarria izango zela, eta gehiago egin prospekzio lan bat, simulazio bat, ze egoeratan egongo zen gure herria esku-hartzerik edo segun ze esku-hartze egiten dugun. Kasu horretan erantzun zitzaiguna zen honen inguruko lanketa bat egiten ari zela Bidasoa Biziriken eskutik. Eta azkeneko multzoa, aipatutako BAZen panela jarri nahi den horrekin ere, iruditzen zitzaigun herrian zehar totenak eta horrelako panelak, informazio panelak, gehiago jartzea egokia zela, baina horrek eskatzen du aurretik sistema informatiko guztia ere aztertzea, orduan erantzun zaiguna da lanketa horretan dagoela, hasiko dela BAZetik, orduan… Guzti horrengatik adierazi nahi duguna da hasieran esandakoa, gehiago zen ideiak, proposamenak txertatu ahal ziren, jada martxan dauden eginkizunetan, orduan 42.000 €ko bueltako proposamenak dira, eta atzera erretiratu egiten ditugu, ez dugu bozkatzea eskatzen.

escritos los hechos de la historia, y entonces nos pareció interesante contar el cómic que hizo Asisko Urmeneta en el caso de Amaiur, del castillo de Amaiur, hacer un seguimiento de su saga, y hacerlo para el caso de Hondarribia. Entonces, la propuesta es esa idea, y la pregunta era: si hay dinero tiramos de lo que hay, ¿no? Entonces, la idea era esa. Luego en materia de movilidad como propuesta hemos hecho el plan de movilidad del personal del Ayuntamiento (luego al elaborar el tema, tal y como nos han dicho, hemos visto que hay mucha interinidad, por lo tanto y en este momento no tiene mucho sentido hacer esto, entonces dejamos el tema para cuando las condiciones sean las adecuadas). En el tema del turismo también realizábamos nuestra aportación: hemos debatido acerca de qué escasos son los datos sobre el turismo que se han recogido hasta la fecha. Nos parecía interesante realizar una recogida de datos sobre el tema y hacer más un trabajo de prospección, un simulacro, en qué situación estaría nuestra ciudad en función de nuestra intervención. En este caso se nos respondió que se estaba trabajando en este sentido por parte de Bidasoa Activa. Y el último bloque, también en lo referente a la colocación de un panel en el SAC, nos parecía adecuado aumentar el número de tótems o paneles informativos a lo largo de la ciudad, pero eso requiere que previamente se haya analizado también todo el sistema informático; entonces, lo que se nos ha contestado es que se está en esa elaboración, que se empezará por el SAC, entonces... Por todo ello, queremos expresar lo que he señalado al principio, que se trataba de ver si se podían incorporar ideas, propuestas en proyectos que ya estaban en marcha; entonces se trataba de propuestas de unos 42.000 €, y las retiramos, no las presentamos a votación.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko, Garoa. Hurrengoa, sarrera erregistroan proposamenak aurkezten EAJ alderdia izan zen, beraz, zuena da hitza.

EL SR ALCALDE: Gracias, Garoa. El siguiente en presentar propuestas en el registro de entrada fue el PNV, por lo que la palabra es vuestra.

CARRION JAUNA: Bai, mila esker, alkate jauna. Arratsalde on, denei, eta aurkeztuko dizuet batez ere gure alderdiak edo gure udal taldeak egin dituen proposamenak; zabaldu ditugu sei arlotan. Hirigintzatik Arrantzale Auzoko obra, sartu dugu kopuru osoa. Udalak…bueno Udalak ez, Gobernu Taldeak bere proposamenean sartu beharrean

EL SR CARRIÓN: Sí, gracias, Sr. alcalde. Buenas tardes, a todos y todas; voy a presentarles sobre todo las propuestas que ha hecho nuestro partido o nuestro grupo municipal. Las hemos clasificado en seis áreas. Desde Urbanismo hemos incluido la obra del Arrantzale Auzoa, la cantidad total. El Ayuntamiento... bueno el Ayuntamiento

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

kopuru guztia, sartu du aurten gastatuko dena, beraz erabat ados, eta onartutzat hartzen dugu proposamena. Gero ere beste proposamen bat ere onartu digute, batez ere kanpandorreko pararrayosa edo tximistorratza aldatzeko proposamena; kontratu txikiz denez esan digute lehenbizi lantzea pixka bat gaia eta gero, segurtasunarengatik, aurrera egingo dugula. Hala gelditu ginen bileran. Gero, mugikortasunarengatik, guk eskatzen genuen lurpeko aparkalekuaren proiektua Javier Ugarten, eta Gobernu Taldeatik beraiek esan dute indusketak egingo dituztela Zezen Plazan, baina bueno, aparkalekuaren ideia erabat ados gaude, agian kokapenarekin ez, baina atzo irratian ibili ginen jarraitzen pixka bat atzoko irratiko saioa “La visión morada del urbanismo”, eta (…) legea ikusirik, gure aldetik bai ikusten dugu hori dena betetzeko leku erosoena eta kokapen hoberena Javier Ugarte dela, baina bueno, hori aztertzeko dago, lehenbizi ikusi beharko da indusketa lan horiek ze emaitzak ematen dituzten, zeren zati bat egin da, eta bigarrenaren aurrean. Eta orduan eskatzen genuen proiektua idazteko partida bat. Orduan, hau ez da onartu. Gero, gizarte aldetik, Gizarte Zerbitzuetako arloan, Gizarte Zerbitzuetako bulego berriaren lanak hastea, guk ere kopuru osoa jarri dugu, eta Udal gobernuak bere proposamenean txertatu du aurten gastatuko duen zatia, beraz, ere, onartutzat hartzen dugu. Gero, bizirik eta euskalduna den herri honen…hemen daukagu lantzeko gaia; ez dago proposamena…bueno, kopurua onartuta, baina proposamena nire ustez baietz, udaleko lokalen bat, edo hezkuntzako lokalen bat, herri eragileek eta elkarteek erabiltzeko aukera izan dezaten. Serrailak aldatzea, APPen bidez beraiek erabiltzea, ofizinako bulego ordu horietan batez ere erabiltzeko, bai koroen entsaioetarako, bai bizilagunen elkarteetako komunitate bilerak, edo kirol elkarteetako bilerak egiteko. Adibidez, orain Hezkuntza Talaia ikastetxean ari da egiten berrikuntza bat, uste dut gelditzen dela 250 metroko areto handi bat, eta bailaren edo hesiaren ondoan gelditzen dena, eta hori landuta, gure ustez interesgarria izango zen. Baina horretan gelditu ginen elkartu ginenean, aztertuko zela gaia. “Hondarribia atsegina” izenarekin daukagu jarrita “Kalez kale” proiektu berria. Horretan Kalez kale proiektu berri horretan daukagu jarrita Arkolla, Pasaia kalea, Mendelu ingurua, eta Higer bideko Oliden izeneko kale hori, batez ere lau eremu horiek, izango ziren kale gehiago denak batuta, esan dute Gobernu Taldetik

no, el Equipo de Gobierno no ha incluido la cantidad total, sino lo que se va a gastar este año, por lo que estamos totalmente de acuerdo, y damos por aprobada la propuesta. Luego también nos han aprobado otra propuesta, sobre todo la de cambiar el pararrayos del campanario; al tratarse de un contrato menor nos han dicho que primero van a elaborar un poco el tema, y luego, por seguridad, se avanzará. . En eso quedamos en la reunión. Luego, en lo referente a la movilidad, nosotros pedíamos un proyecto de aparcamiento subterráneo en Javier Ugarte, y desde el Equipo de Gobierno nos han dicho que van a realizar excavaciones en Zezen Plaza, pero bueno, en la idea del aparcamiento estamos totalmente de acuerdo, quizás no con la ubicación; ayer escuchamos en la radio el programa "La visión morada del urbanismo", y vista la ley (…) sí que vemos que Javier Ugarte es el lugar más cómodo y la mejor ubicación para este proyecto, pero bueno está por estudiar. Primero habrá que ver qué resultados dan esas excavaciones, porque se ha hecho un tramo y estamos por hacer el segundo. Y entonces pedíamos una partida para la redacción del proyecto. Entonces, esto no se ha aceptado. Luego, desde el punto de vista social, en el área de Servicios Sociales, iniciar los trabajos de la nueva ubicación de Servicios Sociales; nosotros aquí también hemos puesto el total, y el Gobierno Municipal ha incluido en su propuesta la parte que va a gastar este año, por lo que damos la por aprobada. Luego, en el área una ciudad viva y euskaldun, aquí... aquí tenemos un tema por trabajar; no hay una propuesta... bueno, aceptamos la cantidad, pero a mi entender la propuesta…, un local municipal, o un local educativo, para que los agentes y las asociaciones de la ciudad puedan usarlo. Cambiar las cerraduras, que se puedan utilizar mediante APPs, para que puedan ser utilizadas sobre todo en horario de oficina, tanto para ensayos corales, como para reuniones de la comunidad o de asociaciones deportivas. Por ejemplo, ahora en el colegio Talaia Eskola se está haciendo una reforma, creo que queda una gran sala de 250 metros que queda junto a la valla, y eso nos resultaría interesante. Pero quedamos en eso cuando nos reunimos, que se estudiaría el tema. El nuevo proyecto "Kalez kale" está denominado como "Hondarribia amable". Este nuevo proyecto de Kalez Kale constaría de las reformas de Arkoll, Pasaia kalea, zona de Mendelu, y Oliden kalea de

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

aurten Pasaia kaleko proiektua aurrera eramango dela, pozten digu, penarekin gelditzen gara beste…agian loteka eginda egin genezakeela beste auzo horiek, baina bueno, Pasaia kalearekin gustatuko litzaiguke proiektuaren ideian edo lehenengo pausu horietan izatea, bai Batzordean, edo bai bilera batean, gutxienez gure ideiak zeintzuk diren kale horretarako. Bere garaian landu genituen, eta gure ustez interesgarria izango zen gutxienez bizilagunekin landutako ideia batzuk mahai gainean jartzea. Beraz, hemen zatika…zati bat, bueno heren bat onartuta dago.

Higer Bidea, sobre todo de esos cuatro ámbitos; serían más calles sumándolas todas. Desde el Equipo de Gobierno señalan que este año se va a llevar a cabo el proyecto de la calle Pasaia, nos alegra. Nos apena... que igual podríamos hacer esos los otros barrios ejecutándolos por lotes, pero bueno, con la calle Pasaia nos gustaría estar presentes en la idea del proyecto o en esos primeros pasos, bien en la Comisión o bien en una reunión, al menos para indicar nuestras ideas para esa calle. En su día estudiamos las ideas para esa calle, y sería interesante que, por lo menos, pudiéramos expresar algunas de las ideas elaboradas con los vecinos/as. Así que aquí por partes... una parte, bueno un tercio está aprobado.

Gero Nortasuna eta Ondarea azken arloan, badaukagu San Telmoko indusketa arkeologikoak hasteko kopuru bat handitzea; batez ere aurrekontu nagusietan bazeuden 100.000 euro, esan digute lehenbizi horiek gastatuko direla, eta orduan ondo ikusten dugu kantitate hori martxan jartzen baldin bada. Eta gero aipatu duen moduan alkate jaunak, Amaiurreko herri museoaren ekarpen bat, 5.000 €koa; beraiek aurkeztu ziguten proiektu bat hango bisitan, beraien museoa, etxe-museoa herri etxe horretan erakusketa gela batzuk egitea, eta aportazioak behar zituztela, eta iruditzen zaigu interesgarria 5.000 € horiek lantzeko. 5.000 € horiek lantzeko komeriak badaude, legalki nola egin dezakegun, eta bilatu beharko dugu denon artean bidea.

Luego en la última área, de Identidad y Patrimonio, tenemos la posibilidad de consignar una cantidad para iniciar las excavaciones arqueológicas de San Telmo; sobre todo en los presupuestos generales había 100.000 euros, que nos dicen que se van a gastar primero, y entonces vemos bien que se ponga en marcha esa cantidad. Y, como luego comenta el Sr. alcalde, una aportación para el Museo Público de Amaiur, de 5.000 €: nos presentaron un proyecto en su visita, la realización de unas salas de exposiciones en su Museo Público, Museo-casa. Nos indicaron que necesitaban aportaciones, y consideramos interesante aportar esos 5.000 €. Nos costará justificar legalmente esa aportación de 5.000 €, tendremos que buscar el modo entre todos/as.

Zuen proposamena begiratzen, ikusten ditugu proposamen interesgarriak. Lehen aipatu dizuedan moduan, batez ere aparkalekua kokapenean ez da leku bera, baina bai dago txertatua. Arrantzale Auzoan; Arrantzale Auzoa, garrantzi handikoa, hiru milioi eta erdiko proiektu horren zati bat, lehenengo zatia jada sartuta dago, jada martxan jartzeko obra eta esleipena martxan jartzeko, Pasaia kaleko proiektua ere bertan dago, gu ere horretan ginen, geneukan… Muliateko bulegoak Gizarte Zerbitzuentzat ere zati erdia jarri da, 53 portzentajean. Eta gero ere interesgarriak iruditzen zaizkigu…partida asko dira batez ere gehitzen direnak hasieran…mantenu lanak, argiteria, kulturakoak, kulturakoa deigarria egiten zaigu, bere garaian aurrekontu orokorretan jarri zen kopuru ia bera da, erdizka, kontuan izan behar ditugu aurten, gaurko egunarekin, azken dekretuan, kultur aldetik,

Observando vuestra propuesta vemos propuestas interesantes. Como os he comentado anteriormente, el emplazamiento del aparcamiento no es el mismo, pero el proyecto está incluido. Arrantzale Auzoa; Arrantzale Auzoa, de gran importancia, una parte de este proyecto de tres millones y medio, el primer tramo ya está incluido, el correspondiente a la puesta en marcha de la obra y la adjudicación. El proyecto de Pasaia Kalea también está incluido, nosotros también lo habíamos previsto… Para las oficinas de los Servicios Sociales en Muliate también se ha previsto la mitad, un porcentaje del 53%. Y luego también nos parecen interesantes... son muchas las partidas que más se incrementan al principio... los trabajos de mantenimiento, alumbrado, cultura…en cultura nos llama la atención, es la misma cantidad que en su día se puso en los presupuestos

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

daude 24.000 € gastatu direnak Amaiur Azken Gaztelua eta Azken Portuaren ekimenean gehituta daude, eta bertan orain arte gastatu ditugu kultur ekintzetan 437.234 euro. Orduan, iruditzen zaigu urtea bukatzeko, gaur, maiatzak 30 izanda, 360.000 euro agian eskas gelditzen direla. Baina, bueno, ikusiko dugu ea ze ekintzak egiten ditugun. Zeren hor badaude beste ekintza potente batzuk 260.000 euro jaietakoak, eta gero badaude musika jaialdia egiteko…nire ustez…300 zeuden, 200 kendu dira, 100 gelditzen dira. Orduan, nik uste dut agian juxtu geldituko garela, horiek denak gastatzeko. Eta gero eskertzekoa da Muliateko zubia bertan sartzea. Falta zen azken informe sektoriala, URArena iritsi da, 2022ko bukaerako proiektu bat geneukan hor mahai gainean, eta horren harira pozten digu Muliateko zubia, Bottika aldera joaten den hori, Tudeleneara joaten den hori, bertan egotea. Gero beste guztiak dira herrikoak; eta ere pozgarria da San Nikolas baluarteko lurrak, horko 182.000 euroko partida horretan, hori ia, ia gauzatua dagoela, jada nahiko aurreratuak daude negoziaketak, eta pozten digu, aurreko urtean 500.000 euro jarri genituen, eremu handiagoa erosteko kopurua, baina zatika egin den horretan, baita ere zoriontzeko modukoa da ekimena. Gehiago geneuzkan, agian arlo guztien artean, baina bueno, zatika hartzea ere bai, horrela ibili gara urtetan, eta ahal den bitartean gustatuko litzaidake hurrengo aurrekontuetan gehiago sartzea, gure ondarea berreskuratzeko. Eta hau ikusirik, gure aldetik, gure proposamena ia osotara barruan dagoenez, bozketarekin bat egiten dugu. Beraz, mila esker alkate jauna, eta Gobernu talde guztiari, gure ekarpen guztiak edo ia guztiak bertan daude. Egongo da amainuren bat, baina…aurrera egiteko moduan.

generales, a medias; tenemos que tener en cuenta que este año, en el último decreto, en lo cultural, hay 24.000 €que se han gastado en la iniciativa de Amaiur Azken Gaztelua eta Azken Portua, y que hemos gastado hasta ahora 437.234 euros en actividades culturales. Entonces, pensamos que, para terminar el año, hoy 30 de mayo, 360.000 euros quizás queden escasos. Pero bueno, veremos qué acciones llevamos a cabo. Porque ahí hay otras actividades potentes que son 260.000 euros de fiestas, y luego lo que hay para la realización de un festival de música... yo creo que... había 300, se han quitado 200, quedan 100. Entonces, yo creo que igual nos vamos a quedar justos a la hora de gastar esas cantidades. Y luego, es de agradecer la inclusión del puente de Muliate. El último informe sectorial que faltaba, el de URA, ha llegado; teníamos un proyecto de finales de 2022 sobre la mesa y nos alegra que el puente de Muliate, que va hacia Bottika, hacia Tudelenea, esté incluido. Luego todas las demás son relativas a la ciudad, y también da gusto lo referente a los terrenos del Baluarte de San Nicolás, esa partida de 182.000 euros: ya están bastante avanzada la negociación, y nos alegra que, aunque el año pasado previmos 500.000 euros para comprar más espacio, se haya hecho por partes; la iniciativa también es felicitable. Teníamos más, quizá entre todas las áreas, pero bueno, también se pueden fragmentar, así lo hemos hecho durante años y me gustaría que en los próximos presupuestos se incluyeran más partidas para recuperar nuestro patrimonio. Y visto lo anterior, por nuestra parte, y dado que nuestra propuesta está prácticamente integrada en su totalidad, votamos a favor en la votación. Por lo tanto, gracias al Sr. alcalde y al Equipo de Gobierno en su totalidad, ya que todas o casi todas nuestras aportaciones están incluidas. Habrá algún amaño, pero... se puede avanzar.

ALKATE JAUNA: Amainuak ez dakit egongo diren ala ez, baina txanda Alderdi Sozialistako ordezkariari emango diogu orain.

EL SR ALCALDE: No sé si habrá amaños o no, pero ahora damos el turno al representante del Partido Socialista.

ODRIOZOLA ANDREA: Arratsalde on eta eskerrik asko. Kredituak aldatzeko egin ditugun proposamenak errepasatuko ditut, pixka bat. Langileen atalean, honako hauek kontratatzea aurreikusi genuen: alde batetik, teknikari bat, beste administrazio batzuen (ikus Europa edo beste batzuk) edo Gobernu Zentralaren mende egon

LA SRA ODRIOZOLA: Buenas tardes y gracias. Voy a repasar un poco cuales han sido nuestras propuestas para la modificación de créditos. En el apartado de personal habíamos previsto la contratación de…por un lado un técnico, para la gestión de las subvenciones y ayudas que puedan depender de otras administraciones, véase Europa,

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

daitezkeen dirulaguntzak eta laguntzak kudeatzeko, eta, bestetik, pertsona bat, Udalean egin beharreko izapide digitalekin laguntzeko, batez ere izapide digitalekin ondo moldatzen ez diren pertsonentzat.

o demás, o del Gobierno Central, y también la contratación de una persona para ayudar con los trámites digitales que se tengan que hacer en el Ayuntamiento, sobre todo para aquellas personas que no se apañen bien con los trámites digitales.

Mugikortasunaren atalean, 500.000 euro aurreikusi genituen hiri-autobuserako, baina, modu onean azaldu digute oraingoz partida txikiago bati heldu ahal izango ziotela, kontuan hartuta hori dela gastatu daitekeen partida, eta orduan ez daukagu horri erantzuteko ezer. Javier Ugarten aparkaleku-proiektu bat ere aurreikusi genuen.

En el apartado de movilidad habíamos previsto 500.000 euros para el autobús urbano, pero buenamente nos han explicado que, por el momento sólo nos iban a poder abordar una partida inferior, teniendo en cuenta que es la partida que se puede gastar, y entonces no tenemos nada que replicar en eso. También habíamos previsto un proyecto de aparcamiento en Javier Ugarte.

Etxebizitzaren atalean, guk, lehenago udal aurrekontuetan errepikatu genuen bezala, gizarte larrialdiko etxebizitza bat edo bigarren eskualdaketako etxebizitza bat erostea proposatu genuen. Halaber, Hondarribiko etxebizitzari buruzko azterlan bat eguneratzeko eskatu genuen, atal horretan gauzatu beharreko politikak egokitu ahal izateko, baita alokairurako laguntzak ere, guztira 250.000 euro.

En el apartado de vivienda, nosotros ya, como lo habíamos repetido anteriormente en los presupuestos municipales, habíamos propuesto la compra de una vivienda de emergencia social, o una vivienda de segunda transmisión. También pedíamos la actualización de un estudio sobre la vivienda en Hondarribia para poder adecuar las políticas que se tengan que llevar a cabo en este apartado, y unas ayudas para el alquiler por un valor de 250.000 euros.

Bonodendarako 60.000 euroko partida bat aurreikusi genuen, eta Solves aldetik Alde Zaharreraino igogailua ezartzeko proiektu bat egitea nahi genuen, baina, tira, hori... aurrerago ikusi beharko da eta Plan Orokorraren mende egongo da.

Para el bonodenda habíamos reservado una partida de 60.000 euros, y queríamos, también, que se hiciera un proyecto para el ascensor de la zona de Solves, hasta Alde Zaharra, pero bueno, eso nos han explicado que tendrán que ver…que se tendrá que ver más adelante y que es dependiente del Plan General.

Urbanizazioaren atalean, honako hauek planteatu genituen: aurretik Gernikako Arbola plazan zeuden bankadak jartzea, Cuatrovientoseko argiteria, hura egitea, Hondarribiko karabanetarako araudia egitea eta espazioa egokitzea, eta 100.000 euroko partida bat aurreikusi genuen Muliateko gizarte-zerbitzuen instalazioak egokitzeko.

En el apartado de urbanización planteábamos la colocación de las bancadas que previamente había en la plaza Gernikako Arbola, el alumbrado de Cuatrovientos, la ejecución del mismo, una normativa y una adecuación de espacio para las caravanas en Hondarribia, y también habíamos previsto una partida de 100.000 euros para la adecuación de las instalaciones de los servicios sociales en Muliate.

Halaber, azterlan bat egin dadila Kandido Saseta plazako lokal horretan auzo-etxe bat sortzeko, urte asko igaro ondoren Alde Zaharreko galtzada-harrien, eta Gipuzkoa Plazako galtzada-harrien eta errekarriaren mantentze-lanak egitea, txakurrentzako guneak egokitzea –poltsak banatzeko gailuak ere jarrita–, eta Gobernu

También que se hiciera un estudio para adecuar en ese local que hay en Plaza Kandido Saseta para crear un centro cívico, en ese local municipal, que se llevara a cabo después de muchos años el mantenimiento del adoquinado de la Parte Vieja, Alde Zaharra, y todo lo que es el adoquinado y el canto rodado de la Plaza Gipuzkoa, la adecuación

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Taldeak onartu digun azterlan hori, estaldura mugikorrik gabe dauden udalerriko espazioei konponbidea emateko.

de espacios para los perros, con dispensadores de bolsas para que hicieran sus necesidades, y ese estudio que nos ha aceptado el Equipo de Gobierno para dar solución a aquellos espacios del municipio que se encuentran sin cobertura móvil.

Hezkuntzaren atalean guk eskola-materialerako dirulaguntzak aurreikusi genituen, aurrekontuz aurrekontu errepikatzen ari garen zerbait da, duela urte askotatik; ezin dela esan digute, Kontuhartzailetzak azaldu diela ezin dela, Eusko Jaurlaritzak eskola-materiala erosteko laguntzak ematen dituelako, eta kontzeptu beragatik ezin dela laguntzarik eman. Baina guk planteatu genuen ez genuela oso ondo ulertzen, Irunen, adibidez, eskola-materiala erosteko Eusko Jaurlaritzaren laguntzak ere ematen zirela uste dugulako, baina udal- laguntza horiek badaudelako. Eta kirolaren atalean 11.500 euroko partida aurreikusi genuen HS2 klubari ontzi bat erosten laguntzeko.

En el apartado de educación nosotros habíamos previsto subvenciones para material escolar, es algo que venimos repitiendo presupuesto tras presupuesto, desde hace muchos años, nos han dicho que no se pueden que desde la Intervención les han explicado que no se puede porque ya se dan ayudas a la compra de material escolar desde el Gobierno Vasco, y que no se pueden dar ayudas por el mismo concepto, pero planteábamos nosotros que tampoco lo entendíamos muy bien, porque entendemos que, en Irun, por ejemplo, también se daban ayudas desde el Gobierno vasco para la compra de material escolar, y sin embargo existen estas ayudas municipales. Y en el apartado de deportes habíamos previsto una partida de 11.500 euros para la ayuda de la compra de una embarcación al club HS2.

Liburutegiari dagokionez, mugikortasun urria duten eta Liburutegira joan ezin diren pertsonentzat etxez etxeko liburutegi-zerbitzu bat izateko aukera planteatu genuen, eta jakinarazi digute herritarren eskura dagoen liburu digitalen zerbitzu bat badagoela nolabait; oso interesgarria izan da aukera hori ezagutzea. Era berean, Artxiboari eta dokumentazioa berreskuratzeari dagokionez, partida bat planteatu genuen memoria demokratikorako eta Hondarribiko kronikei buruzko argitalpen txiki bat egiteko, Oñatiko hainbat espediente husteko; kulturaren atal horren eta beste batzuen barruan, arrantzalearen irudiarekin eskultura bat egiteko aukera planteatu genuen, Alde Zaharreko sarbidean hatxeroa dugun bezala; eta Egiluze jauregia erostea ere bai, baina hori ez da posible izango, beraz hor ez dugu ezer esateko.

En cuanto a la Biblioteca, planteábamos la posibilidad de un servicio de biblioteca a domicilio para aquellas personas que tengan movilidad reducida y no se puedan a la Biblioteca, y nos han comunicado que, de alguna manera existe un servicio de libros digitales que están a disposición de los ciudadanos, y ha sido muy interesante conocer esta posibilidad. Y también planteábamos, en relación con el Archivo, y la recuperación de documentación, una partida para la memoria democrática, y para la realización de una pequeña publicación sobre las crónicas de Hondarribia, el vaciado de varios expedientes de Oñati, dentro de ese apartado de cultura y demás, planteábamos la posibilidad de hacer una escultura con la figura del arrantzale, al igual que tenemos la del hatxero a la entra da de la Parte Vieja, y la compra del Palacio de Egiluze, que no va a ser posible, pero ahí no tenemos nada que replicar.

Gizarte Zerbitzuei dagokienez, aspalditik dagoen oztoporik gabeko bainu zerbitzua abian jartzea planteatu genuen, Erretiratuen Etxeko kafetegia martxan jartzea... badago aurreko Gobernu Taldeak erosi zigun beste proiektu bat, nolabait esatearren, eta espektro autistako pertsonentzat edo arazoak dituztenentzat piktogramak dituen seinale

En cuanto a Servicios Sociales, planteábamos la puesta en marcha del servicio de baño adaptado que hemos venido existiendo desde hace un tiempo, la puesta en marcha de la cafetería del Hogar del jubilado…hay otro proyecto que ya nos compró el anterior Equipo de Gobierno, por decirlo de alguna manera, y que era la colocación de una

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

espezifiko batzuk jartzea zen... komunikatzeko oso ondo datorkien piktograma-sistema bat dago... gure ustez, oso proiektu erraza da, erraz egiten da eta oso interesgarria izan daiteke. Plastikozko tapoiak helburu solidarioekin biltzeko edukiontziak jartzea planteatu genuen, beste udalerri batzuetan egiten dutela ikusi dugu. Era berean Puntaleko eskolaurrea egokitzea, eremu hori hesitzeko arazoak zeudela ikusi genuelako; udaleko WhatsApp zerbitzu bat jartzea martxan, hau da, hedapen-sare bat, abiatzea informazioa emateko... Proiektu hori ere errepikatzen ari gara,…eta mugikortasun urriko pertsonentzat Behemendiko zerbitzuaren ordutegia zabaltzea. Eta hori da dena.

señalética específica con pictogramas para las personas de espectro autista, o que tengan problemas…hay un sistema de pictogramas que les viene muy bien para comunicarse…pensamos que es un proyecto muy sencillo, y que es de fácil ejecución, y puede ser muy interesante. Habíamos planteado la colocación de contenedores para la recogida de tapones de plástico con fines solidarios, hemos visto que lo hacen en otros municipios. El acondicionamiento, también, del parvulario del Puntal, porque también habíamos detectado que había problemas con el vallado de la zona, la puesta en marcha de un servicio de WhatsApp municipal, de une red de difusión, para informar…es un proyecto que llevamos repitiéndolo también, y la ampliación del horario del servicio de Behemendi para las personas con movilidad reducida. Y esto es todo.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko, Noemí. Jakina den bezala, eta Batzordean diktaminatu zenez, azken finean, zeintzuk izango diren proposamenak, ongi baderitzozue erreplikarako bigarren txanda bat egingo dugu, laburxeagoa, ahal bada, 5 bat minutukoa planteatu genuen, eta hasiko gara EH Bildutik EAJ, Alderdi Sozialista, eta azken irakurketa egingo dugu, bale? Aurrera, Garoa.

EL SR ALCALDE: Gracias, Noemí. Como es sabido, y como ya se dictaminó en la Comisión en definitiva cuáles van a ser las propuestas, si os parece bien haremos una segunda ronda de réplica, un poco más breve si es posible -planteamos unos 5 minutos-, y comenzamos por EH Bildu, PNV, Partido Socialista y lectura final, ¿vale? Adelante, Garoa…

LEKUONA ANDREA: Bai, arratsalde on, eta eskerrik asko, berriz ere. Bueno, nik uste dut argi geratu dela kreditu aldaketa honetan ekartzen duguna oso zerrenda luzea dela, anitza, arlo askotakoa, behar ezberdinak kontuan hartuta, eta azken finean Agintaldi Planean jasotako norabidean. Guk uste dugu bultzada handia ematen zaiela herrian dauden beharrei kreditu aldaketa honekin, badauzkagu jada aurretik beste 29 milioi, orain gehi 6 milioi, bada…sentsazioa da atzeratuta gelditu diren edo ataskatuta gelditu diren gai askori bultzada emango zaiela, eta horri bultzada emateko asmoa badagoela, beraz, ongietorria, eta lehenbailehen jarrai dezagun lanean.

LA SRA LEKUONA: Sí, buenas tardes y gracias de nuevo. Bueno, yo creo que ha quedado claro que lo que traemos en esta modificación de créditos es una lista muy amplia, variada, teniendo en cuenta las diferentes necesidades y, en definitiva, en la dirección recogida en el Plan de Mandato. Creemos que se da un gran impulso a las necesidades existentes en la ciudad con esta modificación de créditos, teníamos ya 29 millones de euros, ahora 6 millones más... la sensación es que se va a dar un impulso a muchos temas que se han quedado retrasados o atascados y que hay intención de activarlos. Por lo tanto, bienvenida sea la modificación y sigamos trabajando cuanto antes.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko, Garoa. EAJren izenean?

EL SR ALCALDE: Gracias, Garoa. En nombre del PNV?

CARRION JAUNA: Bai. Eskerrik asko, alkatea, hitza emateagatik. Oraingoan, hemen gaude 2024ko aurrekontu-aldaketa baloratzeko. Gobernu Taldeak 6.100.000 euro inguruko aurrekontu-

EL SR CARRION: Sí. Gracias, alcalde, por cederme la palabra. Esta vez nos encontramos aquí para valorar el cambio presupuestario del 2024. El Equipo de Gobierno nos ha presentado una

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

aldaketa aurkeztu digu. Ezin da azken aurrekontu-aldaketarekin alderatu, jakina. Ez dira partida osoak, urtekoak baizik. Bada, konparatuko baditugu, aurrez aurre konparatuko ditugu. 3.800.000 euro gehiago igo beharko lirateke; beraz, ia 10.000.000 €izango lirateke, 2023arekin alderatuta. Gobernu-taldeak aurkeztu dizkigun partida guztiak aztertu ondoren, konturatu ginen orain dela sei hilabete alkateak ez zuela egia esan; izan ere, bere hitzaldian esan zuen benetako aurrekontuak zirela, urteko gastu finkoekin, eta, batez ere, % 100 egikarituko zela. Bada, partidaz partida hasten bagara, aurrekontu-aldaketa daukagu: hondartzako aparkalekua mantentzea, animaliak biltzeko zerbitzua, Opengela, Puntaleko etxebizitza birgaitzea, bide publikoetako seinaleztapena, bide publikoen kontserbazioa, instalazio elektrikoa, altzari publikoak, transferentziak Txingudiko Zerbitzuak, Liburutegiko teilatua birgaitzea, Erreginaren Baluarteko bankuak, liburutegiko jarduerak, kirol-jarduerak, eta, beti bezala, urteko kultura-jarduerak, hasieran kalkulatu ez zirenak edo ondo kalkulatzen ez direnak, 360.000 eurokoak. Lehen esan dudan bezala, 437.234 euro gehitu beharko litzaizkioke. Eta urte hasierako aurrekontuko 100.000 euroei 260.000 euro gehitzea. Hitzarmena 260.000 baino handiagoa zen, eta hau handitu egiten da, berez normalean kopuru berak izaten badira ere, baina bitan egiten dira. Atentzioa eman digun beste partida bat, orain arte 18.000 eurorekin Alardearen bitartekaritza ordaintzen bazen ere, orain 50.000 € gehiago jarri izana da. Ez dakigu zertarako diren. Tira... proiektu baterako dela, baina besterik ez. Partida horiek guztiak bi milioi euro dira. Eta hori guztia, ez dut sartu nahi 2024. urtearen erdialderako aurreikusita dauden inbertsio-partidak, eta ikusiko dugu gauzatzen diren ala ez. Gauzatzea nahi nuke! Zuk, azaroko hitzaldi hartan, 2024rako helburu batzuk jarri zenituen: Opengela, etxebizitza publikoak hasteko ekarpena, Bidegorri Sarea osatzea, San Telmo Gazteluaren lanei ekitea, Hondartza kiroldegia Udaletxetik ustiatzea, Kasino Zaharreko kafetegia esleitzea, eta, oraingoz, urtearen erdian, ez dugu ezer ikusten. Hori bai, historiako aurrekonturik handiena izanik, 29.000.000 €, 2023an baino % 15 gehiago. Zuk esan zenuen harriak altxatu zenituela 29.000.000 €ko kopuru hori osatzeko funtsak biltzeko. Agian zuk harriak mugitzen hasi beharko zenuke, proiektuak osatzeko. Zuk era berean esan

modificación presupuestaria de alrededor de 6.100.000 euros. No comparable con el último cambio presupuestario, claro. No son partidas completas, sino la anual. Pues si vamos a compararlas, vamos a hacerlo de tú a tú. Habría que subirlo 3.800.000 euros más, por lo tanto serían casi 10.000.000 €., al hacer la comparación con el 2023. Una vez haber estudiado partida por partida, todas las que nos ha presentado el Equipo de Gobierno, nos damos cuenta de que hace seis meses este alcalde no dijo la verdad, pues en aquella intervención suya, dijo que eran los presupuestos reales con los gastos fijos del año, y sobre todo los que iban a ser 100% ejecutados. Pues bien, si empezamos partida por partida, nos encontramos con el cambio presupuestario: mantenimiento aparcamiento playa, servicio de recogida de animales, Opengela, rehabilitación vivienda Puntal, señalización vías públicas, conservación vías públicas, instalación eléctrica, mobiliario público, transferencias Servicios de Txingudi, rehabilitación tejado Biblioteca, bancos Baluarte de la Reina, actividades Biblioteca, actividades deportivas, y como siempre, las actividades culturales del año, que al principio no se calculan, o no se calculan bien, son de 360.000 euros. Como ya he dicho antes, habría que sumarle los 437.234 euros. Y también añadir a los 100.000 euros del presupuesto de principios de año, 260.000 euros más. El convenio subía de 260.000 que también se incrementa, cuando normalmente siempre son las mismas cantidades, pero se hacen en dos. Otra partida que nos ha llamado la atención, porque hasta ahora con 18.000 ya se pagaba la mediación del Alarde, y resulta que ahora hay que aportar 50.000 € más. Que no sabemos para qué son. Bueno…que es para un proyecto, pero nada más. Todas estas partidas sumas dos millones de euros. Y todo esto, no quiero meter las partidas de inversión, que están previstas, para la mitad del año 2024, que ya veremos si se ejecutan. Ojalá que sí. Usted, en aquella intervención de noviembre, puso ciertos objetivos para el 2024: Opengela, aportación para iniciar viviendas públicas, complementar la Red de Bidegorri, iniciar los trabajos del Castillo de San Telmo, explotación del Polideportivo Hondartza desde el Ayuntamiento, adjudicar la cafetería del Kasino Zaharra, y, de momento, a mitad de año, no vemos nada. Eso sí, teniendo el mayor presupuesto de la historia, 29.000.000 €, 15% más

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

zenuen erronka handia zela, -eta hala da- % 100ean gauzatzea, eta aurrekontua aurreikuspen-tresna bat dela. Aipatzekoa dela aurrekontuaren gakoa exekuzioan dagoela, eta egiten dugun aurreikuspenak ez duela ezertarako balio, exekuzioan asmatzen ez badugu. Zure hitzak. Beti entzun izan dugu udal honen kreditu-aldaketa handia zela, eta, kasu batzuetan, zuk adierazi izan duzunaren arabera, % 50ekoa edo ia % 50ekoa izan zela aurreko legegintzaldietan. Kritikak ondo iruditzen zaizkit zure oraingo idazpena ez den beste batetik egiten direnean. Kritikak egiten badira, gero gauzatu. Izan ere, zure gobernu-taldeak gastu-aurreikuspenik egin ez duenez, orain beste 6.000.000 €gehiago jarri nahi ditugu, eta, aurreko urteekin alderatuta 10.000.000 €direnak, historiako aurrekonturik altuenean, 29.000.000 €koan. Ez dugu ikusten Damarrin etxeak proiektatzeko partidarik, Areto honetan hainbeste aldiz entzun izan dena, ez dugu Muliateko orubean adinekoentzako etxeak edo pisuak egiteko partidarik ikusten, eta beste hainbeste proposamen, urte bete geroago Hondarribian aurkitu ez ditugunak. 2023ko datuekin alderatuz gero, aurrekontua 37.000.000 €koa zen. Eta urtebete geroago, 39.000.000 €koa. Baina, sareetan ateratzeaz gain, hiriak ez du berdin jarraitzen. Izan ere, lehen genituen arazoez gain, orain batzuk gehitu behar zaizkio: Kiroldegia garestiagoa, lorategiak, ikusi egin behar dira, greban zeuden, baina nahiko kalitate txarrean jarraitzen dute. Hiri zikinagoa eta aparkaleku gutxiago, etab. Horregatik, areto honetan gauden talde politiko guztiok gogoeta egin dezagun eskatzen dut. Hala ere, Hondarribia maite dugun taldea garenez, eta guztiontzako Hondarribia nahi dugunez, denontzakoa, salbuespenik gabe, ezin dugu atzera begiratu. Eta gure botoa abstentzioa izango da. Ekarpenak eta kreditu-aldaketa gustatu zaizkigu, baina ezin gara negoziatzeko moduarekin ados egon. Gure proposamena maiatzaren 3an aurkeztu genuen, maiatzaren 10ean eseri ginen, ostiralean, 4etan, eta bi egun baliodun igaro ondoren, Ogasunako Batzorderako deialdia egin zitzaigun maiatzaren 16rako. Beraz, ezin genuen... ez zegoen ezer aldatzeko tarterik. Beraz, esan berri dudan bezala, gure botoa abstentzioa izango da. Aurrekontu-aldaketa gustatzen zaigu, eta hausnarketa hori denok egitea gustatuko litzaidake. Mila esker denei.

que en el 2023. Usted dijo que levantó piedras para recoger fondos para completar esta cantidad de 29.000.000€. Igual tenía que empezar usted, a mover las piedras para completar los proyectos. Usted también dijo que era un gran reto, y es así, ejecutar al 100%, y que un presupuesto es un instrumento de previsión. Que quede mencionar, que la clave del presupuesto reside en la ejecución, y de nada sirve la previsión que hacemos, si no acertamos en la ejecución. Palabras suyas. Siempre hemos oído que la modificación de créditos de este Ayuntamiento eran altos y en algunos casos, dicho por usted, eran del 50% o casi del 50% en anteriores legislaturas. Me parecen bien las críticas cuando se hacen del asiento diferente al que está usted ahora mismo. Si se hacen críticas, llevar luego a cabo. Pues por la falta de previsión de gasto de su Equipo de Gobierno ahora mismo queremos incrementar en otros 6.000.000 €, que en realidad son 10.000.000€ si comparamos con años anteriores, el presupuesto más alto de la historia, de 29.000.000 €. No vemos partidas en las cuales se puedan proyectar casas en Damarri, que tantas veces se ha oído en esta Sala, no vemos ninguna partida para hacer casas o pisos para personas mayores en el solar de Muliate, y otras tantas propuestas, que no las encontramos un año después en Hondarribia. Que si comparamos con el 2023 a estas fechas, el presupuesto era de 37.000.000 €. Y un año más tarde, 39.000.000 €. Pero, aparte de salir en redes, la ciudad no sigue igual. Pues, a parte de los problemas que teníamos antes, ahora hay que sumarle unos cuantos más: El polideportivo más caro, jardines, hay que verlos, estaban en huelga, pero siguen en bastante mala calidad. Una ciudad más sucia y menos aparcamientos, etc., etc. Por lo que pido que hagamos una reflexión todos los grupos políticos que estamos en esta sala. Ahora bien, como somos un grupo que queremos a Hondarribia, y una Hondarribia para todos, para todos sin excepciones, no podemos mirar atrás. Y nuestro voto será la abstención. Nos han gustado las aportaciones y la modificación de crédito, pero lo que no podemos estar de acuerdo es en la forma de negociar. Presentamos nuestra propuesta el 3 de mayo, nos sentamos el 10 de mayo, viernes a las 4, y después de dos días hábiles, se nos convocó para la Batzorde de Ogasuna el 16 de mayo. Por lo que no podíamos…no había margen de cambios ni de nada. Por lo tanto, nuestro voto, como ya acabo de

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

decir, va a ser abstención. Nos gusta el cambio presupuestario, y me gustaría que esta reflexión la hiciéramos todos. Gracias a todos/as.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko. Alderdi Sozialistaren izenean?

EL SR ALCALDE: Gracias. ¿En nombre del Partido Socialista?

ODRIOZOLA ANDREA: Bai, ea... Guk jarraian azpimarratuko dugu ez zaigula gustatzen kredituak aldatzeko erabili den prozedura. Ez zaigu egokia iruditzen, baina aurrekontuekin bezala, ez da hala? Gure ustez, Udal Gobernuak bere proposamena aurreratu beharko luke, oposizioko taldeek beren ekarpenekin osa dezaten. Eta orain, justu kontrakoa gertatzen ari da.

LA SRA ODRIOZOLA: Sí, a ver…Nosotros en lo que vamos a insistir a continuación, es en que no nos gusta el procedimiento según el cual se negocian o se plantea la modificación de créditos. Nos parece que no es el adecuado, pero lo mismo que con los presupuestos, ¿no?. En nuestra opinión, el Gobierno Municipal debería adelantar su propuesta, para que los grupos de la oposición la complementen con sus aportaciones. Y ahora, está ocurriendo justo lo contrario.

Esan bezala, oposizioko taldeak gara proposamen guztiak jasotzen dituen dokumentua aurkezten lehenak, eta itsu-itsuan egin behar dugu nolabait. Eta, ondoren, Udal Gobernuaren proposamena iritsi da. Proposamen horrek, nolabait, arrabol konpresore baten modura, gure iritzia erabat baliogabetuta uzten digu, esanez gure proposamen asko dokumentuan jasota daudela. Fede onez, guk pentsatu behar dugu bat etorri garela diagnostikoarekin, positiboak izan nahi dugulako, eta lehenago ere batzuetan bat egiten genuelako udalerri honek behar zuenaren diagnostikoarekin, baina, beno, ez dakigu proposamenetako batek zenbateraino balio izan duen Gobernu Taldearen dokumentua osatzeko

Como decía, los primeros en presentar el documento con todas las propuestas son los grupos de la oposición, y lo tenemos que hacer de alguna manera a ciegas. Y después, llega la propuesta del Gobierno Municipal, que de alguna manera, como un rodillo compresor, nos deja completamente nuestra opinión anulados, diciéndonos que muchas de nuestras propuestas ya están en su documento. En acto de buena fe nosotros tenemos que pensar que hemos coincidido en el diagnóstico, porque queremos ser, además, positivos, y porque ya antes a veces coincidíamos en el diagnóstico de lo que necesitaba este municipio, pero bueno, tampoco sabemos hasta qué punto unas de las propuestas sirven para completar el documento del Equipo de Gobierno.

Jokatzeko modua atsegin ez dugula esan beharra dugu, baina ezin dugu ezer esan, logikoa denez, legezkoa delako, baina oposizioan egon den egungo Gobernu Taldeak ulertu beharko luke ondoen nola bizi dugun, edo nola sentitzen garen, ezta? Aurrekontuetako jokabideari buruz kexu gara, eta horrela jarraitzen badugu, kexatzen eta kexatzen jarraituko dugu, askorako balio ez badu ere.

La forma de actuar, no tenemos más que decir que no nos gusta, pero no podemos decir nada, porque lógicamente es legal, pero quién mejor que el actual Equipo de Gobierno, que también ha estado en la oposición, deberían entendernos cómo lo vivimos, o cómo lo sentimos, ¿no?. Ya nos quejamos sobre este proceder en los presupuestos y si sigue así vamos a seguir, aunque no sirva de mucho, protestando y quejándonos.

Gure aldetik, beti ezagutu dugun edo lehen ezagutzen genuen prozedura onena, bermatzaileena izango litzatekeela uste dugu, izan ere, esan bezala, hasierako proposamenak Gobernu Taldetik abiatu behar duela uste dugu, egin beharreko gastuaren zenbatekoa zehazten eta ezartzen duena baita.

Por nuestra parte, somos partidarios de que el procedimiento que siempre hemos conocido o el que teníamos antes sería el mejor, el más garantista, en la medida, como decíamos, en que la propuesta inicial entendemos que tiene que partir del Equipo de Gobierno, porque es el que marca y

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Gainera, gobernu-taldearen eta oposizioaren kontzeptuak errepikatu egiten dira zenbait kasutan, eta ez dugu inolako ekarpen-tarterik.

establece la cantidad de gasto a realizar. Y además los conceptos del Equipo de Gobierno y oposición se repiten en algunos casos, sin que tengamos ningún margen de aportación.

Guk, Alderdi Sozialistak, Gobernu Taldearen proposamenaren berri izan genuen bilera hori genuen egun berean eta une berean, eta berriz diogu lehenago jakin ahal izatea nahi genuela gure proposamenak osatzeko, ez berriro gauza bera errepikatzeko. Beno, guk 32 proposamen aurkeztu genituen guztira, 2.451.000 €ko balioarekin. Ahal izan dugun neurrian saiatu gara egiten, ahalik eta lan osatuoena egiten. Esan bezala, Gobernu Taldeak egindako proposamenetan ikusten dugu horietako batzuk Talde Sozialistak jasotzen dituela, hala nola hiri-autobusarena, baina partida desberdinekin, eta, gainera, oso ondo ulertzen ditugu azalpenak; eta Gizarte Zerbitzuetarako instalazio berrien obretarako partida bat gaitzeari dagokionez, Talde Sozialistak hori ere kontuan hartu zuen aurreko aurrekontuetan; Gobernu Taldearen proposamenak era berean, gureak bezala, larrialdietarako etxebizitza bat erosteko beharra jasotzen du. Gauza bera esan daiteke Puntaleko eskolaurreko hesia egokitzeari buruz, baita dokumentuan planteatutako beste proposamen batzuei buruz ere. Telefonia mugikorraren estaldura hobetzeko azterlan bat proposatu dugu, eta bat gatoz hainbat esku-hartzerekin, hala nola aparkaleku-proiektu bat proposatzearekin, nahiz eta kokapenerako proposamena desberdina den; hondartzan bainu-zerbitzu egokitu bat abiaraztearekin, eta Jubilatuen Etxeko kafetegiaren atalarekin. Beste administrazio batzuetarako dirulaguntzak kudeatzen espezializatutako teknikari bat kontratatzeko ere eskatu dugu, eta gobernu-taldeak Bidasoa Bizirik programaren bidez egiteko aukera ikusi du. Partida bat ez dugu ulertu, Alardera bideratutako 50.000 euroko partida. Esan ziguten bitartekariaren bidaiak neurri batean hor egon zitezkeela, baina, hala ere, zenbatekoa handia dela iruditzen zaigu; orduan, Batzordeari azalpen bat eskatu genion, eta ez zigun zehaztu, edo... guk ez genuen ideia argirik hartu zertarako ziren. Talde sozialistak planteatutako proposamennak, onartu ez direnak, lehen ere aipatu ditugu, eta onartu ez diren proposamen horiek guztiak 2025eko aurrekontuetan planteatuko ditugu, nolabait ere sinetsita baikaude hiria jasangarriagoa izaten

Nosotros, desde el Partido Socialista, conocimos la propuesta del Equipo de Gobierno el mismo día y en el mismo momento en el que teníamos esa reunión, e insistimos que quisiéramos poderlo saber antes para que nuestras propuestas vengan a completar, no a repetir otra vez lo mismo. Bueno, nosotros habíamos presentado un total de 32 propuestas, con un valor de 2.451.000 €. Lo hemos intentado hacer desde nuestras posibilidades, un trabajo lo más completo posible. Como he dicho, en las propuestas formuladas por el Equipo de Gobierno nos encontramos con que algunas de ellas están recogidas por el Grupo Socialista, como es el caso del autobús urbano, aunque con partidas diferentes, y entendemos además muy bien las explicaciones; y en lo que se refiere a la habilitación de una partida para las obras de las nuevas instalaciones de Servicios Sociales, esto también fue contemplado por el Grupo Socialista en los presupuestos anteriores, también recoge la propuesta del Equipo de Gobierno, como la de nosotros, la necesidad de adquirir un piso para casos de emergencia. Lo mismo se puede decir del acondicionamiento de la valla del parvulario del Puntal, además de otras propuestas también planteadas en el documento. Hemos propuesto un estudio para mejorar la cobertura de la telefonía móvil, coincidimos en varias intervenciones, como la propuesta de un proyecto de parking, aunque con distintas propuestas sobre la ubicación, la puesta en marcha de un servicio de baño adaptado en la playa, y el apartado de la cafetería del Hogar del Jubilado. También se ha solicitado la contratación de un técnico especializado en la gestión de subvenciones para otras administraciones y el Equipo de Gobierno ha visto la posibilidad de hacerlo a través de Bidasoa Activa. Hay una partida que no hemos llegado a entender el objetivo de la misma, son esos 50.000 euros dedicados al Alarde, se nos ha dicho que en parte podían estar ahí los viajes de la mediadora, pero aún y todo nos parece que la cuantía es elevada, entonces sí que pedimos en la Comisión una explicación, y no se concretó, o…nosotros no nos llevamos una idea clara de para qué estaban

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

lagunduko dutela. Beraz, azaldu berri dudanaren arabera, eta berriz ere prozedura gustatzen ez zaigula azpimarratuz, gure jarrera abstentzioa izango da; uste dugu proposamen oso onak daudela, Gobernu Taldeak proposatutako guztia onargarria dela, baina uste dugu baztertu diren proposamen batzuek Hondarribiko herritarren bizitza hobetzen ere lagunduko luketela. Horixe da Talde Sozialistaren udal-jardueraren ardatz nagusia Udal honetan, hain zuzen ere herritarren bizitza hobetzea.

destinadas. De las propuestas planteadas por el grupo socialista y no aceptamos, ya las hemos ido mencionando anteriormente, y todas estas propuestas que no han sido aceptadas las vamos a seguir planteando en los presupuestos del 2025, porque de alguna manera tenemos la convicción de que van a contribuir a hacer que la ciudad sea más sostenible. Por lo tanto, y en función de lo que acabo de explicar, e incidiendo otra vez más en que no nos gusta el procedimiento, nuestra posición va a ser la abstención; consideramos que hay propuestas muy buenas, que todo lo propuesto por el Equipo de Gobierno es aceptable, pero consideramos que había propuestas rechazadas que hubieran contribuido también a mejorar la vida de los ciudadanos de Hondarribia. Ese es el eje principal de la actuación municipal del Grupo Socialista en este Ayuntamiento, que es mejorar la vida de los ciudadanos.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko, Noemí. Bueno, hemen hitz egin dugun kreditu gehigarri hau sei milioi euro eta erdiko kreditu gehigarri bat da, eta herritarren beharrei erantzuteko ekarpenak dira guzti-guztiak. Udal osoaren kreditu gehigarri bat dira, baldin eta bozketan onartuak izango balira, behintzat.

Nabarmentzekoa da alderdi ezberdinek proposatutakoen artean hainbat proiektu partekatzen direla: Arrantzale Auzoko obra, Gizarte Zerbitzuetakoa, herri mailako garraio publikoa, hainbat kale hobetzeko proiektua, lehen aipatu den bezala Pasaia kalekoa, aparkaleku beharrei erantzuteko azterketak, bainu egokituko zerbitzua martxan jartzea, etab. etab. zuek ere aipatu dituzuen bezala. Eta proposatzen diren beste hainbat jada aurrekontuan jasota daude ere, eta lantzen ari gara jada: etxebizitzen inguruko azterketa, turismoaren inguruko azterketa, San Telmo eremuko indusketak, Lauhaizetako argiteria, bonodendarena, Kasino Zaharreko kafetegia zerbitzua izateko idazketa prozesuan gaude jada, Udal WhatsAppa martxan dago jada, dirulaguntzak kudeatzeko teknikariarena ere prozedura martxan dago, etab. etab.

Beraz, gaur proposatu den aurrekontu aldaketak Udal Gobernu Taldeak jakinarazi duen lehen legealdi programari erantzuten dio, eta pozgarria iruditzen zaigu jakitea proiektu amankomunak

EL SR ALCALDE: Gracias, Noemí. Bueno, este crédito adicional que hemos tratado aquí es un crédito adicional de seis millones y medio de euros, que son aportaciones todas ellas para atender a las necesidades de la ciudadanía. Son un crédito adicional de todo el Ayuntamiento, siempre que sea aprobado en la votación.

Cabe destacar que entre los propuestos por los diferentes partidos se comparten varios proyectos: la obra del Arrantzale Auzoa, de Servicios Sociales, transporte público urbano, proyecto de mejora de varias calles, como ya se ha mencionado anteriormente la de Pasaia kalea, estudios para atender necesidades de aparcamiento, puesta en marcha de un servicio de baño adaptado, etc., tal y como también vosotros/as habéis mencionado. Y otros muchos que se proponen ya están presupuestados y ya los estamos trabajando: el estudio de las viviendas, el análisis del turismo, las excavaciones de la zona de San Telmo, el alumbrado de Cuatrovientos, la bonodenda, la cafetería del Kasino Zaharra, que ya estamos en proceso de redacción, el WhatsApp Municipal ya está en marcha, el del/la técnico/a de gestión de subvenciones también está en marcha, etc.

Por lo tanto, la modificación presupuestaria que hoy se propone responde al primer programa de legislatura informado por el Equipo de Gobierno Municipal y nos resulta satisfactorio saber que

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

baditugula Udal Talde ezberdinok. Hasieran aipatu dut, Udalean gauden ordezkariok eginiko lana eskertzen dudala. Izan ere, bakoitzak eginiko proposamenak ikusirik ez legoke eztabaida handiegitan sartzeko arrazoirik.

tenemos proyectos comunes entre los diferentes Grupos Municipales. Al principio he comentado que agradezco el trabajo realizado por los representantes que estamos en el Ayuntamiento. De hecho, a la vista de las propuestas realizadas por cada uno/a de nosotros/as no habría razones para entrar en grandes debates.

Orain, entzundako balorazio batzuk nire ustez nekez ulertu daitezke ikusita hainbeste proiektutan adostasunak baditugula. Eta nik uste dut herritarrek adostasunak eskertzen dituztela desadostasunak baino gehiago. Eta prozedura izatea eztabaidagune nagusia, aurkezten diren proiektuak egokiak baldin badira, zergatik hainbeste gatazka prozeduran? Lehendik ezarria zegoen prozedura ez zen balekoa, Abotsanitzek bezala, Alderdi Sozialistak eta EH Bilduk ere kritikatzen zuten Udal Gobernuaren prozedura, bai Udal Aurrekontuan eta bai kreditu aldaketetan. Bada, prozedura aldatu da, eta orain ere baten batek ez du gustukoa. Antzinakoa nahiago da? Edo kritikatzea da helburua? Rodilloarena hemen entzun da, behin baino gehiagotan, eta orain egiten den prozedurak, azkenean, jasotzen duena da ekarpen zabala; guk badakigu, eta ezarri dugu legealdi programa bat, eta legealdi programa horren baitan lantzen ari gara proiektuak eta horretarako osatzen ditugu aurrekontuak. Ez dut uste inori harrituko dionik hemen egin diren ekarpenak, edo bakarren bat agian bai, baina denak daude lerrokatuta legealdi programa batekin, eta besteen ekarpenak jasotzen dira eta txertatuta daude.

Sin embargo, algunas de las valoraciones escuchadas me parecen difícilmente entendibles a la vista de la existencia de consensos en tantos proyectos. Y yo creo que la ciudadanía agradece más los consensos que las discrepancias. Y que el procedimiento sea el principal punto de debate, si los proyectos que se presentan son adecuados… ¿por qué tantos conflictos en cuanto al procedimiento? El procedimiento anteriormente establecido no era válido, al igual que Abotsanitz, el Partido Socialista y EH Bildu también criticaban el procedimiento del Gobierno Municipal, tanto en el Presupuesto Municipal como en las modificaciones de crédito. Pues el procedimiento ha cambiado y ahora también hay quien no le gusta. ¿Se prefiere el antiguo? ¿O se trata de criticar? Lo del rodillo lo hemos escuchado aquí en más de una ocasión, y lo que finalmente recoge el procedimiento que ahora se sigue es una amplia aportación; nosotros lo sabemos y hemos establecido un programa de legislatura en el que estamos elaborando los proyectos, y para ello realizamos los presupuestos. No creo que a nadie le sorprendan las aportaciones que se han hecho aquí, o quizás alguna sí, pero todas están alineadas con un programa de legislatura, y se recogen las aportaciones de los demás grupos, y están integradas.

Ulertzen dugu, gaur hemen bozkatzera goazen proposamenean, guztion artean egindako kreditu gehigarri bat da, edo aurrekontua azaroan onartu zen hura; guztion artean, talde guztiok ordezkatuak sentitzeko moduko proposamena dela iruditzen zaigu. Nik ere esan nezake prozedura aldetik aurkeztu diren hainbat proposamen jada aurrekontuan sartuta daudela, adibidez, azaroko aurrekontuan sartuta zeuduela, eta onartuta zeudela, eta berriro proposatzen direla, edo egiten diren kopuru proposamenak ez direla egikaritzaren errealitatearekin egingarriak: lehen aipatu da urteko gastua proiektu osoarenarekin alderatuta….egingarria dena da urtero gastatu

Entendemos que, la propuesta que hoy vamos a votar aquí, es un crédito adicional realizado entre todos/as, o un crédito adicional del presupuesto que se aprobó en noviembre; nos parece una propuesta para que todos los grupos se sientan representados. Yo también podría decir que algunas de las propuestas que se han presentado desde el punto de vista procedimental ya están presupuestadas, por ejemplo, que estaban presupuestadas en el mes de noviembre y que estaban aprobadas, y que se vuelven a proponer, o que las cantidades propuestas no son factibles con la realidad de la ejecución: antes se ha mencionado que el gasto anual comparable al del proyecto en

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

daitekeena, eta horregatik urte anitzeko inbertsioak egiten dira, eta horrela jaso beharra dago aurrekontuetan…Edo beste hainbat gai.

su conjunto... lo que es factible es gastar todos los años, por eso se realizan inversiones plurianuales, y así hay que reflejarlo en los presupuestos... o muchos otros temas.

Baina nahiago ditut esker oneko hitzak izan. Bai Abotsanitz, EAJ, Alderdi Sozialista eta EH Bilduri eskerrak eman nahi dizkiet eginiko lanagatik eta eginiko proposamenengatik. Eta politikaren testuinguru honetan bakoitzak atera ditzala bere ondorioak, ni behintzat pozik nago egindako prozedurarekin, egindako lanketarekin, agian ohitu beharko gara, baina uste dut horrela askoz ere hobe erantzuten diola herri proiektu batzuei herritar ordezkariok garen aldetik partekatzen ditugunean eta denon artean proposatzen ditugunean. Beraz, mila esker guztioi.

Pero prefiero tener palabras de agradecimiento. Quiero agradecer a Abotsanitz, PNV, Partido Socialista y EH Bildu el trabajo realizado y las propuestas realizadas. Y que en este contexto político cada uno saque sus conclusiones, al menos yo estoy contento con el procedimiento realizado, con el trabajo realizado, quizás tengamos que acostumbrarnos, pero creo que así responde mucho mejor a algunos proyectos de la ciudad cuando los compartimos como ciudadanos representativos y los proponemos entre todos/as. Por lo tanto, muchas gracias a todos/as.

Ongi baderitzozue bozketara pasako gara, diktaminatutako 8/2024 zenbakiko aurrekontu aldaketa kreditu gehigarri bidez onartzeko proposamenaren aldeko bozkak? Aurkakoak? Eta abstentzioak? Gehiengoz onartuta, beraz.

Si os parece correcto pasaremos a votar la propuesta de aprobación de la modificación presupuestaria nº 8/2024 dictaminada mediante crédito adicional. ¿Votos a favor? ¿en contra? ¿abstenciones? Aprobado por mayoría.

HIRI ETA LURRALDE ANTOLAKETA BATZORDEA

COMISIÓN DE ORDENACIÓN URBANA Y TERRITORIAL

4.-KAI BERRIA 68 HEAren SAREEN BILTEGIKO PABILOIAREN XEHETASUN-AZTERKETA BEHIN BETIKO ONARTZEKO PROPOSAMENA.

4.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DEL PABELLÓN DE ALMACÉN DE REDES DEL AIU 68 KAI BERRIA.

Kai Berria 68 HEAren sareen biltegiko pabiloiaren xehetasun-azterketa behin betiko onartzeko proposamenari dagokion espedientea aztertu ondoren.

Examinado el expediente relativo a la propuesta de aprobación definitiva del Estudio de Detalle del pabellón de almacén de redes del AIU 68 Kai Berria.

2024ko maiatzaren 23ko Hiri eta Lurralde Antolaketa Batzordearen diktamena ikusi ondoren.

Visto el dictamen de la Comisión de Ordenación Urbana y Territorial de 23 de mayo de 2024.

Proposamena bozkatu ondoren, emaitza ondorengoa da:
Aldeko botoak: 15, Abotsanitz (7), EAJ-PNV (4), PSE-EE-PSOE (2) eta EH Bildu (2).

Sometida a votación la propuesta, el resultado de la misma es el siguiente:
Votos a favor: 15, Abotsanitz (7), EAJ-PNV (4), PSE-EE-PSOE (2) y EH Bildu (2).

Horren ondorioz, **Udalbatzak,** bertaratutakoen aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por unanimidad de los presentes, **ACUERDA:**

LEHENENGO.- 68 Kai Berria HEAn sareak biltegiratzeko eraikin berriaren Xehetasun

PRIMERO.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle del nuevo edificio de almacén de redes

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Azterketa behin betiko onartzea.

en el AIU 68 Kai Berria.

BIGARREN.- Behin betiko onarpen erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta behin betiko onartutako xehetasun azterlan dokumentua udalaren webgunean.

SEGUNDO.- Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y el documento de Estudio de Detalle definitivamente aprobado en la web municipal.

Akordioaren inguruko interbentzioak:

Intervenciones en relación al acuerdo:

Hurrengo puntua Hiri eta Lurralde Antolaketa Batzordetik dator, laugarren puntua Kaiberria 68HEEren sareen biltegiko pabiloiaren Xehetasun Azterketa behin betiko onartzeko proposamenari dagokiona, eta Estitxuri emango diot hitza.

El siguiente punto proviene de la Comisión de Ordenación Urbana y Territorial, el cuarto punto se refiere a la propuesta de aprobación definitiva del Estudio de Detalle del pabellón del Almacén de Redes del A.I.U. 68 Kaiberria, y paso la palabra a Estitxu.

URTIZBEREA ANDREA: Mila esker, Igor, arratsalde on guztioi.

LA SRA URTIZBEREA: Muchas gracias, Igor, buenas tardes a todos/as.

Bueno, bada Igorrek esaten zuen bezala gaur aurkezten den Xehetasun Azterlan honen xedea da Kofradiak duen arazo bati soluzioa ematea, izan ere Kaiberrian sareentzako biltegi bezala erabiltzen den eraikina zaharkituta geratu da, espazioa txikia dute, eta beraien funtzioetan gatazka handiak sortzen dizkie. Eta beraz, proposatzen dutena da, oraingo eraikina dagoen lekuan eraikin berri bat egitea, oinplano zabalagoa duena.

Bueno, pues tal y como decía Igor, el objeto de este Estudio de Detalle que hoy se presenta es dar solución a un problema que tiene la Cofradía, ya que el edificio que se utiliza en Kaiberria como almacén de redes ha quedado obsoleto, tiene poco espacio y genera grandes conflictos en sus funciones. Y, por tanto, lo que se propone es la construcción de un nuevo edificio, de planta más amplia, donde se encuentra el edificio actual.

Hau dela eta, pixka bat kokatzeko, esan nahiko nuke Kaiberriko eremu hori ordenatzen duen Plan berezi bat dagoela, 98. urtean onartutakoa, eta plan berezi horren arabera, nahiz eta aurkezten duten proiektuak ez duen eraikigarritasuna handitzen, de hecho zertxobait jaisten duen, oinplano zabalagoa edukitzerakoan behartuta gaude Xehetasun Azterketa hau aurkeztera.

A este respecto, para situarlo un poco, me gustaría decir que existe un Plan Especial que ordena este ámbito de Kaiberria, aprobado en el año 98, y según este Plan Especial, si bien el proyecto que presentan no supone un incremento de la edificabilidad, sino, de hecho, una ligera disminución, estamos obligados a presentar este Estudio de Detalle al tener una planta más amplia.

Gainera, esan beharra dago ere, ez dela lehenengo aldia Kofradiak arazoak dituela sareen bai konpontze eta bai biltegiratzearekin, eta 2017an ere beste azterlan bat aurkeztu zutela, eta orduan egin zutela bigarren eraikin bat eta lehenengo eraikinetik sare konpontze funtzio hori bigarrenera pasa zuten, pentsatuz lehendik zegoenean biltegira bideratzearekin nahikoa izango zutela; baina ez da horrela izan, izan ere azkeneko urteetan sareak asko handitu dira, 10 tonako sareez hitz egiten ari gara, eta duten eraikina ez zaie balio.

Además, hay que decir que no es la primera vez que la Cofradía tiene problemas con el tema de la reparación y el almacenamiento de las redes, y que en 2017 también se presentó un nuevo estudio, y que se construyó un segundo edificio y que se pasó desde el primer edificio esa función de reparación de la red al segundo, pensando que el que ya existía sería suficiente con destinarlo a almacén; pero no ha sido así, ya que en los últimos años las redes son mucho mayores, se está hablando de redes de 10 toneladas, y el edificio que tienen no les sirve.

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Hau horrela, Kofradiak bere burua behartuta ikusi du Pasaiako beste biltegi bat alokatzera, eta gainera sareen garraioa bera ere arazo bat da: ezin dute errepidez egin, eta barkuan eramaten dituzte, honek eragiten dituen bai diru galera eta gestio arazo guztiekin, ez da hala? Beraz, hau honela, beraiek planteatzen dutena da oraingo eraikinak bi solairu ditu, eta beraz, izango zen hori dagoen lekuan berri bat egin, esaten dudan bezala oinplano zabalagoa, baina solairu bakarrekoa, eta hor bai moldatu jada bai, sareak, bertan biltegiratzeko, eta bueno, kudeaketa arazo guzti horiek bertan konpontzeko.

Beraz, egia da nahiko arazo kafkiano baten aurrean aurkitzen direla, eta horrekin jabetuta, prozeduraren gainean ibili gara, eta zuek ikus dezazuen 2022. abenduan hasi zen prozedura, proiektua sartu zuten, eta hasierako onarpena dekretuz eman genion azaroan; egia da hasierako onarpen hori beste sektorialetara, hau da, beste administrazio batzuetara bidali behar dela, hor ez dago gure esku, sektorial horiek noiz erantzuten duten, baina bueno, egia da ere dexente ibili garela eta haiek egindako ekarpen guztiak jasota, pasa den astean sartu dute proiektu berria, haiek egindako, sektorialek egindako proposamen guztiekin, eta Batzordera eraman genuen Udal Arkitekto andrearen aldeko txostenarekin, eta gaur Udalbatzara dakargu onartzera, beraz aste hamar eguneko buelta honetan bidea eman diogu. Uste dut…Batzordean hala gertatu zen, Alderdi guztien aldeko bozka jasoko duela, izan ere nik uste dut denok jabetuta gaudela beharra benetakoa dela eta bueno, horixe. Mila esker.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko, Estitxu. Taldeek zerbait esatekorik? Iosu…

ALVAREZ JAUNA: Bai, bueno, esan, bakarrik, proiektu hau oso proiektu interesgarria da, ez da berria, zaharra da, lehenbiziko lanak egin ziren sareak konpontzeko edifizio hori zabaltzea zela, orain dela 6 bat edo 4 bat edo 5 bat urte, oso garrantzitsua izan zen hura, porque azken finean emakumeen lanak, han zeuden Bentaren inguruan, hotzarekin, situazio nahiko penagarriarekin. Sareak konpontzeko edifizioa egin zenean, ikusten zen, baita ere, bigarrengo objetkiboa izango litzatekeela sareak konpontzeko edifizio hau. Edifizio hau, zenbait arrazoi zituen, porque azken finean sareak

En este sentido, la Cofradía se ha visto obligada a alquilar otro almacén de Pasaia, con el consiguiente transporte de las redes, lo cual es un problema: no pueden transportarlas por carretera y las llevan en barco, con todas las pérdidas de dinero y de gestión que ello acarrea, ¿no es así? Por lo tanto, lo que ellos señalan es que el edificio actual tiene dos plantas, por lo que habría que hacer uno nuevo en dicha ubicación, como digo, de una planta más amplia, pero de una sola planta, donde se ubiquen las redes para almacenarlas, y bueno, para solucionar todos esos problemas de gestión.

Por lo tanto, es cierto que se encuentran ante un problema kafkiano y, conscientes de ello, hemos analizado el procedimiento: se inició en diciembre de 2022, se introdujo el proyecto y lo aprobamos inicialmente por decreto en noviembre. Es cierto que esa aprobación inicial ha de ser remitida a otras administraciones sectoriales, es decir, no está en nuestras manos cuándo responden estas sectoriales, pero bueno, también es cierto que hemos estado muy encima y que una vez recogidas todas las aportaciones realizadas por ellas la semana pasada han incluido el nuevo proyecto, con todas las propuestas realizadas por las sectoriales, y lo trasladamos a la Comisión con el informe favorable de la Sra. Arquitecta Municipal, y lo traemos hoy al Pleno para su aprobación, por lo que estos diez días debemos tramitarlo. Creo que… en la Comisión así ocurrió, que todos los partidos votarán a favor, porque yo creo que todos/as estamos convencidos/as de que la necesidad es real y, bueno, eso. Muchas gracias.

EL SR ALCALDE: Gracias, Estitxu. ¿Algún comentario de los grupos? Iosu...

EL SR ALVAREZ: Sí, bueno, decir solo que, este proyecto es un proyecto muy interesante, no es nuevo, es antiguo; se hicieron los primeros trabajos para ampliar el edificio en el que se arreglan las redes, hace 6 o 4 o 5 años. Fue muy importante porque al fin y al cabo los trabajos de las mujeres, en torno a la Venta donde estaban, con frío, era de una situación bastante penosa. En el momento en que se realizó el edificio para la reparación de las redes, también se observaba como segundo objetivo este edificio para la reparación de las redes. Había varias razones por las que era

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

handitu egin dira, sareak Pasaiara joaten ziren, kamioian eramaten zituzten, barkuz joan, etorri, eta neketsua egiten zen arrantzalearentzat. Guk alde horretatik beti esan dugu gure gaia, gauzak arrantzaren inguruan…errazteko gauzak, eta guk ikusten dugu proiektu hau beharrezkoa dela, nik ikusten dut lehenagotik posible izan bazen hobe, baina bueno, ya que orain gauden, bada… zegoen edifizioak, egia da problemak zituen sareekin, humedade handiarekin, bere garaian edifizioa egin zen emakumeek konpontzeko sareak, baina bueno, hor problema batzuk zeuden, berotasuna zegoela, eta…. Guk uste dugu oso elementu inportantea dela sareak konpontzeko xaia hau egitea. Gure botoa aldekoa izango da.

necesario este edificio, al fin y al cabo las redes son más grandes, las redes iban a Pasaia, las llevaban en el camión, ida y vuelta en barco, y resultaba pesado para el pescador. Nosotros/as siempre hemos dicho en este sentido que, las cosas en torno a la pesca... hay que facilitarlas, y nosotros/as vemos que este proyecto es necesario. Yo lo que veo es que si hubiese sido antes ,mejor, pero bueno, ya que ahora estamos, pues...el edificio que había es verdad que presentaba problemas en el tema de las redes, había mucha humedad, en su día se construyó para que las mujeres repararan las redes, pero bueno, ahí había algunos problemas, debido al calor…Nosotros/as pensamos que es muy importante qu ese construya esta xaia para la reparación de las redes. Nuestro voto será a favor.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko. Bai gogoratu lan hauek irauten duten bitartean herritarrek ere, bereziki hasierako tartean sufrituko ditugula kamioien joan-etorriak eta molestoa…obra asko izaten diren bezala trabak eragingo dituela eta pazientzia pixka bat eskatuko dugu, baina bakoitzaren iritzia jakiteko, ongi baderitzozue laugarren puntu honen bozketara eramango dugu. Aldeko bozkak? Aho batez onartua, beraz.

EL SR ALCALDE: Muchas gracias. Hay que recordar que durante el tiempo que duren estos trabajos, especialmente al principio, sufriremos los desplazamientos de camiones y molestias... como muchas otras obras va a provocar molestias y vamos a pedir algo de paciencia, pero para conocer la opinión de cada uno/a, si os parece bien, vamos a proceder a votar este cuarto punto. ¿Votos a favor? Aprobado por unanimidad.

NORTASUNA SENDOTZEKO BATZORDEA

COMISIÓN FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD

5.-HONDARRIBIKO UDALEAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO 2023-2027 PLAN ESTRATEGIKOA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

5.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO DE NORMALIZACIÓN DE USO DEL EUSKERA 2023-2027 EN EL AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

Hondarribiko Udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko 2023-2027 Plan Estrategikoa onartzeko proposamenari dagokion espedientea aztertu ondoren.
2024ko maiatzaren 9ko Nortasuna Sendotzeko Batzordearen diktamena ikusi ondoren.

Examinado el expediente relativo a la propuesta de aprobación del Plan Estratégico de Normalización de Uso del Euskera 2023-2027 en el Ayuntamiento de Hondarribia.
Visto el dictamen de la Comisión de Fortalecimiento de la Identidad de 9 de mayo de 2024.

Proposamena bozkatu ondoren, emaitza ondorengoa da:

Sometida a votación la propuesta, el resultado de la misma es el siguiente:

Aldeko botoak: 13, Abotsanitz (7), EAJ-PNV (4) eta EH Bildu (2).

Votos a favor: 13, Abotsanitz (7), EAJ-PNV (4) y EH Bildu (2).

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Aurkako botoak: 2, PSE-EE-PSOE.

Votos en contra: 2, PSE-EE-PSOE.

Horren ondorioz, **Udalbatzak,** aldeko legezko gehiengo osoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría absoluta legal favorable, **ACUERDA:**

LEHENENGO.- Hondarribiko Udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko 2023-2027 Plan Estrategikoa eta hizkuntza irizpideak onartzea.

PRIMERO.- Aprobar el Plan Estratégico de Normalización de Uso del Euskera 2023-2027 en el Ayuntamiento de Hondarribia y los respectivos criterios lingüísticos.

BIGARREN.-Ebazpen hau Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari jakinaraztea.

SEGUNDO.-Comunicar la presente resolución a la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

Akordioaren inguruko interbentzioak:

Intervenciones en relación al acuerdo:

Eta Nortasuna Sendotzeko Batzordetik bosgarren puntuan dakarkigu Hondarribiko Udalean euskararen erabilera normalizatzeko 2023-27 Plan Estrategikoa onartzeko proposamena. Eta Garoari emango diot hitza.

Y de la Comisión Fortalecimiento de la Identidad traemos en el punto quinto la propuesta de aprobación del Plan Estratégico 2023-27 para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento de Hondarribia. Y le cedo la palabra a Garoa.

LEKUONA ANDREA: Eskerrik asko, Igor. Bai, esan duzun bezala, gaur ekartzen duguna da Udalarekin lotutako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana, Udalaren Plan Estrategikoa da. Martxoan ekarri genuen Herri mailakoa, Herri Mailan Euskara Sustatzeko Plan Estrategikoa, eta gaur ekartzen duguna da Udalari begirakoa. Zazpigarrena da, azken finean bide bat egin delako, eta orain artean egin dena horri gehitzera dator. Komentatu nahi dudana da, gaur ekartzen duguna, Nortasuna Batzordean zinegotzi guztiei eskaini zitzaiela aukera lehenengo eskutik informazioa jasotzeko, langileekin ere kontrastatu dugula eta bere berri eman zaiela, maiatzaren 9an. Aipatzeko, eta esan dudan bezala, zazpigarren plana da, orduan, lan handia egin da Udala euskalduntzeko, azken urte guzti hauetan, eta horren ondorioz, momentu honetan 10 langiletik 9 gai dira bere zerbitzua euskaraz emateko, ez? Ahokoaz ari naiz, bereziki. Eta 10etik 8ra jaisten gara idatzizkoaz ari garenean. Baina Plan honekin eman nahi duguna da beste salto bat, azkenean euskara ere lan hizkuntza eta zerbitzu hizkuntza ere izateko. Euskarak presentzia gehiago izateko Udalaren barruan. Eta iruditzen zait garrantzitsua dela azaltzea zergatik, zergatik urrats hau. Alde batetik da, Eusko Jaurlaritzak eskatzen digu aldiro egin behar dugula, eta bueno, dekretu berria ere badaukagu, guk egin

LA SRA LEKUONA: Gracias, Igor. Sí, como has dicho, lo que hoy traemos hoy es el Plan de Normalización del Uso del Euskera vinculado al Ayuntamiento, es el Plan Estratégico del Ayuntamiento. En marzo aportamos el Plan Estratégico para la Promoción del Euskera en la ciudad, y hoy nos centramos en el Ayuntamiento. Es el séptimo, porque al fin y al cabo ya se ha recorrido un camino, y porque éste viene a completar lo que se ha hecho hasta ahora. Lo que quiero comentar, lo que hoy aportamos, es que en la Comisión de Identidad se ofreció a todos/as los/as concejales/as la posibilidad de recibir información de primera mano, que también hemos contrastado con los trabajadores, y que se les ha informado sobre el Plan el 9 de mayo. Como he dicho, es el séptimo plan. Entonces se ha trabajado mucho en euskaldunizar al Ayuntamiento durante todos los últimos años, y eso ha hecho que en este momento 9 de cada 10 trabajadores y trabajadoras puedan dar su servicio en euskera, ¿no? Me refiero especialmente al servicio oral. Pero con este Plan queremos dar un salto más para que el euskera sea también lengua de trabajo y de servicio. Aumentar la presencia del euskera dentro del Ayuntamiento. Y me parece importante explicar el por qué, el por qué de este paso. Por un lado, desde el Gobierno Vasco nos piden que lo hagamos periódicamente y,

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

behar dugula bost urteko Plana nola egingo dugun euskararen presentzia handiagotu gure Udaletan. Orduan, Hondarribiko Udalak ere, horri erantzun behar dio. Baina badago beste puntu bat oso garrantzitsua, eta da SIADECOrekin egin da lanketa hau, eta 2023koa bukatu zutenean diagnostiko bat esan ziguten: zein den Hondarribiko Udalaren errealitatea, eta gaur ekarri nahi ditut hiru datu, pixka bat ulertzeko. Eta lehenengoa zera da: lan bileretan euskara erabiltzen da % 67an, harreman informaletan, langileen artean jaisten da, eta % 64koa da, baina aldiz, beste erakunde publikoekin Udal langileek hitz egiten dutenean, portzentaje hori igotzen da % 78ra. Hau da, Udal mailan egiten den euskara maila handiagotzen da beste Udal batekin, Aldundiarekin edo harremanetan gaudenean. Horrek erakusten diguna da gaitasuna benetan badagoela euskaraz gehiago egiteko. Eta hirugarren arrazoia da UEMAko kide egin garela. Bai jarri nahi dudana da mahai gainean, eta azaldu genuen bezala, UEMA bereziki sortu zen Udalerri euskaldunak…beraien mankomunitatea da, eta gu parte horren gara, eta lehentasuna da euskaraz aritzea, baina gu ez gaude errealitate horretan, gure errealitatea da elebitasuna nagusi daukagula, eta erdara ere nagusi dela. Orduan Plan honetan jasotzen dena da euskarari lehentasuna bai, baina elebitasuna ere baita ere. Zergatik? Azken finean behar dugulako euskaraz ez dakiten Udal langile horien eskubidea bermatu, eta baita Udako zinegotziena. Beraz, UEMAko kide bagara, norabide horretan nahi dugu, baina badakigu nondik abiatzen garen.

bueno, tenemos un nuevo decreto, que establece que hagamos un Plan quinquenal para aumentar la presencia del euskera en nuestros Ayuntamientos. Entonces, el Ayuntamiento de Hondarribia también tiene que responder a ese requerimiento. Pero hay otro punto muy importante, y es que este trabajo se ha hecho con SIADECO; cuando terminaron su estudio del 2023 nos dieron un diagnóstico: cuál es la realidad del Ayuntamiento de Hondarribia. Hoy quiero traer tres datos para entender un poco su situación: Y el primero es el siguiente: en las reuniones de trabajo se utiliza el euskera en un 67%, en las relaciones informales entre el personal, desciende y es del 64%, mientras que cuando el personal del Ayuntamiento habla con otras instituciones públicas este porcentaje sube al 78%. Es decir, el uso del euskera a nivel municipal aumenta cuando estamos en contacto con otro Ayuntamiento, o con la Diputación. Esto nos demuestra que realmente hay capacidad para expresarse más en euskera. Y el tercer motivo es que hemos entrado a formar parte de UEMA. Lo que sí quiero señalar es, como explicamos, que UEMA se creó especialmente para crear una mancomunidad de municipios euskaldunes... y que nosotros/as somos parte de ellos, y que la prioridad es trabajar en euskera. Pero nosotros no estamos en esa realidad, nuestra realidad es que en nuestra ciudad predomina el bilingüismo, y el castellano también. Entonces, en este Plan se recoge la prioridad del euskera, pero también del bilingüismo. ¿Por qué? Porque al fin y al cabo debemos garantizar el derecho de esos/as trabajadores/as municipales que no saben euskera, y también de los/as concejales/as del Ayuntamiento. Por lo tanto, si somos miembros de UEMA queremos ir en esa dirección, pero sabemos de dónde partimos.

Eta nola mundu honetan dena kuantifikatu eta neurtu egin behar den, euskara Plan hau Eusko Jaurlaritzak ere kuantifikatu egiten du, eta egoera bakoitzari zenbaki bat jartzen dio. Eta orduan, zenbaki horren baitan baldin bagoaz 1.000 puntutako eskala batean, orain artean Hondarribiko Udalak zeukan puntuaketa bat zen 578koa. Esan dezakegu 5,7ko puntu bat 10eko eskalan. Eta Plan honekin egin nahi dugun salto hori, jauzi hori, handia da, 814 puntutara iritsi nahi dugulako. Hori da jartzen garen helburua. Badakigu topatuko garela zailtasunekin, eginbeharrekin, baina ikusten

Y como en este mundo hay que cuantificarlo y medirlo todo, el Gobierno Vasco también cuantifica este Plan de euskera y asigna un número a cada situación. Y entonces, en una escala de 1.000 puntos, el Ayuntamiento de Hondarribia tenía hasta ahora una puntuación del 578. Podemos decir un 5,7 en una escala de 10. Y el salto que queremos dar con este Plan es grande, porque queremos llegar a 814 puntos. Ese es el objetivo que nos ponemos. Sabemos que nos vamos a encontrar con dificultades, con trabajo, pero lo que vemos es que para avanzar hay que marcar el nivel

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

duguna da, aurrera jotzeko, pixka bat aurrera ere markatu behar dela, eta bereziki, langileei, esaten genuen bezala, hemen dena ez da paperak bakarrik jasotzea, baizik eta nahi duguna da hori egiterakoan posible izatea, ez? eta orduan, nola egiten dugu hori posible? Aurreikusi dira bereziki hiru ardatz, hiru palanka, esateko. Lehenengoa da lidergoa. Azken finean, Udal arduradun politikoen aldetik, Zerbitzuburuen aldetik, Udal langilegoak bere egitea euskararen presentzia areagotzea Udal mailan. Bigarrena, eta oso garrantzitsua ere da, Jarraipen Batzorde bat egongo dela, azken finean lan honetan jasotzen den hori aztertuko dugu Jarraipen Batzorde horrekin, eta esandakoa, bereziki da: Zein zailtasunekin topatzen gara? Zer egin beharko genuke? Eta horretan UEMAk lagunduko digu asko, zeren beraien lan arloa da, eta horrela jakingo dugu beste herrietan nola egiten duten, eta prozesua errazagoa izateko. Eta gero, egia da, Plan honetan, Plan Estrategikoa dago, baina jasotzen dira ere hizkuntza irizpideak, nola egingo dugun, azken finen bi hizkuntza ofizial dauzkagu, eta orduan jasotzen dena da 20 egoeratan nola jardungo dugun bakoitzean. Zerrenda luzea da, baina diagnostikoa oso ona egina dagoenez aurreko urteetakoa, identifikatu dira 20 horietatik 5 arlo non hor eragiten, hor lana egiten, lehen esandakoa, ez? Puntuaketa horiek lortzeko aukera gehiago ditugun. Eta zeintzuk dira 5 puntu horiek? Alde batetik da herritarrekiko harrera postuetan, hor areagotzea euskaraz egiten dena, bereziki euskaraz hitz egiten duen herritar horri euskaraz erantzutea, zeren momentu honetan hori ez dago ziurtatuta. Bigarrena da, agerraldi instituzionala, Udalak egiten duen…pentsatu egin behar dugula, ze hizkuntzatan egingo dugun, nola egingo dugun, itzulpen zerbitzua behar dugun, zeren azken finean denok ahi dugu eroso egotea, baina euskarak ere bere presentzia izatea, zeren bestela dena, inertziaz, gaztelerara joaten delako; orduan, horren zainketa egitearena. Udalari begira, Udal langileak portzentaje oso handian badaukate gaitasuna euskaraz ere sortzeko beraien dokumentazioa, orduan horretan nahi dena da euskaraz sortzera animatu. Gero, nahi duguna da, Udal barneko idatzizko online hizkuntza ere euskara izatea. Udal agiriak, dokumentazioa…hor euskaraz sortzea, espedientearen lehenengo sorrera horretan. Eta bosgarrena izango zen bereziki, harreman informal horietan…ez dena bilera, baizik eta pasillokoetan, edo astelehenean kontatzen duguna asteburua nola

a conseguir un poco más adelante, y sobre todo en lo que repecta al personal, como decíamos; aquí no se trata de recogerlo en el papel, sino que lo que queremos es posibilitarlo, ¿no?¿Y cómo lo posibilitamos? Se prevén especialmente tres ejes, tres palancas. El liderazgo es el primero. En definitiva, que incentivado por los responsables políticos municipales, y por los jefes de servicio, el personal municipal asuma el incremento de la presencia del euskera en el ámbito municipal. El segundo, y muy importante, es que exista una Comisión de Seguimiento, con la que analizaremos, en definitiva, lo que se recoge en este trabajo, que, como se ha dicho, se resume en estas cuestiones: ¿Con qué dificultades nos encontramos? ¿Qué deberíamos hacer? Y en eso UEMA nos va a ayudar mucho, porque es su área de trabajo y así sabremos cómo actúan en otras localidades para facilitar el proceso. Y luego, es cierto que este Plan es un Plan Estratégico, pero en el Plan también se recogen los criterios lingüísticos, cómo lo vamos a materializar. Al fin y al cabo, tenemos dos lenguas oficiales… y entonces lo que se recoge es cómo vamos a actuar en 20 situaciones diferentes. El listado es extenso, pero dado que el diagnóstico realizado en años anteriores ha sido muy bueno, se han identificado 5 de las 20 áreas en las que, incidiendo en ellas, en las que trabajando sobre ellas… lo comentado anteriormente, tenemos más posibilidades de obtener estas puntuaciones. Por un lado, en los puestos de atención a la ciudadanía, incrementar en ellos el uso del euskera, especialmente en la atención en euskera a la ciudadanía que habla euskera, lo cual en este momento no está garantizado. En segundo lugar, en la comparecencia institucional, la que hace el Ayuntamiento... debemos reflexionar en qué idioma nos vamos a dirigir, en cómo lo vamos a hacer, en si necesitamos un servicio de traducción, porque al fin y al cabo todos/as tenemos que estar cómodos/as, pero el euskera también tiene que tener su presencia, porque si no, todo, por inercia, tiende al castellano; entonces, tener cuidado en ese tema. De cara al Ayuntamiento, si el personal del Ayuntamiento tiene un alto porcentaje de capacidad para generar su documentación también en euskera, entonces lo que se quiere es que se anime a crear en euskera. Luego, queremos que la lengua escrita on-line dentro del Ayuntamiento sea también el euskera. La creación de documentos

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

joan zaigun, bada…hor ere, euskarak, aukeran, presentzia gehiago izatea. Orduan, hau da Udalaren Plan Estrategikoa, 23tik 27ra aurreikusten dena, bide bat markatzen diguna, eta bereziki da jarraipena egingo dioguna, trabak eta zailtasunak zeintzuk diren identifikatzeko eta denen artean beraiei aurre egiteko. Eta hau da gaur Euskara Sailetik ekartzen duguna.

municipales, documentación... en euskera, también en la incoación de expedientes. Y el quinto, sería especialmente, que en esas relaciones informales... que no son reuniones, sino que lo que se cuenta es el lunes cómo nos ha ido el fin de semana... que también ahí tenga el euskera, a ser posible, más presencia. Entonces, éste sería el Plan Estratégico del Ayuntamiento previsto para los años 23-27, que nos marca un camino, del cual haremos un seguimiento para identificar cuáles son los obstáculos y las dificultades y para afrontarlos entre todos/as. Y esto es lo que hoy traemos del Departamento de Euskera.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko. Taldeek aipamenik egiteko asmorik? Bai? EAJren txanda

EL SR ALCALDE: Gracias. ¿Quieren señalar algo los grupos? ¿Sí? ¿Turno del PNV?

CARRION JAUNA: Mila esker, Garoa. Gure aldetik erabat ados, da jarraipen bat, 7. Plana, aipatu duzun moduan, horrek nahi du esan euskaraz ibiltzen garen denak lan hizkuntza modua, nire ustez, harremanetan ere bai, nahiko portzentaje altua, ahal da igo, baina ez dugu ahaztu behar hizkuntza eskubideak bermatu behar direla. Bermatzen ditu, baita ere, Plan honek, baina ez ahaztu hori, zeren badaude herritar batzuk zoritxarrez euskaraz ez dakitenak, eta nahiko nuke ez izatea….lehen hitza bai euskaraz izan dadin, baina hizkuntza eskubideak bermatu beharko ditugu. Besterik ez, bestela ondo ikusten dugu Plan guzti hori.

EL SR CARRION: Gracias, Garoa. Por nuestra parte totalmente de acuerdo, es una continuación, se trata del 7º plan, tal y como has mencionado; eso quiere decir que es un porcentaje bastante alto el de todos/as los/as que trabajamos en euskera, yo creo que también en las relaciones; se puede incrementar, pero no debemos olvidar que hay que garantizar los derechos lingüísticos. Este Plan también los garantiza, pero no olvidemos que hay ciudadanos/as que desgraciadamente no saben euskera y me gustaría que no fuera... está bien que el saludo de entrada sea en euskera, pero tendremos que garantizar los derechos lingüísticos. Nada más, en el resto vemos adecuado el Plan.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko. Alderdi Sozialista…

EL SR ALCALDE: Gracias. El Partido Socialista...

ODRIOZOLA ANDREA: Bai. Gai hau jorratu zen Batzordean aipatu nuen bezala, Alderdi Sozialista ezin gara ados egon Plan honetako Irizpideen atalean jasotako proposamen batzuekin; berriz diot, Irizpideen atalean, eta proposamen batzuetan. Baliteke irizpideak UEMAren gomendioen arabera idatzita daudelako izatea; guk ez genuen UEMAren aldeko botoa eman, baina beste gai batzuengatik izan daiteke. Zehaztu egingo dut, eta honako hau da gaia: Irizpideak idazten diren testuan, behin eta berriz errepikatzen da argitalpenak, txostenak, egutegiak, iragarkiak, nominak, hitzarmenak, abisuak... euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatz daitezkeela. Horrek, euskaraz bakarrik idazteko bidea ematen du. Gure proposamena da irizpide horien atalak idazterakoan

LA SRA ODRIOZOLA: Sí. Tal y como yo ya mencioné en la Comisión correspondiente en la que se abordó este tema, desde el Partido Socialista no podemos estar de acuerdo con algunas de las propuestas recogidas en el apartado de Criterios de este Plan, insisto, en el apartado de Criterios, y algunas de las propuestas. Puede ser porque los criterios están redactados en función de las recomendaciones de UEMA, nosotros no votamos a favor de UEMA, pero puede ser por otros temas. Voy a concretar, y el tema es el siguiente: En el texto en el que se redactan los criterios, se repite una y otra vez que las publicaciones, los informes, los calendarios, los anuncios, las nóminas, los convenios, los avisos…pueden ir redactados en euskera o en euskera y castellano. Esto da vía libre

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

honako hau jarraitzea: euskaraz eta gaztelaniaz, euskara lehenetsiz. Ez aurreko esaldia, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz. Euskaraz eta gaztelaniaz, euskara lehenetsiz. Izan ere, gure ustez, UEMAk proposatzen duen idazketarekin, irizpide horiek jasotzen dituen idazketarekin, euskara ondo ulertzen ez duten udal-langileen eta herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzen ez dituen testua dugu.

a que sólo se redacte en euskera. Nuestra propuesta es que en la redacción de los diferentes apartados de estos criterios se siga lo siguiente: en euskera y castellano, priorizando el euskera. No la anterior frase, en euskera o en euskera y castellano. En euskera y castellano priorizando el euskera. El motivo es que nos parece que con la redacción que se propone desde UEMA, y se recogen estos criterios, nos encontramos con un texto nada garantista de los derechos lingüísticos de los ciudadanos y trabajadores municipales que no entiendan bien el euskera.

Alderdi Sozialistaren apustua da euskara lehenestea, jendearentzako arreta hasieran euskaraz egitea, eta gero gaztelaniara pasatzea, pertsonak ulertzen ez badu, udalaren web-orria euskaraz irekitzea, eta gero norbaitek euskaraz ulertzen ez badu klik egitea eta gaztelaniara pasatzea; euskarari lehentasuna ematea argitalpen guztietan, lehenik euskaraz eta gero gaztelaniaz, edo letra lodiz euskaraz eta hurrengoa gaztelaniaz... eta, horrela, irizpideetan jasotzen diren eta, gainera, oso begi onez ikusten ditugun neurri asko eta asko. Baina ezin dugu aipatu dugun idazketa hori onartu. Komunikazio hori guztia euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idaztea. Ez da bermatzailea, eta, gainera, babesa ematen ari gara une jakin batean edonork erabakia har dezan, bere usteak horiek direlako, Aita Santua baino papistagoa delako, euskara baino ez dela erabiliko. Berriro diogu, honela idatzi behar da: euskaraz eta gaztelaniaz, euskara lehenetsiz. Normalizazioaren helburua bi hizkuntzen erabateko berdintasuna lortzeko baldintzak sortzea izango litzateke, herritarren eskubideei dagokienez. Berdintasun osoa, gaur egun eta irizpide horiek onartuta, dauden bezala idatzita, ez dena betetzen Udal honetan, idazketa ez baita hizkuntza-eskubideen bermatzailea, bakoitzak erabaki edo interpretatu nahi duenera irekita baitago, eta herritarren informazio-eskubidearen kalterako izan baitaiteke. Ez gaude Planaren aurka, bai, ordea, irizpideen idazketaren aurka.

Desde el Partido Socialista apostamos porque se priorice el euskera, que la atención al público se haga inicialmente en euskera, y se pase al castellano luego si la persona no lo entiende, que la página web municipal se abra de inicio en euskera, y luego si alguien no lo entiende de al klik y se pase al castellano, que se priorice el euskera en todas las publicaciones, poniendo primero el texto en euskera y después en castellano, o en negrita en euskera y lo siguiente en castellano….y así un largo etcétera de medidas que se recogen en los criterios y que vemos además con muy buenos ojos. Pero no podemos pasar por esa redacción que he mencionado. Toda esa comunicación redactada en euskera o en euskera y castellano. No es garantista, y además estamos dando cobertura a que en un momento dado decida, porque sus convicciones son esas, porque es más papista que el Papa, que sólo se va a utilizar el euskera. Insistimos, la redacción tiene que ser la siguiente: en euskera y castellano, priorizando el euskera. El objetivo de la normalización sería crear las condiciones que permitan llegar a la igualdad plena de las dos lenguas en cuanto a los derechos de los ciudadanos y las ciudadanas. Igualdad plena, que en el momento actual y con la aprobación de estos criterios, redactados tal y como lo están, no lo es en la práctica en este Ayuntamiento, pues la redacción no es garantista de los derechos lingüísticos, está abierta a lo que cada cual quiera decidir o interpretar, y puede ir en detrimento del derecho de la información de los ciudadanos. No estamos en contra del Plan, sí de la redacción de los criterios.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko, Noemí. Zuzenketatxo bat, bakarrik. Idazketa hau SIADECOk egindakoa da, Plangintza hau

EL SR ALCALDE: Gracias, Noemí. Sólo una pequeña corrección. Esta redacción ha sido realizada por SIADECO, esta Planificación ha sido

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

SIADECOk egindakoa da, Garoak lehen aipatu duen bezala, eta ez UEMAk. UEMA soilik izan da aholkularitzan lagundu duen eragile bat, baina SIADECOren bitartez landutako Plan Estrategiko bat dela gogoratu nahi dut, eta ongo baderitzozue bosgarren puntu honen bozketara pasako gara. Hondarribiko Udalean euskararen erabilera normalizatzeko 2023-27 Plan Estrategikoa onartzeko proposamenaren aldeko bozkak?

realizada por SIADECO, tal y como ha mencionado anteriormente Garoa, y no por UEMA. UEMA sólo ha sido un agente que ha colaborado en el asesoramiento, pero quiero recordar que se trata de un Plan Estratégico elaborado a través de SIADECO, y si os parece bien, pasaremos a la votación de este quinto punto. ¿Votos a favor de la propuesta de aprobación del Plan Estratégico 2023-27 para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento de Hondarribia?

ODRIOZOLA ANDREA: Barkatu, baina SIADECOren dokumentuaren testuan bertan irakurriko dut, barkatu, honako hau jartzen du: Hondarribiko Udalaren hizkuntz irizpideak zehazteko UEMAK Udalentzat egindako hizkuntz irizpide berriak hartu dira kontuan". Nahiz eta SIADECOk idatzi duen, hizkuntz irizpideak UEMArenak dira, edo hala ulertzen dut nik.

LA SRA ODRIOZOLA: Perdona, pero en el propio texto del documento de SIADECO, lo voy a leer, perdón, "los criterios lingüísticos elaborados por UEMA para los Ayuntamientos han sido tenidos en cuenta para definir los nuevos criterios lingüísticos del Ayuntamiento de Hondarribia". Aunque lo haya redactado SIADECO, los criterios lingüísticos son los de UEMA, o así lo entiendo yo.

ALKATE JAUNA: Bai, aholkulari bezala eragile bat kontuan hartu da UEMA, baina dokumentuaren idazketa, pentsatzen dut lehen aditzera eman…edo horrela ulertu dut nik, behintzat, UEMAk idatzitako dokumentua dela, zuzenketa bezala SIADECOk idatzitako dokumentua dela, eta UEMA izan dela aholkulari bat ibilbide honetan. Soilik, argitzeko, zeren uste dut argiketa hori ere inportantea dela. Beraz, argiketa hauek eginda, bozkatzera pasako gara, Plan Estrategikoaren…Udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko 2023-27 Plan Estrategikoa onartzezko aldeko bozkak? Kontrakoak? Gehiengoz onartua, beraz.

EL SR ALCALDE: Sí, como asesor se ha tenido en cuenta a un agente, a UEMA, pero la redacción del documento, creo que ya lo he dicho... o así lo entiendo yo, al menos, que es un documento redactado por UEMA, que la corrección ha sido redactada por SIADECO, y que UEMA ha sido un asesor en este recorrido. Únicamente para aclarar, porque creo que también es importante esta aclaración. Por lo tanto, realizadas estas aclaraciones, ¿pasamos a votar la aprobación del Plan Estratégico... Plan Estratégico 2023-27 de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento? ¿Votos a favor? ¿En contra? Aprobado por mayoría.

GOBERNU ORGANOEN KONTROLA

CONTROL DE ÓRGANOS DE GOBIERNO

6.-2024KO 1273. ZENBAKITIK 1537. ZENBAKIRA BITARTEKO ALKATE DEKRETUEN BERRI EMATEA.

6.-DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA NÚMEROS DEL 1273 AL 1537 DE 2024.

2024ko apirilaren 22ko 1273. zenbakitik maiatzaren 23ko 1537. zenbakira bitarteko dekretuen berri eman ondoren, Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

Dada cuenta de los Decretos de Alcaldía del nº 1273 de 22 de abril al nº 1537 de 23 de mayo de 2024, el Ayuntamiento Pleno queda enterado.

Akordioaren inguruko interbentzioak:

Intervenciones en relación al acuerdo:

Eta pasako gara Gobernu Organoen Kontrolari

Y pasamos al sexto punto de Control de Órganos

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

dagokion seigarren puntura. 2024ko 1.273 zenbakitik 1.537 zenbakira bitarteko Alkate Dekretuen berri emateari dagokionean. Norbaitek galderarik badu?

de Gobierno. En relación con la comunicación de los Decretos de Alcaldía nº 1.273 a 1.537 de 2024. ¿Alguien tiene alguna pregunta?

SILANES JAUNA: Bai, arratsalde on, guztioi, Galdera bat daukagu 1.355. dekretuaren inguruan. Ez dakit jakingo duzuen buruz, uste dut Bozeramaile Bileran aurreratu zela galdetuko genuela honen inguruan, hau da, asfaltatze lanak egin direla Amuten, Villa Telleria ondoan, galdera erraza da: Ea lanak bukatuta dauden, ala ez.

EL SR SILANES: Sí, buenas tardes, a todos/as, tenemos una pregunta sobre el decreto 1.355. No sé si lo que sabréis de memoria, creo que en la Junta de Portavoces se adelantó que preguntaríamos sobre este tema, si se han hecho labores de asfaltado en Amute junto a Villa Tellería; la pregunta es sencilla: A ver si los trabajos están finalizados.

URTIZBEREA ANDREA: Bai, eskerrak aurreratu zela, bestela igual ez nizuke erantzungo orain, baina bai. Erantzuna da…lanak ez daude bukatuta, izan ere, oraintxe bertan…egia da asfaltadoa egina dago, baina falta da konektatzea Kosta kaletik datozen txirrinda horiek Bidegorrira. Eta gainera, Villa Telleria orain ere obratan ari direnez, hor, garajera sarrera berri bat agertuko da, orduan bidegorria bera ere modifikatu egingo denez, itxoingo dugu….de hecho orain hasiko dira jada espaloiaren obra horrekin, orduan, hori egiterakoan, konektatuko da, eta orduan bai bukatuta egongo da.

LA SRA URTIZBERA: Sí, menos mal que se adelantó en la Junta, de lo contrario igual no podría responder ahora, pero sí. La respuesta es que... los trabajos no están terminados, porque ahora mismo... es cierto que el asfaltado está hecho, pero falta conectar las bicicletas que vienen de la calle Kosta al Bidegorri. Y además, como Villa Tellería sigue en obras, allí aparecerá un nuevo acceso al garaje, y entonces el bidegorri también va a ser modificado, por lo que esperaremos.... de hecho, ahora ya van a empezar con esa obra de la acera. Entonces al hacerlo se conectará, y, entonces, ya estará terminado.

SILANES JAUNA: Oso ondo. Gogoan duzue Mugikortasun Mahaian landu genuela bukaera hori, eta eskerrik asko.

EL SR SILANES: Muy bien. Como recordáis en la Mesa de Movilidad hablamos de ese remate, y gracias.

URTIZBEREA ANDREA: Zuri, zuri.

LA SRA URTIZBEREA: A ti, a ti.

ALKATE JAUNA: Beste dekreturik? Zerbait argitzeko?

EL SR ALCALDE: ¿Algún otro Decreto? ¿Algo por aclarar?

7.-ERREGU ETA GALDERAK.

7.-RUEGOS Y PREGUNTAS.

Interbentzioak:

Intervenciones:

ALKATE JAUNA: Pasako gara zazpigarren puntura, beraz, Erregu eta Galderei dagokienean, Alderdi Sozialistatik idatzizko galdera bat pasatu ziguten, zuei proposatuko dizuet lehenengo galdera hori egitea.

EL SR ALCALDE: Pasaremos al séptimo punto, y así, en los Ruegos y Preguntas, desde el Partido Socialista se nos pasó una pregunta por escrito, que os propondré a vosotros exponer.

ALVAREZ JAUNA: Nik uste dut pasatu dugula, eta galdera hau da: Gizarte Zerbitzuen eraikinaren inguruan da, gaia proiektua da: proiektuaren

EL SR ALVAREZ: …Yo creo que la pasamos, y la pregunta es la siguiente: Es en torno al edificio de los Servicios Sociales, que está el tema del

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

idazketa bat egon zen, proiektu saiakera bat. Orduan, galdera da ea lokalaren espazioen banaketa Gizarte Zerbitzuen Sailean adostuta dagoen. Eta ea kontuan hartzen den zerbitzu berrien banaketa, zerbitzu-zorroaren arabera. Hau da, duela gutxi ikusi dut Udalak... lizitazio bat dagoela, psikologoen kabinete baten gaiari buruzko plegu bat dagoela. Akordio bat, lizitazio bat ezarriko da, psikologo bat eta erdi kontratatzeko plegu bat ezarriko da, eta, ondoren, bi laguntzaile edo nolabait laguntzen duten pertsonak kontratatuko dira.

proyecto, hubo una redacción de proyecto, el intento de proyecto, entonces lo que se pregunta es si están consensuados las distribuciones de los espacios del local en el departamento de Servicios Sociales. Y si se tiene presente la distribución con los nuevos servicios en base a la cartera de servicios. Es decir, hace poco he visto que el Ayuntamiento…hay una licitación, hay un pliego sobre el tema de un gabinete de sicólogos. Se va a establecer un acuerdo, una licitación, un pliego para contratar a un sicólogo y medio, y luego dos laguntzailes o personas que de alguna forma acompañen.

Eta, gero, proiektu bat ere badago, ZABALDUZ proiektua, lankidetza-proiektu bat, hor dagoena: ZABALDUZ proiektua; nolabait, Gizarte Zerbitzuetan sartuko diren bi elementu izango dira. Nik egiten dudan galdera honako hau da: nola edo hala kontuan hartzen den proiektuen biderkatze hori ezartzen den proiekturako, izan ere bere garaian bazegoen.... adostu den galdetzen dudanean… bere garaian galdetu dut, eta esan didate oraindik ez dagoela mundu osoarekin adostuta gaia, Gizarte Zerbitzuekin ari naiz hitz egiten, eraikinaren heren bat Gizarte Zerbitzuetakoak ez ziren beste gai batzuetara bideratu behar zelako, nolabait ere hor sartzen baitziren. Hau da, nik lehenengo eta behin, adostuak ote dauden galdetzen dut; eta, bigarrenik, zerbitzu berri horiek nolabait kontuan hartzen ote diren, nolabait osatuko dituzten espazio horietan kontuan hartuko ote diren. Eta oso argi diot, nik uste dut hobea dela, nolabait ondo egindako gauza bat egitea, hau da, Gizarte Zerbitzuak, funtsezko elementua direnak, non proiektu batzuk dauden, interesgarriak, batez ere psikologoen alderdiaren gaia, kontratuan haientzako espazio batez ere hitz egiten baita... eta, gero, ZABALDUZen gaia dago, hirugarren adinekoentzat, eta nolabait ere kontuan hartu edo bateragarri egin beharko da, nahiz eta kanpoko enpresa bat izan, kasu honetan, edo kanpoko GKE bat, ZABALDUZen kasuan, GKE bat, nolabait lekuak behar dituena, hau da,... nik uste dut gauza bat egiten dugunean, nolabait aurrikusten dela. Nola dago gai hori?

Y luego también, hay un proyecto, que es el proyecto ZABALDUZ, que es un proyecto cooperativo, que está ahí, está el proyecto ZABALDUZ, que también, de alguna forma, son dos cuestiones que van a ser elementos que van a incorporarse a los Servicios Sociales. Yo la pregunta que hago es, la cuestión está, es que si de alguna forma se tiene en cuenta esta ampliación de los proyectos para el proyecto que de alguna forma se establece, porque en su día había….cuando pregunto si ha consensuado, en su día he preguntado, y me han dicho que todavía no está el tema acordado con todo el mundo, me refiero con los Servicios Sociales, porque se debía destinar un tercio del edificio a otros temas que no fueran de los Servicios Sociales, que de alguna forma entraban ahí. Es decir, yo lo que pregunto primero es si están consensuados, y segundo, si de alguna forma se contemplan estos nuevos servicios que se van a plantear si se contemplan en esos espacios, que de alguna forma van a conformar. Y lo digo muy claro, porque yo creo que es mejor, si de alguna forma tenemos que hacer una cosa, bien hecha, como son los Servicios Sociales, que son un elemento fundamental, en el cual hay una serie de proyectos, interesantes, sobre todo el tema de la parte de los sicólogos, que en el contrato se habla incluso de un espacio para ellos…y luego está el tema de ZABALDUZ, para la gente de la 3ª Edad, que también de alguna forma habrá que contabilizar o compatibilizar, aunque sea una empresa externa, en este caso, o una ONG externa, es el caso de ZABALDUZ, una ONG, que de alguna forma requieren sitios, en el sentido de que…yo lo que creo es que una vez que hagamos una cosa, de alguna forma sí se contempla. ¿Cómo está el tema ese?

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

URTIZBEREA ANDREA: Alkateari ondo iruditzen bazaizu, nik egingo dut, eta gero Josuri ere pasako diot hitza, bale? Nik Hirigintza Sailetik esango dizut gu sartu ginenetik bilera egin zela Gizarte Zerbitzuetako teknikariarekin, Gazteriakoarekin orduan ez, zeren orduan juxtu jubilatu berria zegoen, proiektua idazten ari ziren arkitekto taldearekin, eta Hirigintzako teknikariarekin, beraz proiektu basikoaren gainean, jada diseinuaren gainean, joan ziren hausnarketak egiten eta hainbat aldaketa jasotzen. Jakin badakit ere, lehendik holako bilera komun bat ez, baina idazketan ari ziren arkitekto taldeak, Gizarte Zerbitzuetako eta Gazteria teknikariarekin eta bilduta izan zirela eta jaso zituztela haien beharrak, baina esaten dizut, gu gaudenetik bilera amankomuna egin da, eta beraz exekuzio proiektuan bilera horretatik ateratako hainbat moldaketa jaso dira. Gainontzekoa Josuri utziko diot.

LA SRA URTIZBEREA: Si al alcalde le parece bien, respondo yo y luego le paso la palabra a Josu, ¿vale? Yo desde el Departamento de Urbanismo te diré que desde que entramos nosotros/as, se mantuvo una reunión con el Técnico de Servicios Sociales, con la de Juventud no, porque entonces estaba recién jubilada, con el equipo de arquitectos que estaban redactando el proyecto, y con la Técnica de Urbanismo, por lo tanto, se fueron haciendo reflexiones y recogiendo algunos cambios sobre el proyecto básico, ya sobre el diseño.Sé también que anteriormente no había habido una reunión común, pero que el equipo de arquitectos/as redactor, mantuvo una reunión con el técnico de Servicios Sociales y y con la técnica de Juventud, y recogieron sus necesidades…. pero te diré que desde que estamos nosotros/as se ha celebrado una reunión común, por lo que en el proyecto de ejecución se han recogido una serie de modificaciones extraídas de dicha reunión. Dejo el resto a Josu

PEÑA JAUNA: Kaixo, Iosu. Eskerrik asko. Nik ere oso argi esaten dizut, baietz, elkartu garela gu gaudenetik, eta Estitxuk oso ongi esan duen moduan, bertako teknikariekin, eta argi esaten dizut ere, ez bakarrik teknikariekin, zeren uste dut oso garrantzitsua dela…askotan langileez ahazten gara, eta hemen bilera bat eduki nuen bai arduradun eta gizarte langile guztiekin, eta etorkizunean batzuen lantoki eremua izango zenez, oso egokia ikusten nuen beraiekin ere hori partekatzea, ez zaidalako batere ondo iruditzen arduradunak lekua zein den jakitea baina bertan lan egingo dutenek ez. Orduan, guztiekin, nik behintzat planoak eduki nituenetik, lehenengo egunetik beraiekin bildu nintzen, eta partekatu nuen. Gero aipatu duzu bi gauza, bat da Gizarte Zerbitzuen Legeak exijitzen digun zerbitzu bat, orain kontrataziora atera dena, behin baino gehiagotan areto honetan hitz egin dut honen inguruan, eta da babesgabetasun egoeran dauden adin txikikoei arreta siko-sozial bat emateko, orain Puntalean daukagun eraikin txiki batera joateko asmoa daukagu, ez daukagulako beste espaziorik, bertan Hirigintzakoak egon ziren espazioaz ari naiz, eta gero kontuan hartu da ere bai eta hau Estitxuk aipatu duen azken lantalde bilera horretan, proiektua buruan genuenez ere aurreikusten da, behin Muliateko obra bukatzen denean, zerbitzu hau, karterak exijitzen digun zerbitzu hau bertara ere joatea. Azkenik aipatu duzu

EL SR PEÑA: Hola, Iosu. Gracias. Yo también te digo muy claro, que sí, que nos hemos reunido desde que estamos nosotros/as, y como bien ha dicho Estitxu, con los/as técnicos correspondientes; y te lo digo claramente, no sólo con los/as técnicos, porque creo que es muy importante... muchas veces nos olvidamos de los/as trabajadores/as y aquí tuve una reunión con todos los/as responsables y trabajadores/as sociales, ya que como en el futuro sería el ámbito de trabajo de ellos/as, veía muy oportuno compartirlo con ellos/as, porque no me parece muy bien que el responsable tenga información sobre el lugar y los que van a trabajar allí no. Entonces, hice una reunión con todos/as desde el primer día, por lo menos desde que yo tuve los planos, y lo compartí. Luego has mencionado dos cosas, una es un servicio que nos exige la Ley de Servicios Sociales y que ahora ha salido a contratación, sobre la que he hablado en varias ocasiones en esta sala… y es para dar una atención psico-social a los menores en situación de desprotección. Ahora tenemos la intención de ir a un pequeño edificio que tenemos en el Puntal, porque no tenemos otro espacio, me refiero al espacio en el que estuvieron los/as de Urbanismo. Y luego también se ha tenido en cuenta y de esto se habló en esta última reunión de grupo de trabajo que ha mencionado Estitxu, que ya teníamos previsto que, una vez finalizada la

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

ZABALDUZ, ZABALDUZ kooperatiba bat da, argitzeko esaten dizut, eta Batzordean ere, izan genuen Batzorde informatiboan aipatu nuen ZABALDUZetik etorriko diren teknikariak ez direla betirako hemen egongo, baizik eta aurreikusten da bi urtez pasako dutela Hondarribian, gero helburua baita herria eragitea eta herria izatea ZABALDUZekoek erakutsiko diguten lan hau egingo dugunak. Orduan, ez dakit noiz bukatuko diren zehazki Muliateko obrak, baina espero dugu bi urte baino lehenago bukatzea, baina ZABALDUZekoen helburua ez da hor gelditzea, baizik eta herria eragitea. Eskerrik asko.

obra de Muliate, este servicio que nos exige la cartera también iría allí. Por último, haces referencia a ZABALDUZ; ZABALDUZ es una cooperativa, te lo aclaro, en la Comisión informativa que tuvimos también lo comenté, que los/as técnicos/as que vengan de ZABALDUZ no van a estar para siempre aquí, sino que se prevé que pasen dos años en Hondarribia, porque luego el objetivo es que sea la ciudad quien incida y sea quien haga este trabajo que nos enseñen los/as de ZABALDUZ. Entonces, no sé cuándo van a terminar exactamente las obras de Muliate, pero esperamos que termine en un máximo de dos años. De todos modos el objetivo de ZABALDUZ no es quedarse ahí, sino sea la ciudad quien incida. Gracias.

ALKATE JAUNA.- Beste galderarik edo? bakarrik idatzizkoa jaso dugu…
Bota.

EL SR ALCALDE: ¿Alguna otra pregunta? Sólo hemos recibido el escrito.
Adelante.

SERRANO ANDREA: Kaixo, arratsalde on. Inprobisazioa daukagu, eta ezin bada gaur erantzun hurrengo Plenorako uzten ditugu, baina bai hainbat gai ekarri nahi genituela gaurkoan. Lehenengoa Hondarribia Jazz jaialdiaren inguruan da, joan den urteko uztailean bigarren edizioa ospatu zen, uste dugu bigarren edizioa izateko arrakastatsua izan zela, publikoan sentsazio onak utzi zituen, eta lau egunetan zehar herrian barrena hainbat jarduera izan genituen, musika proposamen oso ezberdinekin, disfrutatu ahal izateko. Jaialdi oparoa zen, baina aldi berean tamaina aldetik jasangarria, formatu txikikoa, eta hainbat kaletan zehar ospatzen ziren kontzertuak. Badakigu faktore honek garrantzi handia daukala gaur egun ere, eta Itsas Etxeko saioez gain kontzertu eta eszenatoki txikiz josi zituen herriko kaleak. Joan den urteko edizioaren balantzea ona izan zela ikusi genuen, eta harriduraz ikusiko genuke beste ezer ez dagoen bitartean, behintzat jaialdi honi ez jarraipenik ematea. Are gehiago, kontuan izanda aurreko Udal Gobernuarekin martxan jarritako beste egitasmo batzuk jarraitzeko aukera izan dutela, adibidez Phenomenak, eta Amua Jaialdiak ere, atzo oso berri on bat eman ziguna. Beraz, maiatzaren bukaeran gauden honetan eta momentuz honen berririk ez dugunez, gure galdera da, aurten Hondarribian Jazz jaialdiaren hirugarren ediziorik izango da? Edo antzeko zerbait planteatzen da tarte hori betetzeko?

LA SRA SERRANO: Hola, buenas tardes. Se trata de una improvisación, y si no se puede responder hoy los dejamos para el siguiente Pleno, pero sí que queríamos traer una serie de temas. El primero gira en torno al festival Hondarribia Jazz, que se celebró en julio del año pasado en su segunda edición; creemos que fue un éxito para ser la segunda edición, dejó buenas sensaciones en el público y durante cuatro días tuvimos actividades por la ciudad con propuestas musicales muy diferentes para poder disfrutar. Fue un festival con una oferta abundante, pero a la vez sostenible en tamaño, de pequeño formato, en el que se celebraban conciertos a lo largo de varias calles. Somos conscientes de la importancia de este factor en la actualidad, que además de las actuaciones en Itsas Etxea, llenó las calles de la ciudad con pequeños conciertos y escenarios. Vimos que el balance de la edición del año pasado fue bueno y veríamos con sorpresa que mientras no haya nada más, al menos no se le diera continuidad a este festival. Y más, teniendo en cuenta que se ha podido continuar con otros proyectos puestos en marcha con el anterior Gobierno Municipal, como Phenomena, o el Festival Amua, que ayer nos dio una muy buena noticia. Por lo tanto, en este momento, a finales de mayo, en el que carecemos de noticias al respecto,, nuestra pregunta es, ¿este año en Hondarribia habrá una tercera edición del festival Jazz? ¿O se plantea algo parecido para

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

llenar ese intervalo?

ALKATE JAUNA: Bueno, inprobisatuz, zuk esan duzun bezala, edukiko bagenu erantzun zehatzago bat emateko aukera edukiko genuke. Aipatu duzu "Hondarribian Jazz"en balorazioa baikorra zela, seguru aski jendearen balorazioan oinarritzen baldin bagara, bai, orain, Udal prozeduren balorazioa baikorra denik esatea uste dut ez zuek eta ez guk ezin dugula esan balorazioa baikorra zenik, izan ere jasotzen baitugu eta urteko likidazio txostenetan eta kontuen txostenetan eta behin eta berriro bigarrenean atera zen, baina lehenengoan ere atera zen kontratu txiki errepikakorren bitartez ezin direla horrelako jaialdiak antolatu. Beraz, aurten ez da hirugarren "Hondarribian Jazz" saiorik antolatuko, baina bai antolatuko da asteburu horretan, eta horretan lanean gaude, hainbat kontzertu egikaritzeko lanketa bat.

EL SR ALCALDE: Bueno, improvisando, como bien has dicho, si tuviéramos la oportunidad de dar una respuesta más concreta, la daríamos. Comentas que la valoración de "Hondarribian Jazz" ha sido positiva; seguramente si nos basamos en la valoración de la gente, sí; ahora, creo que ni vosotros ni nosotros podemos decir que la valoración desde el punto de vista del procedimiento municipal sea positiva, porque así lo recogemos en los informes de liquidación y cuentas anuales y salió una y otra vez respecto al segundo festival, pero en lo referente al primero también salió, que los contratos menores repetitivos no permiten organizar este tipo de festivales. Por lo tanto, este año no se va a organizar una tercera sesión " Hondarribian Jazz", pero sí se van a organizar ese fin de semana, y estamos trabajando en ello, varios conciertos.

SERRANO ANDREA: Eskerrik asko. Beste galdera bat: "Garai batean Alde Zaharra lasaia zena, lehen tabernak eta kofradiak baino ez zituena, orain souvenir-dendaz, ingelesezko menuez eta New Yorkeko irudia duten kafetegiez josita dago". Pentsa genezake Salou edo Magaluf hiriei buruz ari garela, baina duela egun batzuk Udal Gobernuko kide bati Hondarribiko turismoari buruz egindako elkarrizketa bat entzun genuen, turismoak Espainiako estatuan izandako eraginaren testuinguru batean, hain zuzen ere Magaluf edo Salouren ereduak (bi adibide aipatzeagatik) modu negatiboan aipagarriak diren testuinguruan. Gobernu talde honek La Sexta kateako erreportajean parte hartuta Hondarribia eremu horretan kokatzen lagundu du. Hondarribia Magalufen zaku berean. Gure lehenengo galdera da ea Gobernu Taldea erreportaje horretan Hondarribiaz saldu den irudiarekin ados dagoen, eta zein asmo duen jarrera horrekin. Eta bigarren galdera oinarrituago dago merkataritzan. Izan ere, Hondarribiko merkataritza sektoreak urteak daramatza Hondarribiko Udalaren laguntzarekin kalitatezko merkataritza sektoreedun herri gisa kokatzeko lanean, boutique esklusiboak dituen hiri gisa, esklusibitatea izaera propioa eta nortasundun ezaugarri gisa ulertuta. Zein onura ekar diezaioke merkataritza sektoreari Espainiako estatuaren mailan Hondarribia merkataritza kale eta souvenir dendaz jositako herria dela zabaltzeak?

LA SRA SERRANO: Gracias. Otra pregunta: "Su tranquilo casco viejo, en el que antes tan sólo había tabernas y cofradías, ahora se ha convertido en una atestada calle comercial repleta de tiendas de souvenirs, menús en inglés, y con cafeterías de inspiración neoyorkina". Podría parecer que hablamos de Salou, o de Magaluf, pero hace unos días pudimos leer y escuchar una entrevista a un miembro de este Gobierno Municipal hablando sobre el turismo en Hondarribia, en un contexto del impacto del turismo en el estado español, donde suelen destacar negativamente los modelos de Magaluf o Salou, por poner dos ejemplos. Este Equipo de Gobierno ha contribuido con su participación en el reportaje del canal de la Sexta a situar a Hondarribia en ese espacio. Hondarribia en el mismo saco que Magaluf. Nuestra primera pregunta es si el Gobierno Municipal está de acuerdo con la imagen que han tratado de vender de Hondarribia en ese reportaje, y qué pretende conseguir con ese posicionamiento. Y la segunda pregunta se centra más en el comercio. Y es que el sector comercial de Hondarribia lleva años trabajando con el apoyo del Ayuntamiento también, para posicionarse como una localidad con un sector comercial de calidad, con boutiques exclusivas, entendiendo la exclusividad en este caso como algo característico, propio y con personalidad. ¿Qué puede aportar al sector comercial que se traslade a nivel del estado español

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Hondarribiko merkataritza ados dago sektoreari buruz irudi hori zabaltzearekin?
Eskerrik asko.

la imagen de que Hondarribia se ha convertido en una atestada calle comercial repleta de tiendas de souvenirs? ¿El comercio de Hondarribia está de acuerdo con que se traslade esta imagen del sector?
Gracias.

ALKATE JAUNA: Bueno, elkarrizketa bat La Sexta katean ateratzen denean ez da Gobernu Talde honetatik estatu espainoleko testuingurua irakurketa egiten duen balorazio bat egiten, baizik eta galdetegi bat egiten da komunikabide batetik, eta erantzuten da Udal ikuspegi batetik; kasu horretan La Sextan gertatu zen, Udal ikuspegi batetik egin zen galdetegi baten erantzuna. Turismoari dagokionean bai aipatuko dut, noski, Gobernu talde honetan kezka bat dagoela, kezka badagoela bizitzen ari garen turismo etorrera masiboarekin, ereduarekin berarekin ere, eta horregatik, lehen aipatu dugu aurrekontuetan jasota dagoela turismoaren inguruko azterketa bat egiteko, Bidasoa Bizirikekin egiten ari garen lanketa, Foru Aldundiarekin berarekin egiten ari garen lanketa ere, eta partekatzen da nolabait deialdi masiboak egitea baino askoz ere egokiago iruditzen zaigula erakundeetatik nola gustatuko litzaigukeen jendea etortzea transmititu beharra daukagula. Ezin duela bilakatu Hondarribiak Donostian ezin dutelako bisita gidatuak, Free Tour bezalako bisita gidatuetan etortzea Hondarribira Donostiako turismo sektoreko Free Tour guztiak autobusetan Hondarribira, eta ezin duela izan Hondarribiko natur eremuak kaleetaraino 4x4 bezalako ibilgailuekin jaitsi eta han asteburua pasatzeko ereduko turismoa. Hau da, ulertzen dugu turismoari ez diogula barrerarik jarri nahi, ulertzen dugu Hondarribiarrok gure herrian, gure kaleetan bizi nahi dugula, baina horregatik jakinarazi behar dugula, eta horretarako gaude erakundeak deialdi zabal eta masiboak egin beharrean, zein modutan nahi dugun jendeak gure herria bisitatzea, eta hori da lantzen ari garen helburua, eta hori da egiten ditugun adierazpenen lanketen funts nagusia. Zu ere gogoaz geratzen zara, ala?

EL SR ALCALDE: Bueno, cuando una entrevista sale en la cadena La Sexta, no se hace desde este Equipo de Gobierno una valoración que haga lectura del contexto del Estado español, sino que se hace un cuestionario desde un medio de comunicación y se responde desde una perspectiva Municipal; en este caso ocurrió en La Sexta, y se trató de la respuesta desde una perspectiva municipal a un cuestionario que se realizó. En el caso del turismo sí que voy a mencionar, por supuesto, que en este equipo de Gobierno existe una preocupación por la llegada masiva de turismo que estamos viviendo, incluso con el modelo mismo, por lo que, como hemos mencionado, está presupuestado hacer un análisis del turismo, así como un estudio que estamos realizando con Bidasoa Activa, y un estudio con la propia Diputación Foral, de los cuales se deduce que de alguna manera nos parece mucho más adecuado que hacer llamadas masivas, transmitir desde las instituciones cómo nos gustaría que nos viniera la gente. Que Hondarribia no puede convertirse en una visita guiada porque en Donostia no se pueda, que no puede convertirse en visitas guiadas como Free Tour a Hondarribia en autobús; en todos los Free Tour del sector turístico de Donostia desplazados a Hondarribia. Y que no puede ser un modelo de turismo para bajar hasta las calles con vehículos como 4x4 para pasar el fin de semana. Es decir, entendemos que no queremos poner barreras al turismo, entendemos que los/as vecinos/as queremos vivir en nuestras calles, en nuestra ciudad, pero por eso tenemos que comunicarlo, y para eso estamos las instituciones. En vez de hacer llamadas al turismo amplias y masivas, estudiar de qué manera queremos que la gente visite nuestra ciudad, y ese es el objetivo en el que estamos trabajando, y ese es el fundamento de los trabajos de las declaraciones que hacemos.

URTIZBEREA ANDREA: Bai, gainera bere galderak bi ikuspuntu zituen. Bigarrena komertzioaren inguruan galdera zihoan, eta ez, ebidentemente zure hausnarketa konpartitzen dut, Hondarribiko komertzioa ez dela souvenir

LA SRA URTIZBEREA: Sí, además, su pregunta tenía dos puntos de vista. La segunda cuestión versaba sobre el comercio y no, evidentemente comparto tu reflexión, que el comercio de Hondarribia no es comercio de souvenir, tenemos

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

komertzioa, oso komertzio ehun sendoa daukagu, baina bai esan beharrean gaude topatu genuen komertziorako dinamizazio planarekin nahiko izututa gelditu ginela, izan ere oso oso zentratuta zegoen turismoan, “oso” ez, zentratuta zegoen turismoan, ez zuen inolako atentziorik jartzen bertakoaren sarean eta herritarrei begiratutako komertzio horretan, eta beraz azterketa edo plan berri bat egiteko lanetan gaude, askoz ere ikuspegi sozialagoarekin, eta inkluso antropologikoarekin, eta galtzen ari garen betiko komertzio hori babesteko ere bai. Horretarako ordenantzak aldatu beharko ditugu, horretarako Auzo Bihotzen tresna martxan jarri dugu, eta gainera pozten nau horrela spoiler txiki bat egitea; eta orain, datorren astean aterako den Hondarribia aldizkarian, merkatariei zutabe berri bat eman diegu, Atxamarta Azoka, izena duena, eta bertan hilabete oro hilabete oro ahotsa emango diegu guk ere haiek ezagutzeko eta gure arteko harremana estutzeko, izan ere Gonzalo, recojo el guante, hiri more baten baitan merkatariak dira gure begi eta gure belarri, eta genero ikuspegi batetik mantendu behar ditugu. Eta…horixe.

un tejido comercial muy fuerte, pero sí que nos hemos encontrado con un plan de dinamización para el comercio que nos asustó bastante, porque estaba muy centrado en el turismo, no “muy centrado", estaba “centrado” en el turismo; no ponía ningún tipo de atención en la red local y en ese comercio que mira a la ciudadanía. Por eso estamos trabajando en la elaboración de un nuevo estudio o plan, con una visión mucho más social, e incluso antropológica, y para proteger ese comercio tradicional que estamos perdiendo. Para ello tendremos que cambiar las ordenanzas, y para eso hemos puesto en marcha la herramienta Auzo Bihotz, y me alegra hacer así un pequeño spoiler; y ahora, en la revista Hondarribia que saldrá la semana que viene, hemos dado a los/as comerciantes una nueva columna, denominada Atxamarta Azoka, donde todos los meses les daremos voz para conocerlos/as y para estrechar nuestra relación, porque Gonzalo, recojo el guante, dentro de una ciudad morada, los/as comerciantes son nuestros ojos y nuestros oidos y debemos mantenerlos/as desde una perspectiva de género. Y... eso.

CARRION JAUNA: Bost-sei bat dauzkagu. Jakiteko. Orain Mendeluko bi gai dauzkagu galdetzeko, eta nahi baduzue erantzun, bestela ez da deus gertatzen. Mendelu auzoan TAO edo OTA jartzeko 850 dekretua sinatu zenuen. Eta gero 1.002a ere, zuzenketa txiki batekin. Apirilaren 4an, Gipuzkoako Boletinean publikatu zen, eta aste honetan bizilagunak gutunak jasotzen hasi dira. Honek galdera edo zalantza batzuk sortzen ditu. Auzokideek onartzen dute ekintza? Industria-gunean, Mendeluko parkean eta Gibeletan OTA jartzea? Noiz jarriko da martxan OTA Mendelun?

EL SR CARRIÓN: Tenemos unas cinco o seis preguntas. Para vuestro conocimiento. Ahora tenemos dos preguntas sobre Mendelu; si queréis contestad, si no, no pasa nada. Firmaste el decreto 850 por el que se instaló la OTA en el barrio de Mendelu. Y luego también el 1.002, con una pequeña corrección. El 4 de abril se publicó en el Boletin de Gipuzkoa y esta semana los/as vecinos/as han comenzado a recoger las cartas. Esto genera algunas preguntas o dudas. ¿La acción es aprobada por los/as vecinos/as? ¿El establecimiento de la OTA en zona industrial, parque de Mendelu y Gibeleta? ¿Cuándo se pondrá en marcha la OTA en Mendelu?

ALKATE JAUNA: Bueno, galdera hau uste dut hitz egina daukagula lehenagotik ere, ez naiz oroitzen Batzorderen batean edo Udalbatzan bertan, hitz egin genuen, Mendelu…. Batzordean edo Bozeramaile Batzordean, dekretuari buruz. Noiz jarriko den Mendelun TAO zerbitzua? Lehenbailehen. Badakit jada lanean badabiltzala, ez dakit margoketak egiten hasiak diren egun hauetan, baina egun hauetan bestela hasiko dira margoketa lanak egiten, makinak ere prest daude jartzeko, orduan lehenbailehen jartzeko asmoa

EL SR ALCALDE: Bueno, sobre el tema de esta pregunta creo que ya hemos hablado anteriormente, no me acuerdo si en alguna Comisión o en el propio Pleno, hablamos, de Mendelu.... en la Comisión, o en la Junta de Portavoces, sobre el Decreto. ¿Cuándo se va a instalar el servicio de OTA en Mendelu? Lo antes posible. Ya sé que están trabajando, no sé si estos días han empezado a pintar el asfalto, pero si no es así empezarán estos días, las máquinas también están preparadas para colocarlas, entonces la

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

dago, eta ze helburu duen da pixka bat, nik uste dut, gakoa, ez? Zergatik eta ze helburu duen. Mendeluko auzokideak urteak dira aipatzen dutela arazoa daukatela aparkalekuarekin zerikusia duena, ez Mendelu auzokoek soilik, Hondarribia osoan badago neurri batean arazoaren sentsazio hori, eta, zer ondorioztatu genuen Mendelu auzoan? Bihurtu dela neurri batean inguruko herriko edo aparkaleku ofiziala, edo garajea, esango nuke, zeren Irunen TAOa zabaldu zenetik San Miguel auzoraino jendeak erabiltzen du Mendelu auzoa kotxea utzi bakarrik ez, baizik lanerako ibilgailu tresna duenak ere bertan uzten du, eta askotan bata bestearekin truke egiten du, eta bihurtu da eremu bat non garaje…kale azaleko garaje bat bihurtu den. Eta asmoa da, neurri batean, mugatzea egonaldia, ez kobratzea, baina bai mugatzea, eta jarri den eredua, azaldu nizuen bezala Bozeramaile Batzorde hartan…jarri den eredua da 4 orduko doako zerbitzua izango dela, baina 4 ordu ondoren mugitzeko beharra edukiko duela auto edo ibilgailu hori, eta oztopatzea baino laguntzea da auzotarrek aparkalekua izan dezaten.

intención es ponerlas en marcha cuanto antes. Y ¿qué objetivo tiene? Yo creo que un poco, esa es la clave, ¿no? Por qué y con qué objetivo. Hace años que los vecinos de Mendelu hablan de un problema con el aparcamiento, no sólo los del barrio de Mendelu, en toda Hondarribia hay en parte esa sensación de problema y… ¿qué concluimos en el barrio de Mendelu? Yo diría que en parte se ha convertido en el aparcamiento oficial o garaje de la localidad o ciudad contigua, porque desde que se instauró en Irun la OTA hasta el barrio San Miguel la gente usa el barrio de Mendelu no sólo para dejar el coche, sino que lo deja el que tiene el vehículo de trabajo, y muchas veces se utiliza para el intercambio, convirtiéndose en un espacio de garaje... se ha convertido en un garaje de superficie de calle. Y lo que se pretende es, en parte, limitar la estancia, no cobrar, pero sí limitar. Y el modelo que se ha puesto, como ya os expliqué en aquella Junta de Portavoces... el modelo que se ha puesto es que será un servicio gratuito de 4 horas, pero que el coche o vehículo tendrá que moverse tras las 4 horas. El objetivo es ayudar a los/as vecinos/as, más que entorpecer, para que tengan aparcamiento.

CARRION JAUNA: Mila esker, baina galdetu dizut, barkatu, Igor, noiz, nola, eta ea bizilagunak ados dauden. Aztertu duzuen hori, edo ez.

EL SR CARRIÓN: Gracias, pero te he preguntado, perdona, Igor, cuándo, cómo y a ver si los vecinos están de acuerdo. Si eso lo habéis estudiado o no.

ALKATE JAUNA: “Noiz” esan dizut lehenbailehen, “nola” marrak margotu eta makinak jarrita, eta bizilagunekin partekatu da, auzo elkarteko bizilagunekin partekatu da…ez soilik partekatu, baizik eta auzoko eskaera bati erantzuna ematen zaionaren sentsazioa daukagu, auzotar guztiek izango dute txartela bat, beraiek ez dutelako izango 4 orduko muga hori, beraientzat doakoa izango da aparkalekua behar duten denbora guztian, eta soilik auzora gerturatzen direnek edukiko dute muga 4 orduz dohainik aparkatzeko aukera izanik. Zer bilatu dugu horrekin baita ere? Auzora etortzen diren senitartekoek eta denbora nahikoa izan dezaten eta ez dezaten arazorik izan edo ordaindu behar dutelako, edo trabak izan ditzaketelako beraien senitartekoak bisitatzeko. Orduan, banaka-banaka ez dakit auzotar guztiak ados dauden, baina niri, behintzat, kontra ez zait auzo elkartetik kontrako iritzi nabarmenik adierazi, eta ez dut jaso hori onartu zenez geroztik auzotarren kontrako iritzirik. Bai jakin badakit idatziren bat sartu dela

EL SR ALCALDE: Te lo he dicho, "¿cuándo?" cuanto antes, "¿cómo?" pintando las líneas e instalando las máquinas, y se ha compartido con los/as vecinos/as, se ha compartido con los/as vecinos/as de la asociación vecinal... no sólo lo compartimos, sino que tenemos la sensación de que se da respuesta a una demanda del barrio, que todos los vecinos tendrán unas tarjeta, ya que ellos/as no tendrán ese límite de 4 horas, para ellos/as será gratuito el aparcamiento todo el tiempo que precisen, y únicamente quienes se acerquen al barrio tendrán el límite de 4 horas de aparcamiento gratuito. ¿Qué queremos conseguir con ello? Que los familiares que se acerquen al barrio dispongan de tiempo suficiente y que no tengan problemas porque haya que pagar, o porque tengan trabas para visitar a sus familiares. Entonces, no sé si todos/as los/as vecinos/as individualmente están de acuerdo, pero al menos a mí no me ha llegado ninguna opinión contraria desde la asociación vecinal. Me consta que en el

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Udalean industria-eremuko gune horretan OTA zerbitzua jartzea industria horietako jabekideek ez dutela begi onez ikusten; eta arkitektoarekin hitz eginda hor badaude lagapenerako izan behar zuten lur batzuk bere garaian ez zirenak lagapen horiek gauzatu. Guk egiten dugun intentzioa da han ere ez dadila bihurtu auzokideen eremua, nolabait, mugikortasuna bermatzen duen eremu bat, eta industria-gune horretan auzokideek duten arazoa beraiengana transmititzea; orduan intentzio horrekin egin dugu, argituko da ea lur lagapen horiek eman ziren, ez ziren eman…jabetzak Udalarena izan behar duen edo beraiena den, eta hori argituko dugu, baina asmoa behintzat bada ez transmititzea Mendelun piztu den arazo hori beste herriko eremuetara.
Horrekin erantzun da, edo…?

Ayuntamiento ha tenido entrada algún escrito en el que los copropietarios de estas industrias no ven bien la implantación del servicio de OTA en esta zona del ámbito industrial; y en conversaciones mantenidas con el arquitecto se ha hablado de que hay terrenos que estaban destinados a cederse que en su día no se cedieron. Nuestra intención es que tampoco allí se convierta el espacio vecinal, ese espacio que garantiza la movilidad, en un problema, y que se les transmita a ellos/as el problema que tienen los/as vecinos/as en ese espacio industrial. Entonces, lo hemos hecho con esa intención, se aclarará si se realizó esa cesión de terrenos o no….si la propiedad debe ser del Ayuntamiento u suya, y eso lo aclararemos, pero la intención es que no se transmita ese problema originado en Mendelu a otras zonas de la ciudad.
¿Con esto se ha contestado a la pregunta?

CARRION JAUNA: Bai. Beste bat, Mendelukoa, baita ere. Martxoaren 24an Mendeluko Mahaia deitu zen. Mendeluko elkarteko kideek Gai Zerrenda bat ekarri zuten, eta ez genuen denborarik izan Mahai hura bukatzeko, Gai Zerrenda horrekin, eta posta elektronikoz eskatu zuten idatziz erantzuteko, ea erantzun zaien, zeren ez dugu jaso erantzun horiek. Eskerrik asko.

EL SR CARRIÓN: Sí. Otra pregunta, también de Mendelu. El 24 de marzo se convoca la Mesa de Mendelu. Los miembros de la Asociación de Mendelu trajeron un Orden del Día y no tuvimos tiempo de terminar aquella reunión, aquel Orden del Día, y pidieron por correo electrónico que se respondiera por escrito; la pregunta es si se les ha respondido, porque no hemos recibido esas respuestas. Muchas gracias.

ALKATE JAUNA: Bada, horretan ez dakit ze galderari erantzutea eskatu zaion, edo zaizuen, edo eskatu duzuen zuek, ez daukat garbi zer esan nahi duzun.

EL SR ALCALDE: Pues en ese tema no sé a qué pregunta te refieres, o si se trata de una pregunta dirigida a vosotros/as, o si lo habéis pedido vosotros/as, no tengo claro lo que quieres decir.

CARRION JAUNA: Mahaiko deialdia egin zenean Gai Zerrenda bat ekarri zuten, eta ez genuen bukatu mahaia saio hartan, gero batzorde bat geneukan, eta altxatu behar izan ginen. Beraiek eskatu zuten bertan, eta gero emailez, idatziz erantzuteko falta ziren gaiez. Uste dut zirela Opengela, eta uholdeena…ez hori tratatu genuen, eta zerbait gehiago, eta ea idatziz erantzun zaien, zeren guk ez dugu jaso. Horregatik da, zeren denek egin zigun deialdia.

EL SR CARRION: Cuando se convocó la mesa trajeron un Orden del Día, y no terminamos la mesa en aquella sesión, ya que luego teníamos una comisión y tuvimos que levantarnos. Ellos/as lo pidieron allí, para que luego se contestara por email sobre los temas que faltaban para responder por escrito. Creo que los temas eran la Opengela, y las inundaciones... lo tratamos, y algún otro más. A a ver si se les ha respondido por escrito, porque nosotros/as no lo hemos recogido. Es por eso. Porque nos hicieron la convocatoria a todos/as.

ALKATE JAUNA: Bada, egia esateko ez dut oroitzen, zuek ez baduzue jaso nik esango nuke besteen erantzunik ere ez dudala jaso, eta bai gogoratu, neurri batean, Mendeluko Mahaiaren deitzailea Mendelu Auzo Elkartea dela, eta beraiek

EL SR ALCALDE: Pues la verdad es que no lo recuerdo, si vosotros/as no habéis recibido yo diría que tampoco yo he recibido respuesta de los/as demás; y sí, en parte, recuerdo que el convocante de la Mesa de Mendelu es la Asociación de

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

egiten digutenean deialdia, noski, elkartzen garela, ateak zabaldik dituztela, eta akta…esango nuke, gainera, partekatu zela, ez?

Vecinos Mendelu, y que cuando ellos nos convocan, claro, nos reunimos, que tenemos las puertas abiertas, y el acta... diría que, además, se compartió, ¿no?

LEKUONA ANDREA: Bilera bat egitea eskatu genien…

LA SRA LEKUONA: Les solicitamos hacer otra reunión…

URTIZBEREA ANDREA: Bai, baina azkenean ez ginen gelditu, eta horretan geratu zen.

LA SRA URTIZBEREA: Sí, pero al final no concretamos, y la cosa se quedo así.

CARRION JAUNA: Gai Zerrenda bat geneukan, eta bidali zen Gai Zerrenda horretan iritsi ginen bi puntura, beste bi puntu eskatu zutela idatziz erantzutea. Plan Generala eta Opengela. Eta ea erantzun zaien bi galdera horiei. Ez baldin bada hala, eskatzen dugu idatziz erantzutea. Listo.

EL SR CARRIÓN: Teníamos un Orden del Día y en ese Orden del Día que se envió, llegamos a dos puntos, y solicitaron que se respondiera por escrito acerca de los otros dos puntos: el Plan General y la Opengela. Y la pregunta es si se ha respondido a ambas preguntas. Si no es así, solicitamos respuesta por escrito. Listo.

ALKATE JAUNA: Jasotzen dugu, pentsatzen dut idatzizko erantzun horiek Udal Talde guztioi eskatuko zizkigutela, zeren bertan Udal taldeak izaten gara; nik ere besteena ez dut jaso, zeren ahaztu bazaigu agian izan daitekeela besteen erantzuna jasotzerakoan ere seguru aski oroitu ere oroituko ginateke. Eta erantzuteko ez dago inolako arazorik, noski.

EL SR ALCALDE: Queda recogido, supongo que estas respuestas escritas nos las pedirían a todos los Grupos Municipales, porque allí solemos estar los Grupos Municipales; yo tampoco he recogido la de los demás, porque si se nos ha olvidado puede ser que sea porque no recibimos la respuesta del resto, si no nos habríamos acordado. Y no hay ningún problema para responder, por supuesto.

CARRION JAUNA: Orain aparkalekuarekin. Udara gainean dugu, eta oraindik aparkaleku arazoak konpontzeko proposamenak ez dauzkagu mahai gainean, eta ez da proposatu. Bakarrik Presako parkina kendu dela. Zer dauka pentsatua Udal Gobernuak hau konpontzeko?

EL SR CARRIÓN: Ahora el tema del aparcamiento. Estamos a las puertas del verano y todavía no tenemos propuestas para solucionar los problemas de aparcamiento. Lo único, que se ha eliminado el parking de Presa. ¿Qué piensa el Gobierno Municipal para arreglar esto?

ALKATE JAUNA: Bueno, uste dut honetaz galdetu zenigutela jada eta erantzuna eman zela…igual Alderdi Sozialistak galdetu zuen. Esan genizuen ari ginela alternatiba desberdinak bideratzen, Jaurlaritzarekin ari ginela lur espazio baten erabilera aldatzeko proposamena beraiei zegokien baimentzea, eta oraindik ez dugu erantzun baiezko hori jaso; beste alde batetik ere egin dugu lanketa Aireportuko espazio bat lagapena eskatzeko, hainbat bilera edo hainbat saiakera egin ditugu gai horren inguruan, eta ezezkoa erantzun zaigu, beraiek egiteko asmoa dutela, ez dakigu noiz, ez dute aurrekonturik, eta ez dakigu noiz, baina ezezkoa erantzun zaigu; eta gaur bertan onartu den kreditu gehigarrian jasota dago Eskapatxulo eremuan lur batzuk erosteko

EL SR ALCALDE: Bueno, creo que ya nos preguntasteis sobre este tema y que se respondió... creo que fue el Partido Socialista quien preguntó. Ya os dijimos que estábamos canalizando diferentes alternativas, que estábamos en contacto con el Gobierno Vasco, a quien corresponde autorizar la propuesta de cambio de uso de un espacio de suelo, y todavía no hemos recibido esa respuesta afirmativa. Por otra parte, hemos solicitado la cesión de un espacio del Aeropuerto, se han realizado varias reuniones o intentos en torno a este tema, y se nos ha respondido que no, que tienen intención de hacerlo ellos, no sabemos cuándo, que no tienen presupuesto, y no sabemos cuándo, pero se nos ha respondido que no; y en el crédito adicional aprobado hoy mismo está

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

aukera, eta hori ere bada neurri batean erostea lortzen baldin badugu lur eremu hori behintzat, aparkalekura bideratu ahal izateko planteatzen ari garen alternatibetako bat. Beraz, gure esku dagoen aldetik ahal dugun guztia egiten ari gara lursail bat lortzeko edo….bat baino gehiago, egia esanda, lortzeko saiakeran, eta momentuz baiezko erantzunik ez dugu izan, eta gu prest gaude, noski, jarri behar diren baliabideak jartzeko lurzoru alternatiba bat lortzen baldin badugu. Baina zuek badakizue…hemen gauden guztiok badakigun bezala, oso ongi, zailena gure herrian dela lursail alternatiba bat lortzea, eta lortuko bagenu segituan jarriko ginateke eta guretzat oso interesgarriak ziren hainbat saiakera… pare bat behintzat egin ditugu, eta momentuz batean ezezkoa jaso dugu eta bestean baiezkorik oraindik ez dugu jaso.

recogida la posibilidad de adquirir unos terrenos en la zona de Eskapatxulo, que también es una de las alternativas que se está planteando si conseguimos adquirir ese terreno para poder destinarlo al aparcamiento. Por lo tanto, estamos haciendo todo lo posible por nuestra parte para conseguir una parcela o, en realidad, para conseguir más de una..., y de momento no hemos tenido respuesta afirmativa, y nosotros estamos dispuestos/as a poner los recursos necesarios si conseguimos una alternativa de suelo. Pero vosotros/as sabéis... como todos los/as que estamos aquí sabemos, perfectamente, que lo más difícil es conseguir una alternativa de terreno en nuestra ciudad, y si lo conseguimos nos pondríamos inmediatamente a ello. Hemos hecho al menos un par de intentos muy interesantes para nosotros/as... y de momento hemos recibido una negativa y en el otro caso no hemos recibido aún una respuesta afirmativa.

CARRION JAUNA: Eskerrik asko. Kasino Zaharreko tabernari lotuta, urte bete pasa da jada, eta oraindik ez dago martxan taberna edo kafeteria zerbitzua. Ez daukat informazioa zehazki honi buruz, eta bertako erabiltzaileak eskatzen ari dira. Zer dauka buruan Udal Gobernuak? Ze zerbitzu mota nahi du eman? Noizko? Nola? Zeren modu desberdinak zeuden…Josu begira ari zarete, Josuri galdetuko diot…Kasino Zaharreko taberna edo kafeteria martxan jartzeko…urte bete pasa da, egin zen bere garaian ikerketa ekonomiko bat, txosten bat, jarri zen lizentzia edo aktibitatea buruan, baina hor bazegoen…nola kudeatu taberna hori, batez ere zeintzuk ahal ziren sartu, ze ordutegirekin, zenbat…bakarrik jubilatuentzat, kanpoko jendearentzat, eta hori dena; eta horri buruz ez dakigu deus ere, agian baduzue zerbait landua, eta gustatuko litzaiguke, ez bada gaur, erantzuna jasotzen, hurrengo Batzordean…bai Hirigintzakoan edo bai Osasuna Sendotzeko Batzordean.

EL SR CARRION: Gracias. En el tema del bar del Kasino Zaharra, ha pasado ya un año y aún no está en funcionamiento el servicio de bar o cafetería. No tengo información concreta al respecto y los usuarios del mismo están solicitando información sobre ello. ¿Qué tiene en mente el Gobierno Municipal? ¿Qué clase de servicio quiere ofrecer? ¿Para cuándo? ¿Cómo? Hay que tener en cuenta que había diferentes modos…le estáis mirando a Iosu y me dirigiré a él: la puesta en marcha del bar y cafetería del Kasino Zaharra…ha pasado ya un año, en su día se realizó un estudio económico, un informe, se concedió licencia de actividad, pero ahí había un problema, como gestionar la actividad, sobre todo quíénes podían entrar, con qué horario, cuántos…. Si sería sólo para jubilados/as, si sería para personas externas, y todo eso; y no sabemos nada sobre ello, quizás tenéis algo elaborado, y nos gustaría, si no recibimos la respuesta hoy, tenerla en la próxima Comisión, bien en la Comisión de Urbanismo, bien en la Comisión de Fortalecimiento de la Identidad.

PEÑA JAUNA: Eskerrik asko, Gonzalo. Esango dizut…lehenengo, egia da urte bat pasa dela hauteskundeetatik, eta zuekin Batzordean ere esan nuen, Gizarte Zerbitzuetan bazeudela urgentziazko gauza batzuk, batez ere legeari begira, eta legea bete behar zelako; horregatik atera da lehenengo sikologoen inguruan edo, adin txikikoen inguruan egin dugun kontratazio hau, zaintzaren gaia ere

EL SR PEÑA: Gracias, Gonzalo. En primer lugar, es cierto que ha pasado un año desde las elecciones, y que, como dije en la Comisión, en los Servicios Sociales había temas urgentes, sobre todo de cara a la ley, y que había que cumplir la ley; por ello ha salido en primer lugar el tema de los psicólogos, esta contratación que realizamos en torno a los/as menores de edad; el tema de los

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

erdigunean jarri da, edo jarri dugu, alderdi guztietatik, Eguneko Unitate baten lanketan ere gaude, eta hori, esan nizuen, bazela dependentzia lehenengo graduan dauden pertsonentzat eta karterak ere hala exijitzen digula, horren lanketan ere ari gara Gizarte Zerbitzuetatik, eta hurrengo lanketa, eta lehen alkateak esan duen moduan, hori idazten badaude jada. Orduan, nahi baduzue, Batzorde batean elkartzen gara, Batzorde bat deituko dut, eta esango dizuet zeintzuk diren egiten ari garen lanketak, eta esan duzun moduan zeinentzat izango den, zeinentzat bai aurreratzen dizut, ideia dela bertara publiko guztia sartzeko aukera izatea, noski, eta hau ere jubilatuekin partekatu nuen. Beraiek azkenean begi onez ere ikusi zuten, baina esan bezala, Batzorde batean lantzen dugu, eta dagoeneko Plegu Teknikoak idazten ari dira. Eskerrik asko.

CARRION JAUNA: Bale, eskerrik asko. Mila esker, Josu, nahi duzunean prest gaude eta ekarpenak jartzeko mahai gainean ere bai.

Beste galdera bat: azken egunetan albiste bat atera da egunkarietan, bertan esaten zuen Udalak hiru aldiz ezeztatu diola Osasun Sailburuari bilera data bat, agenda arazoak direla eta. Gaiaren garrantzia ikusirik, ez zaigu ondo iruditzen, errespetu instituzionala ez delako betetzen. Zeren beste batzuetan Udalbatza egunez aldatu da, beste ekintza batzuengatik. Mila esker. Nahiko nuke erantzuna, ahal bada, bestela beste batean.

ALKATE JAUNA: Bai, eskerrik asko galderagatik. Gonzalo, zuk ondo badakizun bezala ni alkate bezala ere gonbidatua izaten naiz hamaika erakundearteko bileretara, eta behin baino gehiagotan bertan behera utzi izan dizkidate hitzorduak agenda arazoak direlako, izan ere erakundeetan gertatzen dira batzuetan aldaketak, eta bileren aldaketak planteatu behar izaten dira. Nik…e…..bueno, badakizue baita ere guztiok Osasun Sailarekin bilera eskaera horiek duela denbora luzekoak direla, eta egia esan, bueno, orain izan da jaso dugun lehenengo aldia erantzuna, eta ez dut nik pertsonalki gaurkoa beste arazorik izan Osasun Sailburuarekin elkartzeko. Gaur, bai, aldiz, Udalbatza eguna izanik, goiz osoa Bilbora joateak eragozpen handia eragiten zidan, eta nik eskatu nuen gaurko egunez baino beste

cuidados también ha sido prioritario, en todos los aspectos. También estamos en la elaboración de una Unidad de Día, y sobre eso, tal y como os dije, que existía para personas en dependencia de primer grado, y que la cartera así nos lo exige; estamos trabajando en ello en los Servicios Sociales, y el próximo tema, tal y como ha señalado el alcalde, se está redactando. Entonces, si queréis, nos reunimos en una comisión, convocaré una comisión, y os transmitiré qué es lo que estamos elaborando. “Para quien” os adelanto que la cafetería el Kasino Zaharra estará abierta para las personas, que la idea es que todo el público pueda acceder a ella; esto, claro está, es una idea compartida con los/as jubilados/as. Ellos/as lo veían con buenos ojos, pero tal y como he dicho, lo trataremos en una comisión. Ya están redactando los pliegos. Gracias.

EL SR CARRION: Vale, gracias. Muchas gracias, Josu. Cuando quieras, estamos dispuestos/as para realizar aportaciones.

Otra pregunta: estos últimos días ha salido una noticia en prensa en la que se decía que el Ayuntamiento ha negado tres veces a la Consejera de Salud una fecha de reunión por problemas de agenda. Dada la importancia del tema, no nos parece bien, porque no se cumple el respeto institucional. Porque en otras ocasiones se ha modificado el día del Pleno por otros motivos. Gracias. Me gustaría una respuesta, si es posible, si no, en otra ocasión.

EL SR ALCALDE: Sí, gracias por la pregunta. Gonzalo, como tú bien sabes, también yo soy invitado como alcalde a diversas reuniones interinstitucionales, y en más de una ocasión me han suspendido las citas por problemas de agenda, ya que a veces se producen cambios en las instituciones y hay que plantear cambios en las reuniones. Yo... e..... bueno, sabéis que todas estas solicitudes de reunión con el Departamento de Salud se prolongan mucho en el tiempo, y lo cierto es que ésta es la primera vez que hemos recibido respuesta, y yo personalmente no he tenido más problemas que el de esta ocasión para reunirme con la Consejera de Salud. Hoy sí, siendo día de Pleno, ir toda la mañana a Bilbao era un gran inconveniente, y yo señalé que veía adecuado posibilitar otro día para la reunión, porque

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

egun bat ahalbidetzea egokia ikusten nuela, herriko beharretara…herriko beharrak lehenesten ditudalako, eta Udalbatza bat Ohiko Udalbatza den heinean, eta horrela planifikatuta daukagularik, lehenesten dut bertan izatea eta bertan azalpenak ematea, are gehiago kreditu aldaketa daukagun Udalbatza batean. Bai harritu zait, ez komunikabideetan, baizik komunikabide batean azaldutako notizia hori. Izan ere, elkarrizketa pribatuen informazioa izan baita publikatu den horien artean agertzen direnetako gauza batzuk. Eta, egia esan, errespetu instituzionala aipatzen denean, nik gauza bera eskatzen dut, errespetu instituzionala izatea eta elkarrizketa pribatu batean oinarritutako informazioa horrela komunikabide batean kaleratzea oso larria iruditzen zaidala, zeren niri ez dit komunikabideak galdetu ea horrela aipatu dudan edo bestela aipatu dudan, nire agenda arazoak zeintzuk izan diren, edo zeintzuk ez; eta nik izandako elkarrizketa pribatu baten informazioa bai publikatu egin dela. Orduan, errespetu instituzionalari buruz ari garenean, errespetu instituzionala norabide ezberdinetakoa da. Eta hau esanik aprobetxatu nahi nuke, Osasun Sailburua Hondarribian izan zela orain dela egun gutxi, Hondarribian izan zen eta niri ez zidan jakinarazi Hondarribian izan behar zuenik, ez Osasun Sailburuak ez beste hiru Sailburuk, ezta Lehendakariak berak ere, eta beraientzako aparkatzeko lekuaren betebeharra gorde egin nuen, ulertzen nuelako, nahiz eta niri ez jakinarazi etortzekoak zirenik Hondarribira, gutxienez espazio bat beharko zutela beraien ibilgailuak uzteko, etortzen ziren ekitaldira etortzen zirelarik. Eta gorde egin genizkion Hondarribiko Udaletik ordezkari instituzional horiei behar zituzten aparkatzeko lekuak, bakoitzaren ibilgailu batentzako lekua, eta eskerreko mezurik ere ez dut jaso, baina bueno, ez dit kezkatzen, zeren nik uste dut zuzen jokatu nuela, aparkaleku horiek beraiei gordetzerako garaian.

priorizaba las necesidades de la ciudad... y siendo un Pleno Ordinario, y teniéndolo así planificado, priorizaba mi presencia. Y esa era la explicación, más aún en un Pleno en el que tratamos una modificación de crédito. Sí que me ha sorprendido, esa noticia publicada no en diversos medios de comunicación, sino en un medio de comunicación. De hecho, entre lo publicado aparece información sobre las conversaciones privadas mantenidas. Y, a decir verdad, cuando se menciona el respeto institucional, yo también pido lo mismo, que se dé un respeto institucional y señalo que me parece muy grave que se publique la información basada en conversaciones privadas en un medio de comunicación, ya que a mí no me ha preguntado el medio de comunicación si lo dije así, cuáles han sido mis problemas de agenda y cuáles no; y se ha publicado la información sobre una conversación privada. Entonces, cuando hablamos de respeto institucional, el respeto institucional debe ser bidireccional. Y quiero aprovechar esto para indicar que la Consejera de Salud estuvo en Hondarribia hace unos días, y a mí no se me informó de su venida, ni por parte del Consejero de Salud ni por parte de los/as otros/as tres Consejeros/as, ni del Lehendakari, y que cumplí con la obligación de reservarles plaza de aparcamiento, porque entendía que, aunque no me comunicasen que iban a venir a Hondarribia, necesitarían al menos un espacio para dejar sus vehículos cuando acudieran al evento, fuera cual fuera. Y desde el Ayuntamiento de Hondarribia les reservamos las plazas de aparcamiento que necesitaban a dichos/as representantes institucionales, un vehículo por representante, y tampoco he recibido ningún mensaje de agradecimiento. Pero bueno, no me preocupa, porque yo creo que he actuado correctamente a la hora de reservarles esos aparcamientos.

CARRION JAUNA: Mila esker, Igor. Uste dut galdera batetik beste arlo batzuetara joan zarela, ekitaldi politiko bat zegoelako, hori aparte, eta bueno, bere baimen guztiarekin eta hiru aldiz, hiru aldiz jartzen zuen egunkarian. Galdetu dizut ea zergatia zein zen, eta erantzun duzu, baina jada hortik aurrera egin duzuna, ez zen galderaren barruan, baina bueno. Erantzuna jada jaso dugu, eta mila esker.

EL SR CARRIÓN: Gracias, Igor. Creo que te has ido de una pregunta a otras áreas, ya que había un acto político; eso aparte, y bueno, con tu permiso, venía publicado tres veces en prensa. Te he preguntado por el porqué y has respondido, pero lo que ya has hecho a partir de ahí, no estaba dentro de la pregunta, pero bueno. Ya hemos recibido la respuesta y muchas gracias.

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

ALKATE JAUNA: Bai, eskerrik asko, es que galderaren barruan zetorren errespetu instituzionala, eta uste dut errespetu instituzionalaren barruan beharrezkoa zela adieraztea errespetu instituzionala norabide bikoa gutxienez badela. Osasun Sailburuarekin bilduko gara Irun eta Hondarribiko alkateak datorren hilabetean hitzartu dugun hitzordu batean, baldin eta ez baldin badu norbaitek azken momentuko agenda arazorik izaten.

EL SR ALCALDE: Sí, gracias, es que la pregunta contenía el tema del respeto institucional, y creo que dentro del respeto institucional era necesario manifestar que el respeto institucional es, al menos, bidireccional. Nos reuniremos con la Consejera de Salud en una cita que hemos acordado el alcalde de Irun y Hondarribia el próximo mes, siempre y cuando no haya alguien que tenga una agenda problemática en el último momento.

CARRION JAUNA: Pozten nau bilera hori data izateak, eta ea onura den herriarentzako.

EL SR CARRIÓN: Me alegro de que esa reunión tenga fecha y espero que sea en beneficio de la ciudad.

ALKATE JAUNA: Beste galderarik?

EL SR ALCALDE: ¿Alguna otra pregunta?

SILANES JAUNA: Kasu honetan da lehiaketa baten inguruan, Kultur Ekipamenduak, beharra dago, atezaintza eta tramoia lehiaketa ateratzeko; batzuetan honen inguruan hitz egin dugu, epe batzuk hor aurreikusi ziren, edo, aurreikusita zeuden abendurako, gero maiatzerako, eta jada urte bete pasa da, oker ez banaiz, hori…ez, oker ez banaiz ez, pleguak landuta daude, eta iritzi juridikoa nik uste dut ere bai, dakidanez, orain dela urte bete arte, behintzat, aldekoa zela, eta galdera da noizko aurreikusten duzuen ateratzea lehiaketa hori, mesedez.

EL SR SILANES: En este caso, la pregunta es en torno a un concurso, Equipamientos Culturales; es necesario que salga a concurso el servicio de portería y tramoya. A veces hemos hablado de esto, de unos plazos que estaban previstos, para diciembre, luego para mayo, y ya ha pasado un año, si no me equivoco, eso... no, si no me equivoco, no, los pliegos están elaborados y la opinión jurídica yo creo que, por lo que sé, hasta hace un año era favorable, y la pregunta es para cuándo prevén sacar ese concurso, por favor.

ALKATE JAUNA: Nik agindua emana dut, lehiaketa hori ateratzekoa, eta pentsatzen dut teknikariak publikatzen dutenean aterako dela, baina agindua emana dago…hori bezala beste hainbat lehiaketa ere ateratzekoa, publikatzekoa, eta lehenbailehen esleitzekoa.

EL SR ALCALDE: Yo ya he ordenado que saquen el concurso, y supongo que saldrá cuando lo publiquen los/as técnicos/as, pero está ordenado... sacar también otros concursos, publicarlos y adjudicarlos cuanto antes.

SILANES JAUNA: Bai, baina planing bat egongo da kontratazioan, taula horretan edo asmo horietan, eta ze postuan dagoen, edo nola aurreikusten duzun aterako dela, aurten aterako da? Badakit agindua emana duzula, zuk niri esan zenidan agindua eman duzula, baina pentsatzen dut kontrolen bat izango duzula…kontratazio plegu horietan zein dagoen aurretik, dago Kasinokoa, lehen aipatu duguna, badago hau…badira beste batzuk, eta gutxi gorabehera noiz aurreikusten duzun aterako dela.

EL SR SILANES: Sí, pero habrá un planing en la contratación, en esa tabla o en esas intenciones, ¿en qué posición está o cómo se prevé que salga, sale este año? Sé que has dado la orden, que tú me dijiste que has dado la orden, pero supongo que tendrás algún control... cuál está antes en esos pliegos de contratación, está el del Kasino… lo que hemos dicho antes, está éste... hay otros, cuándo prevés más o menos que salga.

ALKATE JAUNA: Bai, eskerrik asko. Badaude lista gorrian dauden hainbat zerbitzu, urteetatik

EL SR ALCALDE: Sí, gracias. Hay una serie de servicios que están en la lista roja y que no se han

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

esleitu gabekoak, eta niretzat horiek lista gorrian modu urgentean esleitu beharrekoen artean daude, eta tramoia eta atezaintza zerbitzukoa horietako bat da. Agindua emana dago, nik nahi nuke abenduaren 31rako horiek guztiak konponduak egonak izatea, ez 2024ko abenduaren 31rako, baizik eta 2023ko abenduaren 31rako. Maiatzaren 30ean gaude, eta oraindik badaude batzuk atera ez direnak. Nola dagoen nire aurreikuspen plangintzan? Aterata behar luke. Agindua emana dago, lanketa egina dago aspalditik eta ez da publikazioa oraindik egin. Ulertzen dut lan bolumenaren ondorioz dela, baina urgentziazko gai bat dela argi daukat, eta behin eta berriro biltzen garenean kontratazioko gaiak jorratzeko lista gorrian dagoen zerbitzuetako bat da tramoia eta atezaintza zerbitzuarena.

ZABALA ANDREA: Mila esker. Guk, EAJk ere bai adierazi nahi dugu oso harrituta gaudela polikiroldegian egon den prezioen igoerarengatik. Harridura eta desadostasuna adierazi nahi dugu hainbeste kexu sortzen ari den ikastaro kostua handitzeagatik. Gehikuntza hori, gogora dezagun, Bildu eta Abotsanitz enpresek onartu zuten Hondarribia Lantzen Kontseiluan. Zuen aldeko botoekin eta gure aurkako botoekin. Abstentzioarekin, barkatu. Beno, egia esan, ez gaitu harritzen igoera hori herritarren artean hain komentatua izateak, ikastaro batzuetan kostua % 750 igo baita. Oso ondo makillatu dituzue, hori bai, zeren joaten zarete ikustera triptikoak, eta triptikoetan aldatu dituzue izen batzuk, gero, maiztasuna ere bai gutxiagotu egin da batzuetan, lehen bi hilabete kobratzen ziren, eta bi hilabete jartzen zuen kurtso batzuetan, dago bakarrik jarrita bat, eta bueno…horretan zoriondu behar dizuegu oso ondo makillatuta dagoelako eta oso berritzaileak izan zaretelako. Baina bueno…

Gure harridura agertzen dugu urteak eta urteak daramatzagulako entzuten Hondarribiak Gipuzkoa osoko kiroldegirik garestiena duela –esan beharra dago nire lankide batek datu objektiboekin gezurtatu zuela baieztapen hori-. Orduan, zuek iritsi zarete, eta zenituzten larrialdi guztiekin, adibidez enplegatuen eskariak, etab., etab, eta urte bete pasa ondoren egin duzuen gauza bakarra kiroldegiko tarifak igotzea da. Hori da egin duzuen bakarra. Orduan, bueno… gainera ikusten dugu batzuetan gehikuntza ordenantza fiskalak mugatua dela, guztiok 96. orrialdean ikus dezakezue

adjudicado desde haces años, y que para mí están entre los que hay que adjudicar urgentemente, y el de tramoya y el de portería es uno de ellos. La orden está dada, a mí me gustaría que todos ellos hubieran estado resueltos para el 31 de diciembre, no para el 31 de diciembre de 2024, sino para el 31 de diciembre de 2023. Estamos a 30 de mayo y todavía hay algunos que no han salido. ¿Que cómo está en mi planificación de previsión? Debería salir. La orden está dictada, la elaboración está realizada desde hace tiempo y no se ha hecho la publicación todavía. Entiendo que es por el volumen de trabajo, pero tengo claro que es un tema urgente, y cuando nos reunimos una y otra vez, uno de los servicios que hay en la lista roja para tratar los temas de contratación es el servicio de tramoya y el de portería.

LA SRA ZABALA: Gracias. Nosotros/as desde el PNV también queremos expresar nuestra sorpresa por la subida de precios que ha habido en el polideportivo. Queremos expresar nuestra sorpresa y desacuerdo por el incremento del coste de los cursillos, que tantas quejas está generando. Incremento que, vamos a recordar, fue aprobado en el Consejo de Hondarribia Lantzen por Bildu y Abotsanitz. Con los votos vuestros a favor y los nuestros en contra. Abstención, perdón. Bueno, la verdad es que no nos está extrañando nada que esta subida esté siendo tan comentada entre la ciudadanía, porque en algunos cursillos se ha incrementado hasta en un 750% el coste de los mismos. Lo habéis maquillado muy bien, eso sí, porque si miramos los trípticos habéis cambiado algunos nombres en los trípticos, luego la frecuencia también se ha reducido a veces, antes se cobraba cada dos meses y en algunos cursos así estaba establecido, y ahora solo uno, y bueno... en eso os tenemos que felicitar porque están muy bien maquillados y habéis sido muy innovadores. Pero bueno…Mostramos nuestra sorpresa porque llevamos años y años escuchando que Hondarribia tenía el polideportivo más caro de toda Gipuzkoa, cosa que ya se encargó un compañero mío de desmentir con datos objetivos. Entonces, llegáis y después de todas las urgencias que teníais…urgencias tales como las solicitudes de los empleados, etc, etc,…llegáis y después de un año lo único que habéis hecho ha sido subir las tarifas del polideportivo. Es lo único que habéis hecho. Entonces, bueno…además vemos que en algunos

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

aplikatu ahal den tarifa muga; orduan, orain gainera ordenantza fiskala eguneratu behar dugunez, eta nire ustez tarifak igoko direnez, jakin nahi dugu ea kiroldegiko prezioek igotzen jarraituko duten, ea kiroldegiko prezioak gehiago igoko dituzuen, kiroldegiko ikastaroen prezioak, alegia, edo ez dituzuen igoko. Ea honela utziko dituzuen. Hori da nire lehenengo galdera. Beno, gero, gainera, aipatu nahi izan genuen apur bat makillatzen duzuela esanez benetako kostuak izan behar dutela, eta ez dutela defizitarioak izan behar, etab. Guk, EAJk, esan nahi dugu zerbitzu publikoak defizitarioak izan daitezkeela, eta lasai-lasai, eskari jakin batzuei erantzun behar badiete, Osakidetzak erantzuten dien bezala, edo garraio publikoak eta abarrek erantzuten dien bezala. Beraz, ez dugu ikusten prezioak horrenbeste igotzeko arrazoirik.

el incremento viene limitado por la ordenanza fiscal, podéis leer todos en la página 96, el tope de tarifas que pueden aplicar, entonces, como encima además ahora vamos a actualizar la ordenanza fiscal, y me imagino que subirán las tarifas, queremos saber si los precios del polideportivo van a seguir subiendo, si vais a subir más los precios del polideportivo, de los cursillos del polideportivo, o no. O los vais a dejar ya así. Esa es mi primera pregunta. Bueno, luego, además, también queríamos comentar que lo maquilláis también un poco comentando que tienen que ser costes efectivos, que no tienen que ser deficitarios, y tal. Nosotros, desde el PNV, queremos decir que los servicios públicos sí pueden ser deficitarios, y tranquilamente, si tienen que responder a unas determinadas demandas, al igual que responde Osakidetza, o responde el transporte público, etc. Entonces, no vemos ninguna razón por la cual se hayan tenido que subir tanto los precios.

Bueno, beste alde batetik, iradokizun gisa, orain dela hilabete batzuk Osoko Bilkuren Areto honetan pentsiodun talde bati entzun genion; bertan beren pentsioen eta abarren inguruko aldarrikapenak eskatzen zituzten, eta guk arretaz eta enpatia handiz entzun genituen. Orduan, denok genekien Osoko Bilkura honi egindako iradokizun edo eskaera horiek ezerezean gelditzen zirela pixka bat, guk ez dugulako eskumenik gai horretan. Orduan, nik, guk, eskatu nahi dugu pentsiodun horiei laguntza ematea, eskumenak ditugun alderdi horietan, ezta? Adibidez, hau izango litzateke gure eskumenetako bat. Orduan, iradokitzen dugu hurrengo ordenantza fiskaletan edo prezioen hurrengo eguneratzeetan pentsiodun horiek guztiak kontuan hartzea... ez guztiak, jakina, baizik eta diru-sarreretan muga jakin bat dutenak; kontuan hartzea eta tarifa horiek edo prezio horiek murriztea. Bai? Hori iradokizuna da.

Bueno, aparte, luego ya a modo de sugerencia, hace algunos meses escuchamos aquí a un grupo de pensionistas que solicitaban en este mismo Salón de Plenos unas reivindicaciones de todo el tema de sus pensiones, etc. y nosotros escuchamos con atención y con bastante empatía. Entonces, todos sabíamos un poco que esas sugerencias o esas peticiones que hacían a este Pleno cayeron un poco en saco roto, porque nosotros no tenemos ninguna competencia en ese tema. Entonces, yo, nosotros, lo que venimos un poco a solicitar es nuestro apoyo a esos pensionistas en esos aspectos en los que sí tenemos competencias, ¿no? Por ejemplo, esto sería una de nuestras competencias. Entonces lo que sugerimos es que en las próximas ordenanzas fiscales, o en las próximas actualizaciones de los precios se tenga en consideración a todos estos pensionistas…no a todos, obviamente, sino a aquellos que tengan un tope de ingresos, se les tenga en cuenta y se les haga una reducción de estas tarifas o de estos precios. ¿Vale? Esta es una sugerencia.

Eta gero, bukatzeko, gaur egin duzuen prentsaurrekoaren harira, Igor, gaur goizean egin duzuna, zuzenketa bat egin nahiko genuke. Etengabe esaten duzue Hondarribia Lantzen…bueno, Hondarribia Lantzenen egoera ekonomikoa oso txarra dela. Baina gogorarazi nahiko genizueke Hondarribia Lantzenen % 100

Y luego, para terminar, al hilo de la rueda de prensa que habéis hecho hoy, Igor, que has hecho esta mañana, quisiéramos hacer una corrección. Afirmáis insistentemente que Hondarribia Lantzen... bueno, la situación económica de Hondarribia Lantzen es muy mala. Pero nos gustaría recordaros que el 100% de Hondarribia

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

Udalarena dela, eta Udala oso ondo dagoela, oso ondo utzi dizuegu Udala. Beraz, ekonomikoki oso ondo dago gure Udala…bai, ez? Bai, Orduan, Hondarribia Lantzen ondo egotea zuen ardura da, zuena, bale? Mila esker.

Lantzen pertenece al Ayuntamiento y que el Ayuntamiento está muy bien, os dejamos muy bien el Ayuntamiento. Entonces, económicamente está muy bien nuestro Ayuntamiento... sí, ¿no? Si. Entonces, es vuestra responsabilidad que Hondarribia Lantzen esté bien, vuestra, ¿vale? Muchas gracias.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko zuri, Alaitz. Argitzeko, ditugun zailtasun askotarikoen artean, prozedura aldeko zailtasunak dira, eta Hondarribia Lantzen, horretan izar bat da Udaletxe honen kontu bateratuen gai horretan. Erregistratu gabeko hainbat eta hainbat elementu, prozedurarik gabeko hainbat eta hainbat egoera, langilerik gabe Hondarribia Lantzen, Kiroldegian bertan hainbat espazio erabiliak inolako kontraturik gabe… Ze nekeza egiten ari zaigun guztia eguneratzea eta ongi jartzea. Eta ongi jartzeko saiakera horretan ondorioztatu den gaietako bat, ekonomikoaz aparte, da egoera orokor batena Hondarribia Lantzen likidazioan jartzearen beharra daukagula.

EL SR ALCALDE: Gracias a ti, Alaitz. Para aclarar el tema, entre las diversas dificultades que tenemos, se encuentran las de carácter procedimental, y Hondarribia Lantzen es una estrella en el tema de las cuentas consolidadas de este Ayuntamiento. Infinidad de elementos no registrados, multitud de situaciones en las que no se ha seguido el procedimiento, sin personal propio, con espacios usados en el propio Polideportivo sin contrato alguno... Qué difícil nos está resultando actualizar y poner en orden todo. Y una de las cuestiones que se ha deducido de este intento de poner en orden, además del tema económico, es la necesidad de poner en liquidación a Hondarribia Lantzen.

Kiroldegiko prezioei dagokienean, aipatu, lehenik eta behin Kiroldegiko prezio orokorrak, hau da, abonamenduen prezioak ez direla ukitu. Hori lehenengo gaia. Abonamenduen prezioak eta sarreren prezioak ez dira ukitu. Berdin mantentzen dira. Hondarribia Lantzenera eraman zen proposamena udako ikastaroen prezioei dagokiena da, ikastaroen prezioei dagokiena. Eta ustiatzen duen enpresak egindako proposamenean oinarritzen da, eta guk bat egiten genuen, izan ere bazeuden kurtsoak hilabete oro 5 euro ordaintzen zirenak, eta baziren kurtsoak hogeita piko euro ordaintzen zirenak hilabete oro. Eta desoreka nabarmena zegoen, urteetan prezio horien berrikuspenik ez zelako egin inoiz. Iruditu zitzaigun igoerak egin behar zirela oreka ekonomiko bat mantentzeko; noski, orduak pertsonako 0,48 edo 0,44 eurokoa denean, uste dut ulergarria dela eguneratze bat izatea, eta nik uste dut igoera nabarmenena jaso duten ikastaroetakoei emandako azalpenetan ulertu dutela zergatik igoera horiek. Hala ere igoerak dira, bai, eta ez zaizkigu erosoak egiten igoerak planteatzea. Jaistea eta dohainik jartzea gustatuko litzaiguke guztioi, noski. Baina zerbitzuak ordaindu eta mantendu egin behar diren horretan, zerga bidez edo tasa bitartez, eta kasu honetan Hondarribia Lantzen

En cuanto a los precios del Polideportivo, señalar, en primer lugar que no se han visto afectados los precios generales del Polideportivo, es decir, los precios de los abonos. Eso en primer lugar. Los precios de abonos y de las entradas no se han visto afectados. Se mantienen igual. La propuesta que se trasladó a Hondarribia Lantzenes es la correspondiente a los precios de los cursos de verano. Y se basa en la propuesta realizada por la empresa explotadora, en la que nosotros/as coincidíamos, ya que había cursos que se pagaban 5 euros cada mes y había cursos que se pagaban veinte y pico euros cada mes. Y había un desequilibrio evidente porque no se había hecho una revisión de esos precios en años. Nos pareció que había que incrementar el precio para mantener un equilibrio económico; por supuesto, cuando el precio de las horas son de 0,48 o 0,44 euros por persona, creo que es comprensible que haya una actualización y yo creo que en las explicaciones dadas a los cursos en los que el incremento ha sido más significativo se ha entendido el porqué de las subidas. Sin embargo, son subidas, sí, y no nos resulta cómodo plantear subidas. Por supuesto, a todos/as nos gustaría bajar los precios y poner los cursos gratis. Pero en la medida en que hay que pagar y mantener los servicios a través de

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

sozietate bat da eta Kiroldegiaren ustiapena beste enpresa bati esleituta dagoenean, portzierto, kontraturik gabe, 2020 urte amaieratik kontraturik gabe, bada…egoera batzuk zailak dira, eta zailtasun batzuen aurrean arduraz jokatu behar da, eta arduraz erantzuten ari gara. Eta, portzierto, komunikabideez hitz egiten dugula eta, egiten diren oharretaz sare sozialetan egiten diren oharretaz ari baldin bagara, aipatu nahiko nuke EAJ igoera horien kontra ez dela azaldu, ez dela azaldu, gainerako taldeak adostasuna eman geniola proposamenari, eta EAJ abstenitu egin zela, hau da, ez zela kontra azaldu, eta beraz onartua izan zela igoera hori egoera zail bati aurre egin behar diogulako, eta batzuetan gogoz kontrakoa baldin bada ere, neurri zailak hartzera behartuta gaude egoerak ez direlako samurrak beti. Eta horregatik hartu zen egin zen proposamena enpresa kudeatzailearen aldetik, eta Hondarribia Lantzenen Administrazio Kontseiluak ontzat eman zuen, eta horregatik onartu da.

impuestos o de tasas, y en este caso siendo Hondarribia Lantzen una sociedad que tiene asignada la explotación del Polideportivo a otra empresa, por cierto, sin contrato, desde finales de 2020 sin contrato, pues... hay situaciones que son difíciles y hay que ser responsables ante algunas dificultades, y estamos respondiendo con responsabilidad. Y si hablamos, por cierto, de los medios de comunicación, de las observaciones que se hacen en las redes sociales, me gustaría decir que el PNV no se ha opuesto a dichas subidas, que no se ha opuesto, que el resto de los grupos dimos nuestra su conformidad a la propuesta, y que el PNV se abstuvo, es decir, que no se manifestó en contra, y por lo tanto fue aprobado; porque nos enfrentamos a una situación difícil, y a veces, a pesar de ser contra nuestra voluntad, nos vemos obligados/as a tomar medidas difíciles, porque las situaciones no siempre son fáciles. Y es por ello por lo que se adoptó la propuesta realizada por parte de la empresa gestora y por lo que el Consejo de Administración de Hondarribia Lantzen dio su visto bueno a la misma.

ZABALA ANDREA: Baina benetan ez zaizu inkoherentea iruditzen orain arte urteak eta urteak, oraingo urtera arte, egotea esaten garela Gipuzkoako Kiroldegirik garestiena, eta orain, iristerakoan tarifen igoera aplikatzea, prezioen igoera aplikatzea? Ez zaizue inkoherentea politikoki inkoherentea iruditzen?

LA SRA ZABALA: Pero realmente no te parece incoherente que hasta ahora durante año y años, hasta este año, hayáis dicho que somos el Polideportivo más caro de Gipuzkoa y ahora a vuestra llegada aplicar el incremento de tarifas, el incremento de precios? ¿No os parece incoherente políticamente?

ALKATE JAUNA: Alaitz, Gipuzkoako Kiroldegi garestiena kuota aldetik, kuota orokorren aldetik, aipatu zuena ez ginen gu izan, Donostiako Udaleko Kirol zinegotziak egindako adierazpen batzuk izan ziren, hain zuzen zuen alderdikoa zen zinegotzi batek egin zuen, atera zuen Gipuzkoako Kiroldegien prezioen hurrenkeraren taula. Eta inkoherentea baldin bada zuen alderdiko zinegotzi batek ateratzen duen taula…gainera komunikabideetan atera zena, ez genuen guk kaleratu, zuek, zuen taldeak kaleratutako informazio bat zen, eta informazio horren arabera …jakinaren gainean zeundeten eta herritarrak jakinaren gainean zeuden, publiko egin zelako komunikabideetan Donostiako Udaletik egindako azterketa baten oinarria zuena, eta ez dut uste inkoherentea denik esatea kuotak Gipuzkoako garestienak direla…Gipuzkoako garestienak direla, eta gero kurtsiloetan edo ikastaroetan kristoren

EL SR ALCALDE: Alaitz, quien dijo que era el Polideportivo más caro de Gipuzkoa en cuanto a cuotas, en cuanto a cuotas generales, no fuimos nosotros, fueron unas declaraciones del concejal de Deportes del Ayuntamiento de Donostia, un concejal de vuestro partido, fue quien sacó el cuadro de de precios de los Polideportivos de Gipuzkoa. Y si te parece incoherente la tabla que saca un concejal de vuestro partido... además lo que salió en los medios de comunicación, no lo sacamos nosotros/as, es una información que habéis publicado vosotros/as, vuestro grupo, y según esa información... estabais informados/as y la ciudadanía estaba al corriente, porque se hizo pública en los medios de comunicación la base de un estudio que se hizo desde el Ayuntamiento de Donostia. Y no creo que sea incoherente decir que las cuotas son las más caras de Gipuzkoa... Y luego en los cursillos o cursos hay un salto considerable

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

aldaketa nabarmena dagoela ikastaro batetik bestera. Eta uste dugu zintzoki eta arduraz jokatu dugula, eta berresten dugu ezinbestekoa zela horrelako igoera bat egitea 0,48 euro orduko ordaintzen ziren ikastaro batzuetan, adibidez. Eta egin dena izan da parekatu ikastaroen kostua gutxi gorabehera Padela egin nahi duenak edo igeriketa egin nahi duenak, gutxi gorabehera antzeko prezio bat ordaindu dezan Kiroldegian, eta uste dugu arrazoizkoa dela, eta uste dugu zentzuzkoa dela egin den planteamendua, gainera adostasun maila handia eduki duela iruditzen zait, eta bereziki kontrako iritzirik ez duena izan.

ZABALA ANDREA: Mila esker.

ALKATE JAUNA: Eskerrik asko guztiei, beste galderarik?

ALVAREZ JAUNA: Bai, nire galdera Garoarentzat da. Gaur goizean ikusi dut euskarazko taldea osatu dela, web orrian. Nik…lehenbiziko notizia izan da; gero Noemik esan dit atzo zuk aipatu zenuela. Talde hori irekia da? Nola….? Ni gaur enteratu naiz.

LEKUONA ANDREA: Bai, lehen esan dudana, gaur onartu duguna da Udal mailako Hondarribiko Plana. Aurrekoan, martxoan, egin genuen herrikoa, eta herrian hor erabakitako bat zen sortuko genuela Euskararen Mahaia. Orduan, Euskararen Mahaia bildu zen atzo, egin zen lehenengo deialdia, eta bai hor onartu nion atzo Noemiri ez nizuela bozeramaileei aurretik esan eta Txalori esker momentuan esaten…orduan Mahai horren helburua da dagoen bezala Mugikortasun Mahaia gero aurrerago sortu nahi da Kulturaren Mahaia, bada Euskararen Mahaian eragile ezberdinekin gauzak…alde batetik bolkatzea, esatea informazioa zer egin dugun, eta zer egin dugun ostalariekin, zer egiten ari garen ikastetxeekin, eta hori Nortasunaren Batzordean jada azaldu genuen zeintzuk diren lan lerroak, eta horren berri ematea, eta gero atzo egin genuena izan zen dinamika batzuk zer egin dezakegun herri mailan, euskararen inguruan erabilera gehiago indartzeko, baita ere egin genuen dinamika bat, ze izen ahal diogun jarri, berez dena Euskara Sustatzeko Plana? Horri ze izen ahal diogu jarri herri mailan, eta bai, lanketa hori egin dugu, eta Mahai hori asmoa da urtean 3tan elkartzea, ulertzen dugu lehenengoa

de un curso a otro. Y creemos que hemos actuado coherentemente y con responsabilidad, y reiteramos la necesidad de realizar un incremento de precios en este tipo en cursos en los que se pagaba 0,48 euros/hora, por ejemplo. Lo que se ha hecho ha sido equiparar el coste aproximado de los cursos, para que quien quiera hacer Padel o natación pague más o menos un precio similar en el Polideportivo. Creemos que es razonable, el planteamiento que se ha hecho, y además me parece que ha tenido un alto grado de consenso, ya que ningún grupo ha opinado en contra.

LA SRA ZABALA: Gracias.

EL SR ALCALDE: Gracias a todos/as. ¿Alguna otra pregunta?

EL SR ALVAREZ: Sí, mi pregunta es para Garoa. Esta mañana he visto que se ha creado un grupo de euskera en la página web. Yo… es la primera noticia; luego Noemi me ha dicho que ayer lo comentaste tú. ¿Este grupo es abierto? ¿Cómo....? Yo me he enterado hoy.

LA SRA LEKUONA: Sí, como ya he dicho, hoy hemos aprobado el Plan Municipal de Hondarribia. Anteriormente, en marzo, hicimos el de la ciudad, y en él decidimos que crearíamos la Mesa del Euskera. Entonces, se reunió la Mesa del Euskera ayer, se realizó la primera convocatoria, y a propósito de ella le reconocí ayer a Noemi que no os había informado antes a los/as portavoces, y gracias a Txalo lo dije en el momento. Entonces el objetivo de esta Mesa es que al igual que está la Mesa de Movilidad, y la Mesa de Cultura que se quiere crear, pues esté también la Mesa del Euskera, para tratar temas con diferentes agentes…por un lado para volcar información, comunicar lo realizado con la hostelería, lo que estamos realizando con los centros escolares…eso ya lo explicamos en la Comisión de Identidad, cuales eran las líneas de trabajo. Se trata de informar sobre ello. Y lo que hicimos ayer fue establecer unas dinámicas sobre qué podemos hacer a nivel de Hondarribia, para fortalecer el uso del euskera; también hicimos una dinámica, sobre la denominación que le podemos dar a lo que es el Plan de Promoción del euskera. Cómo lo podemos denominar a nivel de la ciudad: hemos tratado

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

izan dela programa sortzeko, egin dira hor bilerak, hori izan dela lehenengo hazia, orain egin dugu bigarrena, maiatzean, eta hurrengoa izango da azaroan. Baina horrek ez du esan nahi, nahiz eta Mahaia hiru alditan elkartu urtean zehar, nola Mahai hori lau zatitan banatuta dagoen, berriro esaten dut, alde batetik merkatariak, ostalariak eta…, bigarrenik ikastetxeak, hirugarrenik aisialdia, kirol elkarteak, eta laugarrena herritarrak, horiekin elkartuko gara behar hainbeste, eta adibidez, orain egon gara, eta ari gara lanketa egiten bereziki ostalariekin eta merkatariekin, tabernetan kartak eta euskaraz ere egoteko, paisaia linguistikoa deitzen zaion hori euskaraz egoteko, eta UEMAtik egiten dute udara oro UEMAko herri guztietan kanpaina bat, eta orduan egiten da bereziki turistei bideratuta hiztegitxo bat…daukazu euskaraz, gazteleraz, katalanez, gailegoz, ingelesez, hori jendeari ematea, hemen bertako abestien QR batekin ahal duzu ikusi zeintzuk diren hemengo abestiak, eta baita ere mantel txikiak indibidualak non esaten dizun nola hemen badagoen bertako hizkuntza, eta berriz ere hiztegi txikia, nahi dut esan, gu joaten garenean kanpora beste herrietara saiatzen garena beste hizkuntza hitz egiten, bada horren berri ere emateko; orduan, adibidez ostalariekin ari gara, ikastetxeekin ere bai, etab.

sobre ello, y la intención es que dicha mesa se reúna tres veces al año. Entendemos que la primera reunión ha sido para crear el programa; se han hecho reuniones, ésa ha sido la primera semilla, ahora, en mayo, hemos hecho la segunda, y la próxima será en noviembre. Pero eso no quiere decir, a pesar de que la mesa se reúna tres veces al año…al estar compuesta la mesa por cuatro partes, lo reitero, por un lado, los/as comerciantes, los/as hosteleros/as, por otro lado los cetnros escolares, en tercer lugar el ocio, las asociaciones deportivas, y en cuarto lugar los/as ciudadanos/s…nos reuniremos con ellos/as tantas veces como sea necesario. Por ejemplo, ahora hemos estado, y estamos trabajando especialmente con la hostelería y el comercio, para que en los bares dispongan también de la carta en euskera, para que el denominado paisaje lingüístico esté en euskera. Desde UEMA realizan todos los años en todas las localidades que componen UEMA una campaña, y se realiza un pequeño diccionario dirigido especialmente a los/as turistas, en euskera, castellano, catalán, gallego e inglés… se trata de repartirlo entre la gente. Aquí con una QR de canciones locales se puede ver cuáles son las canciones de Euskal Herria…y también pequeños manteles individuales, en los que se explica que tenemos un idioma propio, y de nuevo un pequeño diccionario; es decir, así como cuando nosotros/as vamos a otros lugares nos esforzamos en hablar su lengua, para que sea recíproco. Entonces estemos trabajando con la hostelería, con los centros escolares, etc.

ALVAREZ JAUNA: Irekia da Mahaia?

EL SR ALVAREZ: ¿La Mesa es abierta?

LEKUONA ANDREA: Bai, irekia da, herritarrei irekia, gonbidapena bidali zaie; aurretik eskatu duguna da Udal Sail ezberdinetan datu basea, merkataria eta ostalariak; kirol elkarteak zeintzuk diren, aisialdikoak zeintzuk diren, bidali zaie horiei, eta gero ere egin dugu, Udaletik egin da deialdia, esanez irekia dela nahi duen guztiak parte hartzeko. Zeren laugarren ardatza, laugarren blokea da herritarrak. Orduan, edozein herritar, nahi duena euskararen inguruan bere ekarpena egin, zer egingo zuen, irekia da, bai.

LA SRA LEKUONA: Sí, es abierta a la ciudadanía, se les ha enviado invitación; lo que hemos pedido de antemano en los diferentes departamentos ha sido la base de datos de comerciantes y hosteleros/as, de las asociaciones deportivas, de las asociaciones de tiempo libre. Se les ha enviado a éstos/as, y luego el Ayuntamiento ha realizado la convocatoria, diciendo que la mesa está abierta atodo/a aquel/aquella que quiera participar. Porque el cuarto eje, el cuarto bloque, lo compone la ciudadanía. Entonces está abierta a las aportaciones que quiera hacer cualquier ciudadano/a sobre el euskera.

ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d

ALVAREZ JAUNA: Eskertuko nuke hurrengo Mahaia biltzen zaretenean abisatzeko.

EL SR ALVAREZ: Agradecería que avisarais cuando se vaya a reunir de nuevo la mesa.

LEKUONA ANDREA: Abisatu nuen aurretik, e? Ez behar hainbeste denborarekin, atzo goizean jabetu nintzelako, eta onartzen dut hori, baina bai, bai.

LA SRA LEKUONA: Avisé de antemano, ¿eh? No con la antelación suficiente, porque me di cuenta ayer, y lo reconozco, pero sí, sí.

ALKATE JAUNA: Bada honekin, ongo baderitzozue, zortziak eta laurdenetan amaitutzat emango dugu maiatzeko Osoko Ohiko Udalbatza. Mila esker guztioi egindako ekarpenagatik.

EL SR ALCALDE: Pues con esto, si os parece bien, damos por finalizado el Pleno de hoy a las ocho horas y quince minutos. Muchas gracias a todos/as por las aportaciones realizadas.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du arratsaldeko zortziak eta hemezortzian neuk ziurtatzen dudan akta hau eginez. Elektronikoki sinatutako agiria

Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las veinte horas y dieciocho minutos, extendiéndose esta acta que certifico. Documento firmado electrónicamente.

OE/ Vº Bº
Alkatea/ El alcalde
Igor Enparan Araneta

Gorka Urgoiti Agirre

EKS | CSV: ESKUddc47ef0-e442-4dee-8efd-8237640d4a1d
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=03610
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=03610